UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS

FACULTAD HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
CARRERA DE LINGÜÍSTICA E IDIOMAS
MENCIÓN LENGUAS NATIVAS

LAS RELACIONES ACTANCIALES EN LOS ENUNCIADOS DEL IDIOMA AYMARA

POSTULANTE: **Sotero Ajacopa Pairumani**
PROFESOR GUÍA: **Mgtr. Donato Gómez Bacarreza.**

TESIS PARA OPTAR GRADO DE LICENCIATURA EN LINGÜÍSTICA Y LENGUAS NATIVAS

LA PAZ – BOLIVIA

2003

DEDICATORIA

A la memoria de mi madre
Andrea Pairumani y mi abuela
Tomasa Ajacopa quienes no pudieron
disfrutar en vida del regalo que tanto esperaban.

A Gisela y Teresa
por haberles robado el
tiempo y la dedicación.

A mi padre Eugenio,
a mis familiares y amigos por
el aprecio que siempre me han tenido
y por haberme apoyado para que este trabajo
se haga realidad en bien de nuestro pueblo aymara

Con profundo aprecio a mi pueblo Sullcatiti Tititïri
Que de manera significativa mantienen
su lengua, sus usos, sus costumbres,
sus derechos consuetudinarios; y que
luchan por mejores futuros.

AGRADECIMIENTO

Durante el desarrollo del éste trabajo hubo un número de personas que verdaderamente me apoyaron para continuar hasta la conclusión de este proyecto. En primer lugar tengo que agradecer el apoyo de Mgtr. Donato Gómez como consejero de tesis, en darme sus observaciones y sugerencias. También un agradecimiento profundo a Lic. Teófilo Laime por su ayuda bibliográfica, las conversaciones y consultas que tenían que ver con mi trabajo, éstos fueron valiosas y alentadores.

Lectores que me ayudaron a mejorar la calidad de la redacción. Entre ellos especialmente al Profesor Emérito Carlos Coello Vila por su gran atención y tolerancia en darme sus observaciones, críticas, sugerencias, estilísticas y su lectura impecable. A Eulogio Chávez por su paciencia, gentileza y su agudez crítica en la revisión de la tesis. Al inicio del trabajo tuve la suerte de tener los comentarios y críticas de Lic. Mario Mamani. Por otra parte a Lic. Pascual Gutiérrez, por las sugerencias que fueron importantes para la finalización del trabajo.

También recibí un gran apoyo moral y material de manera incondicional de Centro Nacional de Catalogación (CENDCA), a Juana Aguilar, Gregorio Chávez y Justa Mamani.

Agradezco a los comunarios que brindaron con voluntad y decisión en narrar los grandes pasajes de sus vidas, que han vivido primero como base de la comunidad y posteriormente como protagonistas de autoridades tradicionales, que mantienen vivas en muchos de sus particularidades en sus usos y costumbres.

También fue importante el apoyo moral y cariñoso de toda mi familia Eugenio y Isabela (Padres), Calixto, Mariano, Javier, y en especial a Eulogio (hermanos), Inés (hermana política) y sobrinos, tíos, tías, y amigos.

CONTENIDO

Página

CAPITULO I: INTRODUCCIÓN

1. INTRODUCCIÓN. 8
2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA. 12
2.1. Formulación del problema. 17
2.2. Delimitación del problema. 17
3. JUSTIFICACIÓN. 18
4. OBJETIVOS. 20
4.1. Objetivos generales. 20
4.2. Objetivos específicos. 20
5. HIPÓTESIS. 20
5.1. Operativización de las variables. 22
6. DEFINICIÓN DE TÉRMINOS BÁSICOS. 26
6.1. Definición de términos conceptuales. 26
6.2. Definición de términos operacionales. 28

CAPITULO II: MARCO TEÓRICO

1. CONSIDERACIONES TEÓRICAS. ……..... 31

1.1. LA TEORÍA DE LA SINTAXIS. ……31

1.1.1. La lengua como sistema de signos. ……..…….…. 32

1.1.2. La estructura de la oración. ……..…… 34

1.1.3. Las oraciones según la naturaleza del predicado. ……..…. 34

1.1.4. Los complementos del verbo. ……..…. 35

1.1.5. La morfología como parte de la gramática. ……..……..…. 36

1.1.5.1. El morfema y sus clases. ……..…. 36

1.1.5.2. La palabra con sus relaciones paradigmáticas y sintagmáticas. ……. 36

1.1.5.3. Los componentes de la oración. ……..……..……..…… 37

1.2. CONSIDERACIONES ACTANCIALES. ……..……..…. 39

1.2.1. Nivel conceptual. ……..…… 40

1.2.2. Nivel semántico. ……..…… 41

1.2.3. Nivel sintáctico. ……..…….
42
1.3. RELACIONES ACTANCIALES. ……..…
47
1.3.1. Predicados de tres argumentales (esquemas triactanciales).
…….. 47
1.3.2. Esquemas triactanciales propios.
……... 48
1.3.3. Valor actancial o argumental.
……. 48
1.2. TRABAJOS SOBRE LA GRAMÁTICA Y LA SINTAXIS AYMARA. …….
50
1.3. TRABAJOS SOBRE ACTANTES EN AYMARA. ……..……..…
57

CAPITULO III: METODOLOGÍA

1. Universo de estudio. ……..…..
61
2. Muestra. …… 61
3. Recolección de datos. ……
64

CAPITULO IV: ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS

1. **LA ESTRUCTURA ACTANCIAL.** ……..…… 66
2. **CLASIFICACIÓN SEGÚN EL NÚMERO DE ACTANTES DE LA ORACIÓN.** ……..67

2.1. Actantes explícitos. ……. 68

2.1.1. Enunciados sin actantes. …….. 68

2.1.2. Enunciados monoactantes. ……..... 69

2.1.3. Enunciados biactantes. ……. 70

2.1.4. Enunciados triactantes. ……..……. 71

2.2. Actantes implícitos. …….....…… 72

2.2.1. Enunciados con sujeto implícito. ……..……... 72

a) Enunciado con sujeto implícito más complemento directo explícito (S) +CD+*V.* …….…….……. 73

b) Enunciado con sujeto y complemento directo implícitos (S+CD)+*V*.…..... 74

c) Enunciado con sujeto implícito más complemento indirecto y complemento directo explícito (S)+ CI +CD+*V.* …….…….…… 75

2.2.2. Enunciados con sujeto explícito y complemento directo implícito S+(CD)+*V.* …….…..…..…. 77

a) Enunciados con sujeto explícito y complemento directo implícito S+(CD)+*V.* ……. 77

b) Enunciado con sujeto más complemento directo implícitos (S+CD)+*V*. ……..… 78

2.2.3. Enunciado con sujeto explícito más complemento indirecto implícito más complemento directo explícito S+(CI)+CD+*V*. ……... 79

a) Enunciado con sujeto explícito más complemento indirecto implícito más complemento directo explícito S+ (CI)+CD+*V*. ……..……... 80

b) Enunciado con sujeto y complemento indirecto implícitos y más complemento directo explícito (S+CI)+CD+*V*. ……..…… 81

c) Enunciado con sujeto, complemento indirecto y complemento directo implícitos (S+CI+CD) +*V*. ……...…….. 82

2.3. Formas no personales. …….. 83

3. SEGÚN LA NATURALEZA DEL VERBO. …… 85

3.1. VERBOS SEGÚN EL NÚMERO DE ACTANTES. ……..…….. 85

3.1.1. Verbos monotransitivos. ……..…… 85

3.1.2. Verbos ditransitivos. ……..…… 86

3.1.3. Verbos intransitivos. ……..… 87

3.1.4. Verbos reflexivos. …… 88

3.1.5. Verbos recíprocos. …….. 89

3.1.6. Verbos copulativos. …… 90

3.1.7. Verbos impersonales. ……..… 91

4. MARCAS ACTANCIALES. ……..…… 93

4.1. MARCAS NOMINALES ACTANCIALES. ……..…… 93

4.1.1. Marca de actante de sujeto, morfo -0 o actante no marcado. …….. 93

4.1.2. Marca de actante de complemento directo, elisión vocálica –Ø. ……... 94

4.1.3. Marca de actante de complemento indirecto, sufijo -ru, -taki, -ta, -layku. …….. 95

4.2. MARCAS VERBALES ACTANCIALES. …… 97

4.2.1. Sufijo actancial de persona sujeto, dirigido a 3ª persona. …….. 97

4.2.1.1. Sufijo de 1ª persona -tha. …… 97

4.2.1.2. Sufijo de 2ª persona -ta. …….. 99

4.2.1.3. Sufijo de 3ª persona -i/-u/-0. …….... 100

4.2.1.4. Sufijo de 4ª persona –tan. …….… 101

4.2.2. Sufijo actancial de complemento directo, dirigido en 3ª persona. ……... 102

4.2.2.1. Morfo -0 no marcado de 3ª persona. …….…. 102

4.2.3. Sufijo actancial de complemento indirecto. …… 103

4.2.3.1. Sufijo benefactivo -rapi. …….… 103

4.2.3.2. Sufijo detrimentativo -raqa. …….. 104

4.2.3.3. Sufijo causativo -ya. ……..…. 104

4.2.3.4. Sufijo benefactivo reflejo -yasi.
……..……..... 105

4.2.4. Sufijos actanciales de sujeto, de complemento directo o indirecto, por transiciones interpersonales. …….…….. 105

4.2.4.1. Complemento de 1ª a 2ª persona –sma.
…….....
106

4.2.4.2. Complemento de 2ª a 1ª persona –ista/-usta/ita.
……..…….. 107

4.2.4.3. Complemento de 3ª a 1ª persona –itu/-utu.
……..…..
107

4.2.4.4. Complemento de 3ª a 2ª persona –tam.
…….
108

4.2.4.5. Complemento de 3ª a 4ª persona –istu/-ustu.
……..……....
109

5. MARCADORES NO PERSONALES. …….
110

CAPITULO V

1. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES. ……
114

BIBLIOGRAFÍA. 120

ANEXO

Fotos

Transcripción variable varón

Transcripción variable mujer

Mapas: Jesús de Machaqa, Comunidad Sullkatiti Titïri

CAPITULO I

1. INTRODUCCIÓN

Bolivia, como muchos países del mundo, está constituida por un impresionante marco de diversidad sociocultural. Actualmente se tiene conocimiento de la existencia de 30 grupos étnicos, que mantienen significativamente formas culturales particulares a pesar de la histórica imposibilidad de poder expresarlas libremente, hecho que ha incidido negativamente en el desarrollo de sus identidades[1].

El contexto sociocultural y político del país, es multiétnico y pluricultural, se va insertando en la realidad estructural del país y, poco a poco debe ser asumido como un instrumento de apertura para la expresión de lo propio, mostrando nuestra identidad de forma auténtica, la cual está presente en la diversidad, en el marco de la interacción, por medio de los elementos y valores culturales. Esta realidad está apoyada por la Constitución Política del Estado (CPE), en su artículo 171, que a la letra dice: *"se reconocen, respetan y protegen en el marco de la ley, los derechos sociales, económicos y culturales de los pueblos indígenas que habitan en el territorio nacional, especialmente los relativos a sus Tierras Comunitarias de Origen, garantizando el uso y aprovechamiento sostenible de los recursos naturales, su identidad, valores, lenguas, costumbres e instituciones"*[2].

---

[1] MINISTERIO DE ASUNTOS CAMPESINOS, PUEBLOS INDÍGENAS Y ORIGINARIOS, *Compendio de la legislación indígena,* referente a "idiomas oficiales" según Decreto Supremo Nº. 25894 de 11 de septiembre del 2000, Pág. 279. LEHM, Zulema, En: Revista ESCAPE *"36 Latidos que Bolivia no escucha",* del 30 de junio del 2002, Pág. 4.

[2] Cfr. Para mayor conocimiento, ver el artículo 171 de la CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO; reformada en el año 1994.

Sabemos también que en la sociedad boliviana, a partir de la formulación de la Reforma Educativa, se iniciaron tibios programas de educación bilingüe que contemplan la realidad de las lenguas indígenas, sobre todo, a medida que se toma conocimiento de una creciente conciencia mundial sobre la realidad del multiculturalismo, de los derechos de los pueblos a la conservación y al desarrollo de su propia cultura, lengua y tradiciones.

Catalina Buliubasich, y Héctor Rodríguez, (1999)[3], argumentan que: *"una sociedad que se pretende democráticamente no puede desconocer ni avasallar la diversidad cultural".* Así la relación entre lengua, cultura, pensamiento y realidad, han puesto en evidencia la estrecha relación de este complejo cultural, por el cual la persona percibe la realidad mediada por el prisma de la cultura, plasmándose en la lengua las categorías que dan forma a la realidad percibida. Esta percepción se presenta como una construcción social, por ende comunicacional, y culturizable. Una educación igualitaria, como valor democrático, sólo puede ser compensatoria. Por lo tanto, elementales razones de coherencia nos inhiben de pretender alcanzar el conocimiento de una cultura mediante una lengua que no la contiene, del mismo modo que es absurdo pretender enseñar una lengua para expresar contenidos culturales que ésta no contiene. Es decir, que al no tener en cuenta el contexto cultural del niño indígena, el de su cultura materna, en la práctica concreta de la enseñanza y más allá de lo lingüístico, no se toma el peso de las particularidades autóctonas del proceso de socialización del cual proviene. Todo esto se traduce en una ausencia de claridad metodológica y de coordinación de

[3] BULIUBASICH y Rodríguez, argumentan sobre la consistencia de la lengua en la diversidad cultural de un país democrático, para así tener firme la esencia cultural de una nación.

estas actividades, aspecto que permite suponer, además, un desconocimiento especializado de la temática[4].

En ese entendido, la cultura aymara no sólo tiene su presencia en el país, si no también en otras regiones de otros países vecinos. Actualmente, hay alrededor de 1.700.000 aymaras habitantes en tres Repúblicas Suramericanas, como es: Bolivia, Perú y Chile[5]. El aymara junto a su lengua pervive en toda su dimensión geográfica, de manera sólida hasta en la actualidad través de una lengua escrita y oral, narrando la historia, simbología, maneras de hablar con modismos, jergas, y otras de su esencia cultural, cuya oralidad debe ser escrita.

Como es de conocimiento general, el lenguaje es el instrumento substancial para la comunicación dentro de la sociedad; así, todas las agrupaciones humanas de la tierra disponen de un sistema de signos–idioma– para la expresión del pensamiento o del sentimiento, y, en cada una de ellas, cada ser humano se ve requerido a usar este sistema, para ser comprendido por los demás.[6]

La humanidad posee un conocimiento práctico de su lengua porque conoce directamente el idioma al oírla y al usarla a lo largo de su vida. Así va aumentando, con diverso ritmo, el caudal lingüístico de cada persona; este

---

[4] BULIUBASICH, Catalina y Rodríguez, Héctor E. *Demanda desde la Cultura: Los indígenas del Pilcomayu.* En: Revista Andes, Antropología e Historia de Investigaciones en Historia y Antropología (CEPIHA)- Instituto de Investigaciones de la Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Salta Argentina. 1999, Pág. 220-221

[5] VAN DEN Berg, Hans, *Religión aymara*: En la cosmovisión Aymara. Schiffers (compilador). Editorial Hisbol, UCB., Pág. 291

[6] SECO, Rafael, *Manual de Gramática Española*, Edición Aguilar, Madrid-España, 1980. Pág. VII.

conocimiento práctico es de mayor o menor proporción según el ambiente social y cultural del individuo[7].

Para la profundización y justificación incluye a la gramática para el estudio de los sonidos a través de la fonología y la fonética, la formación de unidades del lenguaje y las clases de palabras, desde el punto de vista morfológico y semántico, así como la función sintáctica de éstas, y el conjunto de reglas y normas para escribir correctamente la lengua aymara u otra lengua determinada.

Por ello, la gramática positivizó y, al mismo tiempo, se relativizó, es decir, esta ciencia buscó en sí misma las leyes que formaban parte de la realidad de la lengua (en este caso, el castellano) y se despejó del lastre de viejas nociones ya superadas por la realidad actual. Asimismo, el conocimiento de la gramática expresa el grado de culturización de un individuo o de un pueblo. Por ejemplo; los antiguos griegos concedían en una excepcional importancia el hablar bien y el bien escribir, para ello fundaron disciplinas como la oratoria y la retórica. De esta manera a los ciudadanos se les valoraba más por el caudal de sus conocimientos que por su poder o su fortuna. Y tales conocimientos se traducían en el correcto uso del lenguaje y de la escritura, tal como Noam Chomsky ha señalado en su obra[8].

Tales consideraciones sobre el estudio del lenguaje nos llevan a señalar que la gramática general es el conjunto de normas para un uso correcto de las palabras en su forma oral y escrita. Este conocimiento es indispensable para

---

[7] Se hace notar que por caudal lingüístico se comprende que la lengua es dinámica según el código usado en cada comunidad lingüística.

[8] Cfr. El análisis de los problemas actuales en teoría lingüística y temas teóricos de gramática generativa de Noam Chomski, Siglo XXI, México, 1975.

poder analizar las relaciones actanciales en una estructura sintáctica en oraciones del idioma aymara.

El idioma aymara, como fenómeno social y psíquico, está sometido a determinadas leyes y estructuras semánticas del idioma, para convertir en un verdadero medio o instrumento de expresión y conocimiento del lenguaje. Para ello, hacemos constar que, en el presente trabajo de investigación, perseguimos **describir las relaciones actanciales en las estructuras oracionales del aymara** para el tratamiento formal de la sintaxis aymara, tomando en cuenta las características propias del idioma, conforme a la riqueza morfológica y sintáctica, que tiene el discurso aymara; así mismo, este estudio se centrará y se limitará al análisis actancial según la naturaleza del verbo.

En este estudio, la oración será nuestro punto de partida y referencia para nuestro análisis actancial; porque un análisis textual de una lengua como ésta, es demasiado asistemático de acuerdo a las consideraciones del actual estado de disciplinas, como la lingüística, la semántica, la pragmática y la semiótica. Entonces, un estudio de este nivel será un aporte importante y significativo; porque estamos conscientes de que hay una gran limitación en este tipo de estudios de la lengua aymara.

2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

En la Colonia, los religiosos fueron los que se preocuparon por el aprendizaje y la enseñanza del aymara, quechua y otras lenguas aborígenes con fines de adoctrinamiento y catequización; en la república, los

investigadores extranjeros fueron los que se interesaron por el estudio y conocimiento de las lenguas originarias, tal como señala Lucy Briggs en una obra[9].

Una muestra fue el trabajo desarrollado por el Instituto Lingüístico de Verano (ILV) en Bolivia[10], donde los objetivos más claros fueron llevar la palabra de Dios a regiones donde no había llegado; entonces, los resultados en gran parte de su trabajo eran más espirituales y subjetivos. En el plano sociocultural su trabajo se concentró en el desarrollo de la evangelización, así como indica: *"... en ningún momento se reforzó la enculturación, es decir el aprendizaje de la cultura propia, sino más bien se impuso la aculturación, aprendizaje y la adopción de valores ajenos"*; otra misión fundamental era asumir complejos compromisos de investigación en la lingüística y la práctica de la alfabetización.

Frente a esta situación general ya no resultaban eficaces las excelencias que destacaban algunos religiosos españoles al estudiar y enseñar el aymara y el quechua con el objeto de adoctrinar a los originarios y por ende para extender la fe católica y salvar las almas de los que en vida sufrían bajo la pesada e inhumana carga de la servidumbre.

En verdad, el aymara ha sufrido la influencia de la legua quechua, de los pueblos conquistadores durante la expansión del Tawantinsuyu; del castellano, durante la Colonia y la república. Durante estas últimas épocas ha sido postergado y menospreciado, por ello se ha empobrecido y detenido su normal

---

9 BRIGGS, Lucy, *Variantes regionales y sociales del aymara*, La Paz - ILCA, Pág. 230.

10 CASTRO Mantilla, María Dolores, *La viva voz de las tribus*, el trabajo del ILV en Bolivia, 1954-1980, la autora especifica los objetivos y los resultados en el plano sociocultural, científico y educativo del ILV. Pág. 105-113

desarrollo. Pero en este proceso negativo, el aymara ha conservado su estructura y sus características fundamentales.

Durante la colonia, el aymara, el quechua y el puquina noble, en suficiente un lapso relativamente corto, se perdieron giros literarios y vocablos correspondientes a procesos, acciones y cualidades superiores; desde entonces, empezó a producirse una mestización idiomática. El aymara se castellanizaba gradualmente y el castellano asimilaba abundantes vocablos, signos y tendencias fonéticas. Tanto que en el primer caso se podría hablar de un aymarañol.

El pueblo aymara no llegó a teorizar su idioma porque su grado de evolución cultural no le permitió interiorizarse por este aspecto, no alcanzó la etapa de expresión escrita del lenguaje articulado. Solamente la tradición y la práctica oral fueron sus mejores escuelas de aprendizaje, control y perfeccionamiento.

Esta situación de las lenguas nativas, sobre todo del aymara, se ha convertido en un problema social y cultural. Por lo cual, el problema aún subsiste en nuestra sociedad actual.

Amadou Hampâtê Bâ (1997)[11], al referirse al: "**Patrimonio Lingüístico",** en su tema: **"El patrimonio cultural al servicio del desarrollo"**, toca un tema muy preocupante y un problema de fondo; y dice*: "las presiones que se ejercen en todo el mundo hacia la asimilación y la homogeneización tienen también un fuerte impacto sobre las lenguas"*. Asimismo el autor señala que, en el mundo

[11] Cfr.: Informe de la Comisión Mundial de la Cultura y Desarrollo "Nuestra Diversidad Creativa". Amadou Hampâtê Bâ. con su tema "El Patrimonio Cultural al servicio del desarrollo" UNESCO, Fundación Santa María. 1997, Pág. 121-123.

se habla entre cinco mil y veinte mil lenguas, en todas ellas se refleja una visión del mundo, un modo de pensar y una cultura única; con esta política, muchas de estas lenguas corren el peligro de desaparecer en un futuro no muy lejano, por diversidad de problemas, como la falta de jóvenes hablantes; cuando la mayoría de los niños ya no aprenden su lengua materna; por la fragmentación y el traslado forzado de una comunidad lingüística, reubicada en pequeños grupos, incluso sólo individuos, que con el tiempo adoptan otro idioma; cuando los padres, enfrentados con un grupo cultural mejor implantado cultural y económicamente, incitan a sus hijos a hablar sólo la lengua de la cultura dominante en detrimento de la propia lengua materna; así ellos mismos tienden a hablar a sus hijos en la lengua de prestigio. De esa manera, la joven o el joven rápidamente abandonan su lengua de origen. Por otro lado, la lengua hablada de un pueblo es tal vez su atributo cultural más importante. Hecho por el cual está condenado a desaparecer con el último de sus hablantes. En el pasado la política social se utilizó a menudo para subordinar un grupo de personas, donde la política lingüística también utilizó como un instrumento de dominación, fragmentación y reintegración en la estructura política dominante. La diversidad lingüística es, pues, un precioso capital de la humanidad y la desaparición de toda lengua serían sinónimo de empobrecimiento del conocimiento y de los instrumentos de comunicación intra e interculturales.

En este caso, en la sociedad nuestra, la cultura aymara y su lengua milenaria, necesita hoy una política lingüística idónea para tener presencia entre los actores culturales, como ha sido durante quinientos y más años, a pesar de la dominación y avasallamientos coloniales. Y la lengua siempre se ha mantenido viva, con su propia esencia cultural.

El lenguaje, es el conjunto de medios y normas, de los cuales nos valemos para expresar nuestras ideas o estados efectivos. De esta manera, el lenguaje puede ser mímico, articulado, hablado o escrito, de acuerdo a las etapas de su propia evolución.

En este sentido, el idioma aymara pertenece a la clasificación de lenguas aglutinantes, en los que el morfema base (MB) desempeña un papel muy importante y permanece inalterable, porque a este morfema base podemos añadir diferentes sufijos para cambiar el sentido y significado de la palabra en una oración. De esta manera, las relaciones sintácticas se establecen mediante los sufijos, donde estos sufijos añadidos cumplen la función de actantes en la sistematización.

Ejemplo:

<u>**Phisi**</u>-ja-naka-ru	"a mis gatos"
↑	
MB	
<u>**Apa**</u>-ya-si-ni	"envió para sí"
↑	
MB	

El aymara no fue descrito y mucho menos estudiado sistemáticamente como el castellano, éste ha sistematizado el estudio de nueve categorías sintácticas que cumplen diferentes funciones en la oración. Estas categorías son: artículo, sustantivo, adjetivo, pronombre, verbo, adverbio, preposición, conjunción e interjección.

Sin embargo, en estos últimos años, Donato Gómez clasifica la categoría sintáctica en ocho modelos oracionales; y éstas categorías como el sustantivo, el adjetivo, el verbo y el adverbio expresan conceptos, mientras, las preposiciones y las conjunciones relacionan los conceptos entre sí, y la interjección expresa estados afectivos profundos[12].

En el aymara, las categorías sintácticas funcionan de distinta manera en la estructura de la oración. Esta situación se debe a que la lengua aymara es netamente sufijante, por ello no puede encajar al modelo del castellano.

Además, se señala que hasta hoy el aymara todavía es un misterio no resuelto, y aún lo será por mucho tiempo saber cuál ha sido el desarrollo histórico de la lengua y también, en menor grado el estudio gramatical del idioma[13].

Esto nos induce a señalar que muchos autores reconstruyen la signografía, otros dan importancia al estudio gramatical. Por ejemplo: Middendorf, quien fue considerado el mejor gramático andino del siglo pasado (1890-195), consideraba que, *"el quechua y el aymara eran lenguas emparentadas aunque sólo la segunda le parecía difícil de pronunciar, por ello indicaba que la gramática del castellano encajaba para su estudio del quechua y el aymara. Por tanto justificaba que fuesen lenguas de un tronco común*"[14].

El aymara, por su carácter sufijante construye enunciados morfosintacticamente complejos. En ellos, pueden aparecer una serie de

---

12 GÓMEZ Bacarreza, Donato; Condori, J., *Morfología y Gramática Aymara*. La Paz – Bolivia.1988

13 CALVO Pérez, Julio, *La pragmática y gramática del Aymara.* Ediciones Bartolomé de las Casas, Cuzco - Perú, 1993, Pág. 52

14 MIDDENDORF, E. W., *Las lenguas aborígenes del Perú*. Lima - Perú. 1959. Pág. 93.

expresiones en su naturaleza verbal, las relaciones actanciales, las cuales se pueden expresar mediante diferentes sufijos, lo que demuestra una clara riqueza en su manera de expresión, que permite modificar el mensaje lenguaje. Hasta el momento, se tiene un conocimiento limitado de la estructura sintáctica del aymara.

Por este carácter, es ineludible realizar este estudio para comprender la naturaleza y el funcionamiento de las estructuras sintácticas, de acuerdo con el contexto sociocultural y los actores sociales, en toda su dimensión pragmática, en contextos sociales y culturales[15], teniendo la hipótesis de que el aymara tiene un manejo sintáctico diferente al idioma español.

Como no existen trabajos sobre el análisis del discurso en el idioma aymara, nace el desconocimiento y el uso inadecuado en diferentes centros educativos bilingües. Esta es la razón que nos ha llevado a plantearnos la necesidad de realizar la descripción de la ***relación de los actantes en la sintaxis aymara***. Esta descripción será nuestro objeto de estudio.

De hecho, el análisis de la función del verbo en relación con los actantes, en la oración aymara, nos preocupa. Por ello, el problema debe interesarnos a todos los estudiosos de la gramática aymara para conocer la jerarquía lógica a través de una investigación sobre cómo se constituyen algunas relaciones sintácticas y semánticas básicas de las oraciones del idioma, desde una perspectiva que revise críticamente la aplicación de ciertos conceptos teóricos y

---

[15] PALMER, Gary B. Cuando se refiere más propiamente a la "Etnografía del habla (EH)", sosteniendo a Hymes argumenta que, la competencia lingüística de los hablantes no sólo incluye la capacidad de producir una sintaxis apropiada; sino también la capacidad de usar el lenguaje pragmáticamente en contextos sociales y culturales, Puso de relieve "la prioridad de la perspectiva funcional" y el papel del habla en "la mediación entre personas y sus situaciones". Pág. 44-48.

prácticos de la lingüística moderna. Para el desarrollo del trabajo, nos planteamos el siguiente problema:

2.1. Formulación del problema

1. ¿Cuáles son los actantes que modifican la función y el comportamiento del verbo en la oración?

2. En una oración con presencia actancial, ¿cuáles son los sufijos o marcas que determinan la función y el comportamiento del verbo y sus complementos en los enunciados del idioma aymara?

Estos problemas serán abordados en la presente investigación para conocer el funcionamiento de los actantes en la estructura sintáctica del idioma aymara.

2.2. Delimitación del problema

Llegamos a especificar y concretar el tema de la investigación en la descripción oracional, y nos interesa especificar con mayor detalle la relación del actante en los argumentos y el predicado, sabiendo que todo comportamiento requiere de la presencia de entidades para que una relación sea establecida.

En el presente trabajo, nos limitaremos al campo de la estructura gramatical tomando en cuanta el terreno lingüístico, específicamente "**los actantes en la constituyente nominal y verbal**". Este estudio descrito en una comunidad seleccionada, en un plano sincrónico, basada en dos puntos

fundamentales: 1) Según el número de acatantes, en los enunciados explícitas e implícitas y verbos según el número de actantes, 2) Según las marcas actanciales, ya sea en la constituyente nominal o verbal.

3. JUSTIFICACIÓN

El idioma aymara es una de las lenguas más importantes de Bolivia, lo cual determina la importancia de esta investigación, para aplicar en la Educación Intercultural Bilingüe (EIB). Al respecto Albó[16], señala *"La lengua aymara es la segunda más importantes del mundo andino hasta ahora, y la tercera en importancia numérica entre las lenguas autóctonas en Suramérica".*

Eugenio Cascon (1994)[17], señala que, el aprendizaje de la sintaxis es uno de los aspectos esenciales para el conocimiento de una lengua, sobre todo si tenemos en cuenta que cuanto más profundo sea ese conocimiento, mejor y más correcto será el uso idiomático.

Existe la impresión de ser un tormento para quienes aplican el proceso de enseñanza aprendizaje de la sintaxis aymara, cuando no están bien establecidas las reglas en las diagramas horizontales en los que se integran las palabras que conforman una oración.

También hay que tener muy en cuenta las variedades del mismo idioma, por ejemplo el aymara de Oruro, que es distinta al aymara de La Paz. Los materiales de enseñanza preparados por la Reforma Educativa están

---

[16] ALBÓ, Xavier, En: *Vocabulario de la lengua aymara*, de Ludovico Bertonio 1612. Transcripción realizada por Radio San Gabriel.

[17] CASCÓN, Eugenio, *Teoría y práctica del análisis oracional del español*. Ed. Edinumen, 1994, Pág. 47-50.

elaborados con el aymara de La Paz, hecho que resulta negativo para otros regiones, pues este material llega a confundir a otras regiones que tienen una variedad distinta en el habla del mismo idioma[18].

La sintaxis viene a ser la arquitectura de un idioma, porque los materiales del idioma con sus unidades mínimas, como los fonemas, morfemas, palabras, etc., para construir estructuras capaces de transmitir mensajes, como son las oraciones y los textos. Y si no sabemos como construirlas, nunca podremos llegar a escribir correctamente.

Para conseguir este fin, en el presente trabajo de investigación desmenuzaremos las oraciones recopiladas a través de secuencias lingüísticas en el campo de la pragmática lingüística y comunicativa; estas teorías usaremos para comprobar cuál es la función de todos y cada uno de los elementos actanciales, qué hacen ahí, cuáles son las reglas que nos dicen cómo han sido empleados y cómo debemos usarlo en la investigación y en la educación.

Por esta razón, el presente trabajo de investigación se justifica para analizar y explicar los actantes en las oraciones del idioma aymara, tomando en cuanta la ciencia lingüística; de modo que éste estudio servirá como base fundamental para constituirse como guía de trabajo para estudiantes, investigadores, docentes de EIB y personas interesadas en la lingüística andina, empeñados en conocer la estructura de esta lengua con el objeto de

---

[18] Cfr. El texto, *Hacia una Educación bilingüe en Bolivia: un repaso del estado actual*. En José G. Mendoza. La Propuesta de la Escuela Intercultural Bilingüe en el Contexto de la Reforma Educativa. UMSA, La Paz.

utilizar en el proceso de enseñanza aprendizaje y en la elaboración de materiales de educación.

4. OBJETIVOS

4.1. Objetivos generales

a) Desarrollar lineamientos generales de las relaciones actanciales en el ámbito sintáctico de las oraciones del idioma aymara, conforme al uso actual del hablante.

b) Contribuir al desarrollo de las reglas gramaticales empleadas en el proceso de aprendizaje de los estudiantes de L1 y L2.

4.2. Objetivos específicos

- Identificar los actantes que modifican la naturaleza del verbo en una oración estructurada.

- Determinar los sufijos que señalan los actantes para conocer las marcas actanciales en el verbo.

5. HIPÓTESIS

William J. Goode y Paul K. Hatt, en su libro Métodos de Investigación Social, dicen, *"Sin tal hipótesis, la información carece de foco, es un errabundeo*

empírico al azar. Los resultados no pueden ni siquiera afirmarse como un hecho con un significado claro, La hipótesis es el eslabón necesario entre la teoría y la investigación que lleva al descubrimiento de nuevas aportaciones al saber[19]*."* Entonces, para tener una investigación orientada, es ineludible plantear una hipótesis que tenga la coherencia suficiente para tener una buena respuesta o resultado.

Hernández Sampieri y otros, (1998) definen la hipótesis aseverando que es un estudio que puede iniciar como exploratorio, descriptivo, correlacional o explicativo, para ver hasta donde podemos llegar en una investigación; el siguiente paso consiste en establecer guías precisas del problema de investigación. Así mismo, en una investigación podemos tener una, dos o varias hipótesis. Entonces, las hipótesis indican lo que estamos buscando o tratando de probar, y pueden definirse como explicaciones tentativas formuladas a manera de proposiciones; las hipótesis no necesariamente son verdaderas, pueden o no serlo, y pueden o no comprobarse. Dentro de la investigación científica, las hipótesis son proposiciones tentativas acerca de las relaciones entre dos o más variables y se apoyan en conocimientos organizados y sistematizados[20].

Asimismo, Zorrilla y Torres argumentan que la hipótesis es una proposición o solución tentativa al problema planteado; además se constituye como una herramienta que ayuda a ordenar, estructurar y sistematizar el conocimiento mediante una proposición. Por otro lado, una hipótesis se

---

[19] GOODE, William J.; Hato, Paul K. *Métodos de Investigación Social*. Trillas. México 1976.

[20] HERNÁNDEZ Sampieri, Roberto; Carlos Fernández Collado, Pilar Baptista, *Metodología de la investigación*, Ediciones McGRAW – HILL INTERAMERICA DE MÉXICO, S. A. DE C.V. 1998. Pág. 76-77

compone de dos partes: una base o cimiento y un cuerpo o estructura, en el primero se integran los conocimientos ya comprobados en los que se apoya objetivamente, y en el segundo, se da la explicación supuesta; entonces, esta última tiene que someterse a prueba para saber si se verifican o no los planteamientos que se hicieron conjeturalmente[21].

Con este antecedente, para el desarrollo de la presente investigación nos planteamos las siguientes hipótesis, las cuales guiarán la presente investigación:

En el planteamiento de nuestra hipótesis, tomamos como base un planteamiento de Liliane Porterie-Gutiérrez[22] que, de manera brillante, describe la característica de la marca actancial que tiene una oración aymara, y en su oportunidad indica, *"En aymara, le verbecontient obligatoirement une marque d'actance, qui représente le ou les participants au procès exprimé = En aymara el verbo tiene obligatoriamente una marca que representa al o los actantes en la oración expresada"*. Con este antecedente nos planteamos las siguientes hipótesis:

H.1. El número de actantes de la oración modifica la naturaleza del verbo.

H.2. Las marcas nominales que señalan actantes determinan la presencia de sufijos verbales actanciales en el verbo de la oración.

---

[21] ZORRILLA, Santiago y Torres, Miguel, *Guía para la Elaboración de Tesis*. McGRAW – HILL INTERAMERICA DE MÉXICO, S. A. DE C.V. 1990. Pág. 61-63.

[22] PORTERIE-Gutiérrez, Liliane *Les Relations actancielles en aymara*. En Revve d'ethnolinavstiave amérindienne 5 A.E.A. 1980, Pág. 7-28.

5.1. Operativización de las variables.

Zorrilla y Torres plantean que la investigación científica gira alrededor de las variables, porque la finalidad del trabajo es descubrir la existencia de ellas y su magnitud; así como probar que estas relaciones las unen entre sí. Con posterioridad a la descripción de la investigación clara y científica del objeto de la investigación, el investigador elucidará esto, que constará de dos elementos: Variable independiente y variable dependiente. La primera condiciona, explica o determina la presencia de otro fenómeno que puede ser manejado por el investigador; la segunda, es la conducta o fenómeno que requiere de explicación o que debe explicarse[23].

En la operatividad de las variables, para ser más concreto nos basaremos en: variables generales, y/o intermedias. Las convertimos en indicadores o variables empíricas[24] Hernandes Sampieri y otros (1998)[25] indican *"una variable es una propiedad que puede variar y cuya variación es susceptible de medirse... las variables se aplican a un grupo de personas u objetos, los cuales pueden adquirir diversos valores respecto a la variable".* Entonces, las variables adquieren valor en una investigación científica cuando pueden ser relacionadas con otras. Estas nociones nos ayudarán a dilucidar el análisis detallamos en el siguiente cuadro:

---

[23] ZORRILLA, Santiago y Torres, Miguel, *Guía para la Elaboración de Tesis*. Específicamente se refieren a dos variables de la hipótesis planteada: una que es independiente y la que sigue es la dependiente. 1990. Pág. 64-65.

[24] LAIME, en su trabajo de Tesis haciendo referencia a Velásquez quien hace referencia en convertir las variables en variables empíricas o indicadores para que ellas sean medibles y observables.

[25] Cfr. Metodología de Investigación de Hernández Sampieri, Carlos Fernandez Collado y Pilar Baptista. Mc Graw – Hill Interamericana. Editores, S. A. de C. V. México D. F. 1998, Pág. 75.

VARIABLES OPERATIVIZADAS DE LA HIPÓTESIS 1.

Variable General	**Variables Intermedias**	**Indicadores o variables empíricas**

1. El número de actantes de la oración.	1.1. Actantes explícitos.	1.1.1. Enunciados sin actantes. 1.1.2. Enunciados monoactantes. 1.1.3. Enunciados biactantes. 1.1.4. Enunciados triactantes.
	1.2. Actantes implícitos.	2.1.1. Enunciados con sujeto implícito. 2.1.2. Enunciados con complemento directo implícito. 2.1.3. Enunciado con complemento indirecto implícito.
2. Naturaleza del verbo	2.1. Verbos según el número de actantes.	2.1.1. Verbos monotransitivos. 2.1.2. Verbos ditransitivos 2.1.3. Verbos intransitivos. 2.1.4. Verbos reflexivos 2.1.5. Verbos recíprocos 2.1.6. Verbos impersonales 2.1.7. Verbalizadores copulativos.

VARIABLES OPERATIVIZADAS DE LA HIPÓTESIS 2.

Variable General	Variables Intermedias	Indicadores o variables empíricas
1. Marcas nominales actanciales	1.1. Marca de actante de sujeto.	1.1.1. Morfo -0 o actante no marcado.

	1.2. Marca de actante de complemento directo. 1.3. 1.3. Marca de actante de complemento indirecto.	1.2.1. Elisión vocálica -Ø. 1.3.1. Sufijo -ru, -taki, -ta, -layku.
2. Marcas verbales actanciales.	2.1. Sufijo actancial de persona sujeto dirigido a 3ª persona. 2.2. Sufijo actancial de complemento directo, dirigido en 3ª persona. 2.3. Sufijo actancial de complemento indirecto. 2.4. Sufijos actanciales de sujeto, de complemento directo o indirecto, por transiciones interpersonales.	2.1.1. Sufijo de 1ª persona -tha 2.1.2. Sufijo de 2ª persona -ta 2.1.3. Sufijo de 3ª persona -i/-u/-0 2.1.4. Sufijo de 4ª persona -tan 2.2.1. Morfo -0 no marcado de 3ª persona. 2.3.1. Sufijo benefactivo -rapi. 2.3.2. Sufijo detrimentativo -raqa. 2.3.3. Sufijo causativo -ya. 2.3.4. Sufijo benefactivo reflejo -yasi. 2.4.1. Complemento de 1ª a 2ª persona –sma. 2.4.2. Complemento de 2ª a 1ª persona –ista/-usta. 2.4.3. Complemento de 3ª a 1ª persona –itu/-utu. 2.4.4. Complemento de 3ª a 2ª persona –tam. 2.4.5. Complemento de 3ª a 4ª persona –istu/-ustu.

6. DEFINICIÓN DE TÉRMINOS BÁSICOS

6.1. Definición de términos conceptuales.

Actante. Jean Dubois, Mathée Giacomo (1979)[26], y otros. En sus argumentos generales se basa en tres definiciones muy concretas que son:

1. La Palabra actante designa al que realiza la acción indicada por el verbo (si es intransitivo) o el grupo verbal formado por el verbo y su objeto (si es transitivo); Responde a la pregunta implícita. Ej.: *¿qué hace X?,* X es el actante o Agente de la acción.

2. En el análisis estructural del relato, el actante es el protagonista de la acción, distinto del beneficiado, en cuyo beneficio se realiza la acción; actante y beneficiario pueden confundirse en la misma persona.

3. L. Tesniere llama actantes a las unidades que designan seres o cosas que, de un modo u otro, incluso en cuanto a meros figurantes, participan en el proceso expresado por el verbo. Así en la oración: Ej.: *Pedro da un bombón a su hijo*; bombón e hijo, que no representan a los que realizan la acción, son de todas formas actantes. "Los actantes son siempre sustantivos o equivalentes de sustantivos". De ese modo los verbos se caracterizan por el número de actantes que pueden poseer. Los actantes son ineludibles para proporcionar a cada oración de los elementos básicos de su significación o de sus posibles variaciones semánticas.

"Las unidades nominales que acompañan directamente al verbo reciben el nombre de actantes. Son consecuencia de la imposición del mundo, que necesita

[26] Definición de Jean Dubois, Mathée Giacomo, y otros. *Diccionario de Lingüística* Versión española de Inés Ortega y Antonio Domínguez Dirección y adaptación de Alicia Yllera. Alianza Editorial.

'personajes' fijos para que se complemente la acción, la cual, a su vez, no puede entenderse sin ellos como proyección abierta que es"[27].

Acusativo interno. En el plano sintáctico se llama complemento directo referido a ciertos verbos como morir, vivir; donde no se acepta por su evidente redundancia. Sólo se puede justificar en caso de que el complemento se refiere a algo insólito o extraordinario. Ej. Juan murió una muerte extremadamente trágica.

Agente. Es persona, Agente, actor punto de partida de una acción o actividad. Con excepción de los sintagmas avalentes, en todo caso un verbo involucra un Agente. Ej. Juan abraza a María. En este caso Juan cumple la función de sujeto y María de Paciente.

Estructura externa. Instrumento natural inherente, que no necesita ser expresado en la estructura sintáctica.

Participantes. Son miembros de una oración que ocupan las posiciones vacías abiertas por el verbo. Llamados también actantes, complementos (sujeto y objeto) del verbo. Ej. *Juan abraza a María en casa*, según este ejemplo*, Juan, María y casa* son participantes. Hay casos en los que un participante no es obligatorio ni su presencia en la estructura externa. Así, cuando mediante un verbo o la semántica del verbo se puede decir. Ej. *Patear, abrazar, besar, mirar.*

En el terreno lingüístico, consideramos como los actantes necesarios en la codificación y la interpretación semántica del verbo como parte principal de

---

[27] CALVO Pérez, Julio, *Pragmática y Gramática del Quechua Cuzqueño*, nos habla de actantes como complementos del verbo y dependientes de ellos. Pág. 259, 1993.

cada oración. Luego estos participantes serán especificados en el nivel semántico para cada código lingüístico. El número y la naturaleza de los participantes será producto de la estructura semántica de cada lengua y, en forma particular de la relación semántica inherente a cada verbo. Se denomina participantes en una comunicación, al hablante y a su o sus interlocutores[28].

Predicados intransitivos. Es una zona considerada como intermedia, a veces pueden referirse a situaciones estáticas descriptivas, Ej. Juan mide dos metros; y a veces a situaciones dinámicas activas, Ej. Juan viene, Juan corrió los 100 metros[29].

Predicados transitivos. Es la zona donde tradicionalmente se destaca el verbo "hacer"; usualmente estos predicados son empleados en situaciones dinámicas, donde se implique ya sea una acción, un proceso o un evento[30].

Predicados ditransitivos. Es un enunciado donde el verbo exige dos actores como un agente y un paciente, más propiamente exige un complemento directo CD y complemento indirecto CI Calvo, en una de sus menciones con respecto en el quechua cuzqueño, nos habla de "bifurcación actancial", donde los verbos bitransitivos exigen dos complementos. Ej. Verbos: quy→ dar, rakiy→repartir, manuy→prestar[31].

6.2. Definición de términos operacionales.

---

[28] Ibid. Pág. 336-337
[29] Ibid. Pág. 337
[30] Ibid. Pág. 337
[31] CALVO Pérez, Julio, *Pragmática y Gramática del Quechua Cuzqueño*. Pág. 262

Actante. Julio Calvo Pérez (1993), en la frase verbal quechua, define como: "Las unidades nominales que acompañan directamente al verbo reciben el nombre de actantes. Son consecuencia de la imposición del mundo, que necesita 'personajes' fijos para que se complemente la acción, la cual a su vez, no puede entenderse sin ellos como proyección abierta..."

Análisis actancial. Es elucidar un tanto el papel de los verbos en la configuración de los roles en la estructura semántica de las oraciones[32].

Constituyente verbal. Que define los vínculos con los participantes (sujeto y complemento) según sus estructuras semánticas.

Constituyente. En la lingüística estructural, se llama constituyente a todo morfema (o palabra) o sintagma; es decir a toda expresión que forma parte de una construcción más amplia. Ej. *Pedro viene a casa con sus amigos*. Entonces, los sintagmas *Pedro y viene a casa con sus amigos*, son los constituyentes de la oración. Por otro lado, se distinguen los constituyentes nucleares, como sujeto *Pedro* y el predicado *viene a casa*, por formar el núcleo[33].

Entidad-comportamiento. Propuesta por Pottier. En el nivel conceptual, es la relación que se establece entre los argumentos y el predicado de una oración a su vez esta relación tiene lugar en cada oración (Charles Taber). Según Tesniére (1959) estaríamos refiriéndonos a la relación entre un verbo y sus actantes. Entonces, todo comportamiento requiere la presencia de una o más entidades como soporte para que dicha relación sea establecida[34].

---

[32] Ibid. Pág. 338 Ibid. Pág. 337.
[33] Ibid. Pág. 134
[34] Mendoza, En Gramática Castellana, haciendo mención a diferentes autores define la relación del argumento y el predicado. 1992. Pág. 334.

Paciente. El Paciente es el ser o cosa sobre el que recae la acción. El sujeto animado de las oraciones pasivas y el objeto animado de las oraciones activas con verbo transitivo son, generalmente "Pacientes"[35].

Roles. Mendoza dice: sobre la base de las propuestas de Fillmore y Anderson se considera los roles de soporte, Agente, causante, Paciente, efecto, benefactivo, instrumento, locativo, direccional, como posibles participantes en la semántica de las oraciones. Se prefiere a hablar de roles en lugar de "casos de estructura profunda que se refiere a las estructuras sintácticas.

[35] Para ser más claro ver: Diccionario de Lingüística de Jean Dobois, y otros. Pág. 463

CAPITULO II

MARCO TEÓRICO

1. CONSIDERACIONES TEÓRICAS

1.1. LA TEORÍA DE LA SINTAXIS

Ferdinad de Saussure (1916, 1998), en su oportunidad hizo uno de los estudios sobre la lingüística sincrónica, de este modo centra en un tiempo determinado y la relación con el hablante en una misma época; su argumento central es *"el objeto de la lingüística sincrónica general es establecer los principios fundamentales de todo sistema idiosincrónico, los factores constitutivos de todo estado de lengua"*. El trabajo nuestro no está exento de estas aseveraciones, de manera que, el deseo de esta investigación es llegar a las interdependencias entre el hablante y la lengua, mediante un análisis del discurso estructurado. En la parte de las relaciones sintagmáticas, de alguna manera tiene una relación con nuestro estudio, donde indica que*, "las palabras contraen entre sí, en virtud de su encadenamiento, relaciones fundadas en el carácter lineal de la lengua; los elementos se alinean uno tras otro en la cadena del habla; estas combinaciones se apoyan en la extensión, se puede llamar sintagmas, que se componen siempre de dos más unidades consecutivas"*[36].

Chomsky (1975)[37], en su trabajo sobre aspectos de la teoría de la sintaxis, donde expone ampliamente la gramática generativa como teorías de competencia lingüística; es decir, de las reglas que especifican las cadenas bien formadas de mínimas unidades de función sintáctica (formantes) y asignan

[36] SAUSSURE, Ferdinand de, *Curso de Lingüística General.* 1998, Pág. 1975, 209-211.
[37] CHOMSKY, Noam *Aspectos de la Teoría de la Sintaxis*. 1975. Pág. 5-11

información estructural de varios tipos. Lo que concierne a la teoría lingüística de manera principal es un hablante - oyente ideal en una comunidad lingüística que éste sabe su lengua perfectamente; más propiamente se basó entre COMPETENCIA (el conocimiento que el hablante oyente tiene de su lengua) y ACTUACIÓN (el uso real de la lengua en situaciones concretas).

Para el lingüista el problema es determinar en los datos del uso el sistema de reglas subyacentes que el hablante-oyente domina y del que se vale en la actuación concreta. Entonces, para el autor una gramática completamente adecuada debe asignar una descripción estructural que indique cómo entiende esa oración del hablante-oyente ideal. Esta aseveración teórica nos da una base para realizar un trabajo de este tipo, y este será nuestro punto de partida en un análisis estructural de las nociones.

Por otro lado, Matthews (1980)[38], con el modelo Sandhi en el enfoque de la morfología flexiva, enfatiza la productividad de los morfemas flexivos. El modelo sandhi explica los cambios internos y externos que pueden ocurrir en una palabra y que pueden surgir a partir de la influencia de la lengua natural y por condiciones externas e internas de la gramática. Para nosotros esta teoría es una referencia que nos ayudará a describir la morfología en los enunciados aymaras en un análisis gramatical y sintáctico.

1.1.1. Lengua como sistema de signos

Después de Saussure, se sabe que la lengua es un sistema de signos. Alarcos Llorach Emilio (1977)[39], En su obra Gramática Estructural, define *"la*

---

[38] MATTHEWS, P H. *Morfología: Introducción a la teoría de la estructura de la palabra*; en su obra especifica más claramente sobre el "modelo sandhi". 1980.

[39] ALARCOS Llorach, Emilio, *Gramática Estructural* (según la escuela de Copenhague y con especial atención a la lengua española) de. 1977, Pág. 17-18

lengua como sistema de signos es un patrón de normas para comunicarse de emisor a receptor, de esa manera reside en la masa de los hablantes; así una identidad supraindividual se impone necesariamente a todos los individuos de una comunidad idiomática". Entonces, la lengua forma un sistema en que todo está relacionado, de otra manera su efectividad sería nula.

Un sistema de signos está constituido por una serie de unidades organizadas, que dependen las unas de las otras; de manera que estas unidades no tienen una función aisladamente. Cada una de estas entidades tiene un valor relativo, su valor depende las demás entidades; no son valores definidos absolutamente. Es, por tanto, un sistema de signos provistos de cierto valor, que se relacionan entre sí.

Por otra parte, lo característico de la lengua, es que sus entidades son signos, indican y designan algún objeto, en el sentido amplio de esta palabra. La lengua sirve ante todo para la significación, o lo que se ha llamado función significativa.

Cuando hablamos de signo, en general, estamos hablando de una señal de algo. El signo lingüístico, único que aquí nos interesa, es una señal de algo expresado por medios lingüísticos. El signo es primera vista, una serie de sonidos que nos evocan un determinado concepto.

La existencia y la esencia del signo radica en esta asociación de un concepto con una imagen acústica, susceptible de un ser realizada con una serie de movimientos articulatorios. A esto Saussure llamó significado **(Sdo.)** y significante **(Ste.)**:

Ste. Es pues una imagen acústica que está asociada con un concepto.

Sdo. Es un concepto que está asociado con un determinado imagen acústica.

Entonces, el signo es la asociación de significante con un significado.

1.1.2. La estructura de la oración.

Samuel Gili y Gaya (1961)[40], en su libro Curso Superior de Sintaxis Española, en la parte de la oración gramatical, hace mención a la oración como las verdaderas "*unidades lingüísticas*". Por otro lado, menciona a Bühler y otros que definen *"la oración como una menor unidad del habla con un sentido completo en sí misma";* así mismo, esta puede estar formada por una sola palabra o por muchas y esto puede articularse en un grupo fónico o en varios. Los componentes de la oración guardan entre sí relaciones lógicas y estéticas. Más propiamente es una relación entre dos conceptos, dos estructuras y funciones que son: Sujeto y Predicado.

En una oración decimos algo de alguna persona o cosa, las cuales se llaman el sujeto de la oración; además lo que dice del sujeto es el predicado.

Así mismo, el autor, en la definición gramatical, establece que el núcleo de la unidad sintáctica es el verbo; todos los elementos, como palabras, frases, u oraciones enteras, que se relacionan de modo inmediato o mediato con un verbo, forman con él una oración.

---

[40] GILI Gaya, Samuel, *Curso Superior de Sintaxis Española*. Publicaciones y Ediciones SPES, S. A. Barcelona - España. 1961. Pág. 17-26, 67-80.

1.1.3. Las oraciones según la naturaleza del predicado

Son las *"oraciones predicativas".* Así, en todas las oraciones, lo esencial del predicado es el *"verbo";* por ello se dice que el predicado es verbal; en tanto que en las atributivas el predicado es nominal. El verbo de una oración predicativa puede bastar por sí sólo para expresar todo lo que queremos decir del sujeto, o puede llevar palabras que completen la predicación; en el primer caso, el verbo es de predicación completa; en el segundo caso, acompañan al verbo otras palabras que, por completar todo lo que deseamos decir del sujeto, se llaman complementos; el verbo es entonces de predicación incompleta. A veces los complementos son objetivamente indispensables para el sentido del verbo. Por ejemplo: *La niña ha dado,* es una frase oracional, falta decir algo más para comprender la oración, que puede ser un juguete, una limosna, etc. Entonces, la presencia o ausencia de complementos depende de necesidades intrínsecas de la expresión. Sólo algunos verbos exigen, casi siempre, complemento por necesidad de su propia significación; así también un verbo puede llevar complementos o carecer de ellos.

1.1.4. Los complementos del verbo

El mencionado autor indica que los complementos determinan la acción verbal; y tienen tres clases de complementos: directos, indirectos y circunstanciales. Por otro lado, en oraciones cuyo verbo es de predicación completa, dice todo lo que queremos decir del sujeto: 1. *Oraciones Transitivas,* que llevan el complemento acusativo o directo. 2. *Oraciones Intransitivas,* son las oraciones cuyo verbo no lleva el complemento directo. 3. *Oraciones pasivas,* el interés está en el objeto de la acción y no en el sujeto. 4. *Oraciones*

reflexivas, son también llamadas directas o indirectas, según el pronombre represente en ellas el acusativo o el dativo respectivamente. 5. *Oraciones recíprocas,* en donde los participantes ejecutan la acción y, a la vez, la reciben mutuamente, lo cual se distingue por el sentido. 6. *Oraciones impersonales,* cuando los verbos expresan fenómenos naturales, como: llover, nevar, granizar, tronar, ventear, amanecer, anochecer, etc.

Si nos damos cuenta, el autor apunta a dos tipos de análisis: en primer lugar, se refiere más propiamente a los tipos de complementos que se dan en una estructura oracional; en la segunda parte se refiere más propiamente a los tipos de oraciones que se presentan en diferentes proposiciones oracionales; donde el verbo es el punto central o núcleo de la unidad sintáctica. Entonces, precisamente este punto necesitamos con mayor precisión, porque el análisis que realizaremos será con una visión similar; porque el complemento del verbo es nuestro punto de interés. Asimismo, para esto, primero analizaremos los tipos de estructuras oracionales, y, dentro de ellas los complementos; porque en estos complementos aparecen las relaciones actanciales.

1.1.5. La morfología como parte de la gramática

Escarpanter, en uno de sus argumentos más justificados sostiene que *"la morfología es la parte de la gramática que se encarga del estudio de los morfemas y sus combinaciones"*[41], lo cual para nosotros, es de mucho interés, porque el idioma aymara posee una amplia estructura morfológica en sus diferentes proposiciones. Este estudio parte de tres puntos de vista:

---

[41] ESCARPANTER, José, *Cómo dominar la Gramática*. Editorial PLAYOR. En el libro se sustentan tres aspectos puntuales: El morfema y sus clases, La palabra con sus relaciones paradigmáticas y sintagmáticas, y los componentes de la oración. 1989, Pág. 78-83

1.1.5.1. El morfema y sus clases.

El morfema es la unidad lingüística más pequeña dotada de significación y se divide en dos clases:

b). Morfemas léxicos o lexemas, aquellos que tienen significación plena, porque se refieren a objetos (nombres), acciones (verbos) o cualidades (adjetivos y adverbios).

c). Morfemas gramaticales, los que tienen significado gramatical y se emplean para cambiar el significado de los lexemas o relacionarlos entre sí. (prefijos, sufijos, desinencias, determinantes, preposiciones y conjunciones).

1.1.5.2. La palabra con sus relaciones paradigmáticas y sintagmáticas.

Estas relaciones tiene una unidad morfológica o secuencia de fonemas con una dotación de significación léxica o gramatical. La palabra se desarrolla en dos tipos de relaciones: paradigmáticas y sintagmáticas; las cuales tiene como base la gramática.

Ejemplo:

Nuestra	hermana	borda	en	la	mecedora
Tu	madre	trabaja	en	el	sillón
Su	abuela	cose	sobre	la	cama

En esta relación encontramos dos tipos de relaciones:

Primero, las relaciones verticales reciben el nombre de relaciones paradigmáticas, donde los componentes se podrían sustituir en las oraciones sin alterar la estructura gramatical, lo que puede formar un campo semántico de nombres, verbos y otras categorías gramaticales.

Segundo, las horizontales se refieren a las relaciones que tiene cada una de las palabras en una misma oración con las demás, y éstas reciben el nombre de relaciones sintagmáticas.

1.1.5.3. Los componentes de la oración.

Para tener un conocimiento de los componentes de la oración se parte de sus tres puntos de vista: a) Criterio semántico. Las palabras se dividirían según los significados que expresan en: Sustancias (nombres); cualidades de las sustancias (adjetivos); acciones (verbos); cualidades de la acción (adverbios). b) Criterio morfológico. Se divide las palabras de acuerdo con los morfemas con que pueden combinarse. Según este criterio, todas las palabras que correspondieran al principio de aceptar los morfemas de género y número serían nombres. Por otra parte, los adjetivos tienen estas mismas posibilidades morfológicas. c) Criterio sintáctico. Este criterio agrupa las palabras según la función que desempeña en la oración. Las partes de la oración, por tanto, se clasifican por sus relaciones paradigmáticas y sintagmáticas.

Para Manuel Seco, la oración es una cadena de sonidos formada de una voz y las articulaciones, luego que estas nos sirve para la comunicación con los demás humanos, a ésta cadena formada se lo ha llamado *frases*, pero cada frase distinta no está formada por una combinación de fonemas totalmente distintas de otras. Cada cadena está formada por una cantidad de eslabones y que éstos

pueden ser cambiables en el momento de combinar con otros eslabones, para formar una nueva cadena Estos eslabones que presentan una forma un significado, una función determinada, son presentadas como una *palabra*. El autor asevera que, "frase es una denominación de la lengua corriente que se puede prestar a *confusión*; en gramática se prefiere el nombre de *oración*. ¿En qué consiste una oración? Es, como hemos dicho, una unidad de comunicación *mínima*, es la forma más pequeña de mensaje"[42].

Mendoza (1992)[43], En lo que se refiere a "*Categorías sintácticas*", en las partes de la oración, menciona los elementos como: nombre, verbo, adjetivo, adverbio, determinante, sustituto, preposición, conjunción, e interjección; estos elementos son clasificados como categorías sintácticas en dos grupos, en atención a tres criterios, pero nosotros de acuerdo a nuestro trabajo tomamos dos criterios:

1. *Criterio morfológico.* Los nombres, verbos, adjetivos e incluso los adverbios tienen diferentes posibilidades de una variación morfológica como flexional y derivacional.

2. *Criterio sintáctico.* Este criterio se clasifica en cuatro grupos: un primer grupo está constituido por los sustitutos que son los determinantes y los adjetivos que están relacionados directamente con el nombre. En segundo grupo están los verbos y los adverbios con similar relación. En el tercero son los nexos como, preposiciones y conjunciones, diferentes a los otros por su

---

[42] SECO, Manuel, *Gramática Esencial del Español*, Introducción al Estudio de la Lengua, segunda revisión revisada y aumentada, Espasa – Calpe, S. A. Madrid – 1991. Pág. 81

[43] MENDOZA, G José., *Gramática Castellana*, con referencia a la variedad hablada en Bolivia. Facultad Humanidades y Ciencias de la Educación. 1992. Págs. 55-61

función sintáctica. Y cuarto, son las interjecciones que no tiene relación sintáctica con ninguna parte de la oración.

El autor también señala que las estructuras giran en torno a un elemento que acompaña al verbo con las funciones sintácticas correspondientes que caracterizan a cada estructura. Los elementos incluidos en cualquier oración son considerados básicos e indispensables para el análisis de cada oración.

En este sentido, Mendoza muestra ocho modelos de oraciones simples del idioma castellano que con la base para el análisis sintáctico. Estas estructuras son las siguientes:

Verbo.

Verbo	+	complemento.		
Sujeto	+	verbo.		
Sujeto	+	verbo	+	complemento.
Sujeto	+	verbo	+	complemento directo + complemento indirecto.
Sujeto	+	verbo	+	complemento preposicional.
Sujeto	+	verbo	+	complemento de sujeto.
Sujeto	+	verbo	+	complemento de complemento.

Como podemos comprobar en cada una de las estructuras oracionales está presente el verbo. Además a cada una de estas estructuras oracionales básicas añade opcionalmente uno o más modificadores adverbiales[44].

1.2. CONSIDERACIONES ACTANCIALES.

José Mendoza[45], como base para el tratamiento formal de la sintaxis castellana en el enfoque de análisis actancial, con los aportes de Bühler,

[44] Ibíd. Capitulo XIV. 1992. Pág. 267.

Guillaume, Tesniere, Pottier, Chomsky, Fillmore y Anderson distingue tres niveles de análisis: un nivel conceptual, un nivel semántico y un nivel morfosintáctico.

1.2.1. Nivel conceptual.

En este nivel se toma la dicotomía entidad-comportamiento propuesta por Pottier, y la distinción guilloniana: ser-hacer. En el que supone: "*el análisis de una oración, nos interesa la relación que establece entre los argumentos y el predicado de una oración. Esto a su vez implica que tal relación tiene lugar en cada oración"*. Mendoza indica que según la óptica de Tesniére, *"nos estaríamos refiriéndonos a la relación entre un verbo y sus actantes, pero conceptualizada en un nivel más profundo del que Tesniére propuso en su ELEMENTS DE SINTAXE STRUCTURALE".* Según esta óptica todo comportamiento requiere la presencia de una o más entidades (actantes) para que dicha relación sea más comunicativa o significativa.

Entonces, en este nivel conceptual el autor propone estudiar los comportamientos y entidades, el primero en base a dos tipos de situaciones, que son: situación estática y situación dinámica. Segundo, se toca en base a dos clases de actantes, que son: participantes y circunstantes.

Situación estática. Tiene la particularidad de existir y no de producirse, incluso de ser homogéneo, continuo e inmutable; en toda su duración se presentan tres casos estáticas: ecuativas, descriptivas y posesivas; dependiendo de la relación

---

[45] Ibíd. Págs. 333-346.

en torno al actante que en la estructura superficial tiene la función de sujeto de la oración.

Situación dinámica. Tiene una característica de producirse, de sobrevenir de tener lugar, esto puede ser momentáneo o tener cierta duración, y esto puede estar bajo el control de un agente. Se logra diferenciar tres tipos de situaciones dinámicas: activa, progresiva y eventual.

En cuanto los actantes como participantes y circunstantes, el autor especifica que, *"En terreno estrictamente lingüístico consideramos a los participantes como los actantes necesarios en la codificación y la interpretación semántica del verbo como parte principal de cada oración",* o sea, los actantes son imprescindibles para que una oración tenga los elementos básicos para una significación plena y las posibles variaciones semánticas.

1.2.2. Nivel semántico.

Para la descripción gramatical es uno de los elementos centrales, y se basa en dos nociones: Predicados y roles.

Los predicados se distinguen en tres tipos:

A. Predicados estativos, con predominio de los verbos <u>ser</u> y <u>estar,</u> que se refieren a situaciones estáticas que son ecuativas, descriptivas o posesivas.

B. Predicados transitivos, en la zona reservada al verbo. Usualmente son empleados para referirse a situaciones dinámicas, ya puede ser una acción, un proceso o un evento.

C. Los predicados intransitivos, considerada como intermedia, que a veces pueden referirse a situaciones estáticas descriptivas, como: *Juan tiene un juguete, Juan pesa 80 kilos*. Y a veces se refieren a dinámicas activas, como: *Juan corrió dos leguas, Juan viene.*

Los roles se presentan como: soporte, agente, causante, paciente, efecto, benefactivo, instrumento, locativo, direccional; estos son como posibles participantes en la semántica de las oraciones.

En el análisis actancial, propone puntualizar el papel de los verbos en la configuración de los roles en la estructura semántica de las oraciones. De lo que se trata es de proponer en este análisis una descripción de las estructuras semánticas, consideradas como la base para la generación de sintagmas avalentes, monovalentes, bivalentes, trivalentes y tetravalentes. Mendoza, sostiene que *"los verbos en su estructura semántica interna seleccionan el o los actantes que serán considerados participantes en base a los roles que son necesarios para una significación plena"*[46] Así mismo indica en su libro que Bühler tenía una noción de lugares vacíos, que estarían ocupadas por dos participantes: con roles de Agente y Paciente. Los participantes se presentan en dos formas:

a). Participantes necesarios son aquellos que posibilitan las condiciones mínimas de significación del verbo. Su materialización en las

[46] Ibíd. Cfra. Pág. 340

estructuras sintácticas es facultativa y depende de otros factores externos a la estructura semántica del verbo.

b). Los participantes obligatorios además de ser imprescindibles en la significación verbal, éstos deben materializarse en las estructuras sintácticas para efectos de gramaticalidad.

1.2.3. Nivel sintáctico.

Este análisis referente a sintaxis castellana puede variar drásticamente en determinados aspectos, se podrá excluir de varias divisiones gramaticales. Aquí hacemos notar tres casos:

1º. La diferencia entre oración unimembre y oración bimembre deja de ser imprescindible; nuestro análisis se basa principalmente en la relación sintáctica de predicación para particularizar a todas y cada una de las oraciones.

2º. Es posible prescindir de la oposición sujeto-predicado como oposición primaria; resulta más práctico plantear las relaciones sintácticas a partir del constituyente verbal que define los vínculos con los participantes (sujeto complementos) según sus estructuras semánticas; entonces el sujeto, en nivel sintáctico, está en el mismo plano de relación con el verbo.

3º. Tampoco será imperioso el estudio independiente de la sintaxis de la oración simple y la compuesta, los criterios propuestos permiten aplicar los mismos procedimientos y las mismas relaciones al análisis a ambas oraciones, simplemente se reduce a ámbito de una oración.

Mendoza, en su libro, en la parte de la valencia verbal con estricta relación al análisis actancial, precisa lo siguiente: *"explicamos en su contexto teórico que es posible complementar la descripción de la sintaxis oracional con un análisis de la estructura semántica del verbo en función de los elementos nominales con los que puede entrar en relación. Es decir, cada verbo supone en su semántica la relación con uno o más elementos nominales de los cuales se requiere en el plano sintáctico para hacer plena su significación"*[47]. Si entendemos mejor, cada verbo posee su propia semántica, una relación con uno o más elementos nominales que requiere para lograr una plena y completa significación.

Así mismo, el autor indica que puede haber verbos que para tener una plena significación no necesitan de un elemento nominal. En este caso, nos referimos más propiamente a la relación verbal avalente. Entonces, en la mayoría de los casos, los verbos requieren de un elemento nominal para tener una significación que exprese completamente un caso (acción o suceso). Según el número de relaciones los verbos se clasifican de este modo:

- Verbos avalentes, son verbos que en su semántica no establecen ninguna relación con elemento nominal para adquirir plena significación.

- Verbos monovalentes en su semántica para su significación exigen la relación con un elemento nominal.

[47] MENDOZA, G. José, *Gramática Castellana*, capitulo XV hace referencia del análisis Actancial y sus relaciones.

- Verbos bivalentes son verbos que requieren en su relación semántica dos elementos nominales para tener una significación plena.

- Verbos trivalentes, son verbos que exigen en su relación semántica tres elementos nominales para tener una plena significación.

Nosotros vemos muy necesaria esta clasificación de verbos por su relación semántica con elementos nominales, porque consideramos que ésta relación ayudarán en el reconocimiento y la descripción de las relaciones actanciales en los diferentes enunciados del idioma aymara.

La Real Academia Española (1999)[48] específicamente no habla de actanciales, más ampliamente asevera sobre complementos en oraciones, y que existen dos clases de predicados: predicado nominal y predicado verbal.

Primero. El predicado nominal se compone de un verbo copulativo (ser o estar) y un *complemento predicativo*, formado esencialmente por un *nombre* (adjetivo o sustantivo) que es núcleo o base del predicado. Ejemplo:

Mi padre está enfermo.	→	Mi padre	←	SUJETO)
		Está enfermo	←	PREDICADO

Que su vez se analiza de la siguiente manera:

Mi padre está enfermo.	→	está	←	VERBO
	→	enfermo	←	COMPLEMENTO PREDICATIVO

[48] Cfr. Real Academia Española (Comisión de Gramática) *Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española*, Espasa Calpe, S. A. Madrid – España. 1999, Pág. 365-407

Segundo. Los predicados verbales funcionan sobre la base o núcleo que es el *verbo* en particular. Ejemplo:

El jardinero poda los árboles.
Las ovejas pasean en la paradera.

Los verbos *poda y pasean* son el núcleo de la predicación, que dice todo con respecto del sujeto.

En las oraciones del predicado verbal se presentan en dos formas:

a) Verbos de predicación completa. El verbo de una oración puede bastar por sí solo para expresar todo lo que queremos decir del sujeto, o bien puede llevar palabras que completen la predicación. Ejemplo:

El niño duerme.
El perro huyó
Escribiré
¡Estudia!

b) En este caso, acompañan al verbo otras palabras que, por completar todo lo que deseamos decir del sujeto, se llaman complementos; el verbos es de predicación incompleta. Ejemplos:

El niño duerme en la cuna.
El perro huyó por aquella calle.
Escribiré una carta a mi padre.

¡Estudia la lección de mañana!

Todos los elementos sintácticos que componen el predicado fuera del verbo, desempeñan el papel de complementos. Entonces, a veces los complementos son objetivamente necesarios para el sentido del verbo. Sin embargo, la presencia o ausencia de uno o más complementos depende de las necesidades subjetivas de la expresión. Sólo en algunos casos los verbos exigen siempre algún complemento según la necesidad de su propio significado.

En un punto bien importante en este estudio se sostiene que *"el verbo es la palabra que por su propia naturaleza exige y admite más complementos que ninguna otra parte de la oración"*[49]. Las palabras que pueden desempeñarse como complemento del verbo son: adjetivo, adverbio o locución adverbial, un nombre o pronombre, otro verbo en infinitivo o en gerundio, u oración entera.

Cuando la expresión queda incompleta, se requiere de más complementos que puede precisar un verbo. Por Ej. Cuando decimos, *Juan dio,* la expresión no queda completa; si decimos, *Juan dio una limosna,* se precisa más el concepto expresado; y se decimos: *Juan dio una limosna a nuestro vecino ayer,* se ve que se precisa más el concepto y se nota los distintos complementos que puede tener el verbo. Entonces, los complementos del verbo se dividen en: complemento u objeto directo y complemento circunstancial. El complemento u objeto directo precisa la significación del verbo transitivo, a la vez denota el objeto (persona animal o cosa) en que recae la acción expresada. En ésta debe entenderse las palabras directas e indirectas en sentido gramatical, que se aplican a los complementos u objetos del verbo. El complemento circunstancial

---

[49] Ibíd. *Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española*. Pág. 370.

determina o modifica la significación del verbo, denotando la circunstancia de lugar, tiempo, modo, materia, contenido, etc.

Entonces, según el autor en toda oración bimembre se instituye una relación de sujeto y predicado.

1.3. RELACIONES ACTANCIALES

Bosque y Demomte (1999)[50], en su obra de *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, el autor, a referirse a las relaciones actanciales, plantea el enfoque de complementos indirectos argumentales; y éstos tienen un desglose bajo tres puntos de vista: Predicados de tres argumentales (esquemas triactanciales), esquemas triactaciales propios y valor actancial o argumental. Veamos las diferentes relaciones actanciales.

1.3.1. Predicados de tres argumentales (esquemas triactanciales)

En este aspecto, el autor indica *"indica una valencia prefigura sus posibilidades combinatorias, es sin duda el verbo la categoría en la que con mayor riqueza de dimensiones y matices se manifiesta. Dado su papel nuclear, todo verbo condiciona o selecciona, no sólo el número y tipo de sus complementos sintácticos, sino también el papel semántico que ha de asumir cada función en cada esquema en el que interviene".* En cuanto al número de funciones sintácticas, los gramáticos clasifican a los verbos en 'trivalentes' o 'triactanciales', 'bivalentes' o 'biactanciales', monovalentes o 'monoactanciales' y

[50] BOSQUE, Ignacio y DEMONTE, Violeta,. *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. En Vol. 2, quienes aclaran desde el enfoque de complementos indirectos argumentales. Real Academia Española. Colección Nebrija y Bello. Obra Completa. Editorial Espasa Calpe S. A. Madrid - España. 1999, Pág. 1860-1875.

'cerovalentes'. Y más clararamente indica que, *"La configuración de un esquema sintáctico concreto no depende sólo del número de actantes",* La presencia, por ejemplo, de un complemento indirecto no está limitado a los esquemas tradicionales. Aparece con verbos intransitivos e incluso en esquemas impersonalizados. Entonces, podemos argumentar de complementos que actúan de manera implícita.

1.3.2. Esquemas triactaciales propios.

Un verbo de 'transferencia' o 'noción' prefigura esquemas en los que a de aparecer un sintagma o complemento indirecto, caracterizado normalmente por la función semántica, ya sea 'origen' o 'meta'. El esquema abstracto más usual sería representado por indefinidos alguien (algo)

Esquema formal semántico de tres argumentos: Suj (sujeto), N Pred. (Núcleo del predicado), CD (complemento directo), C Ind. (Complemento indirecto).

Esquema semántico de agente: en la estructura activa adopta las siguientes correspondencias: (Pág. 1873)

Sujeto	N. Pred.	CD.	C. Ind.
Agente	Proceso agentivo	Término u tema	meta o origen

1.3.3. Valor actancial o argumental.

En esto, es ineludible determinar la naturaleza de los complementos indirectos que se insertan en esquemas triactanciales. Parece quedar fuera de toda duda su naturaleza argumental. Responden a las sustituciones efectuadas

por interrogativos, a las focalizaciones de ecuacionales, ecuadicionales y a las pruebas de contraposición 'no A, si no B' y '¿A o B?', hecho que muestra que se trata de lo que se ha dado a llamar una *"función referencial"* (argumento o complemento circunstancial)[51].

Complementos indirectos argumentales de verbo intransitivo.

Al respecto, la existencia de esquemas biactanciales intransitivos choca con las expectativas del gramático. Supone la existencia de un 'complemento indirecto' que afecta al verbo indirectamente, es decir, sin la interpretación del denominado 'complemento directo. Entonces, el 'complemento indirecto' en el 'esquema biactancial intransitivo' posee un comportamiento singular, tanto desde el punto de vista formal como desde la perspectiva semántica.

Por eso, el carácter actancial**,** uno de los interrogantes o problemas que hemos de resolver, es sí el "Complemento indirecto", en sus construcciones, posee o no el carácter actancial, es decir, si pertenece a los complementos previstos en la valencia del verbo; o, por el contrario son añadidos circunstanciales cuya introducción se halla en manos del hablante.

Calvo Pérez (1993)[52], en uno de los primeros trabajos denominado *Pragmática y Gramática del Quechua Quzqueño*, hace una descripción gramatical, desarrollado en una visión globalizadora de la pragmática; un estudio referente a las relaciones amplias como: el contexto social en que se ubica (pragmática, léxico y fonética), la intervención discursiva (Pragmática comunicativa); más propiamente expone problemas relacionados con el lugar y

---

[51] Ibíd. Pág. 1874.

[52] CALVO PÉREZ, Julio. "Pragmática y Gramática del Quechua Cuzqueño". Cuzco- Perú. Noviembre de 1993., Pág. 138-146.

tiempo en que se presenta una conversación o la relación lingüística entre hablante-oyente, circunstancias de proximidad/lejanía, objetos aludidos, de la intencionalidad del emisor y las reacciones de sus interlocutores de la subjetivación del enunciado.

Con este antecedente plantea un esquema pragmático: *Primero*, referente a las estructuras externas, aquéllas donde no aparecen en una configuración gramatical. Éstos constituyen los elementos referentes como la deíxis, la referencia, y la presuposición; los elementos factuales como ser las implicaciones conversacionales, las funciones del lenguaje y los actos del habla; los elementos sociativos como los mayestáticos y los honríficos y los elementos enunciadores como las interjecciones. *Segundo*, las estructuras internas, al contrario de la anteriores son las que presentan la gramaticalización, que constituyen los elementos estructurantes, como el tiempo y el aspecto; elementos subjetivadotes, como la modalidad y persona; elementos sólo enunciativos, como la negación; Elementos globalizadotes, como la circunstancialidad y la actancialidad.

Nuestro trabajo se enmarcará dentro de este último caso de la actancialidad, dentro de ella, en un análisis de los constituyentes del idioma aymara en su relación de las nociones verbales con las de nominales.

2.4. TRABAJOS SOBRE LA GRAMÁTICA Y LA SINTAXIS AYMARA.

En cuanto se refiere a trabajos escritos sobre la gramática aymara, tenemos a muchos autores, quienes han editado gramáticas con diferentes características, para ello, algunos autores han usado el modelo del castellano y otros han tomado en cuenta las características propias del idioma aymara.

M. Hardman, J. Vásquez y J. D. Yapita (1988)[53], señalan que las oraciones están formadas por sufijos oracionales. Esto quiere decir, que cualquiera de dichos niveles inferiores, incluyendo los morfemas y sufijos, encajan dentro de la estructura de la oración. Podemos observar en los siguientes ejemplos el análisis de la oración básica:

Jaqi-x maya-ki-ta-n-wa aka pacha-na-xa.
"La gente unido nomás somos en este tiempo"
Kunja-m-s / lura-p-ta aka tunt-xa.
"Cómo elaboran ésta tunta"

Si analizamos los ejemplos, las oraciones están constituidas por diferentes elementos y sufijos. Asimismo, en las oraciones podemos ver que los morfemas o sufijos entran en las palabras, las palabras en las frases, las frases en las cláusulas, y la cláusula en la oración.

Este análisis nos hace inferir, al igual que en otras lenguas, donde ocurren expresiones incompletas formadas tan sólo de un morfema libre palabra, o frase, o frase como en el caso de las respuestas y preguntas cortas sin el verbo correspondiente; por ejemplo, en el castellano la afirmación *sí*, la pregunta *qué,* etc., y en aymara la negación *jani* 'no' y la pregunta *qawqha 'cuánto',* etc. Estas formas que llevan su correspondiente entonación, son consideradas como oraciones reducidas dependientes, siempre y cuando tengan la capacidad de expandirse.

---

[53] Cfr. El trabajo HARDMAN M.; J. VÁSQUEZ y YAPITA, J. D., *Compendio de Estructura Fonológica y Gramatical del Aymara*. Trad.: Edgar Chávez Cuentas. Ed. ILCA. La Paz. 1988, Pág. 98.

Julio Calvo (1994)[54], en un importante análisis, indica que el sujeto y el predicado concuerdan en número y persona, cuando el predicado es verbal:

Jupaw lurani
"Él hará"
Jupanakaw anatapxi
"Ellos juegan"

Por una parte, señala que, si el predicado es nominal, el sujeto y el predicado concuerdan en género y número. Ejemplo:

Yuqallaru uñhi
"Ve al muchacho"

Por otra parte, manifiesta que, en aymara el complemento de sujeto precede al mismo sujeto; mientras en castellano se pospone. Ejemplo:

Aski chacha.
"Hombre bueno"

Del mismo modo, indica que, en ambas idiomas el complemento del predicado, en este caso *markapa* "pueblo" está precedido de *suma* "hermoso". Ejemplo:

Jupax suma markapa sari
"Él va a su hermoso pueblo"

---

[54] CALVO PÉREZ, Julio Pérez, *El análisis del Quechua – Aymara*, Lenguas en Contacto. Universidad de Valencia, 1994, Pág. 97.

Finalmente, señala que el complemento circunstancial se coloca antes del verbo, guardando un orden lógico:

Jumanakaru yatichañatakiw jawsapxi.
"Fui llamado para enseñarles a ustedes"

Este análisis realizado por Calvo, nos hace inferir que, a comparación del castellano, existen diferencias en la descripción de los constituyentes y elementos que componen la estructura oracional del idioma aymara. Porque ambas lenguas son diferentes en cuanto se refiere a la estructura y orden de palabras en cada oración. Una oración en su forma incompleta expresa una idea parcialmente comprensible; en cambio, una oración completa está constituida por sus elementos necesarios, por ellos, expresa una idea completa. La oración básica en el aymara es una estructura que contiene una sola raíz verbal. Asimismo, las oraciones básicas pueden combinarse con otras, para formar oraciones complejas. Ejemplo:

Iwisa awatirixa pamparuwa iwisa anaki.
N Adv. N V
"La pastora lleva las ovejas a la pampa"

Waraxa uta pampana qapuski siwa.
N Adv. C
"Dice que, Wara está hilando cerca de su casa"

Los ejemplos nos da una idea de cómo cada vez se puede ir complementando de acuerdo a la necesidad semántica del verbo hasta llegar a

una estructura más compleja y, éstos mismos ejemplos resultarían cada vez con más complementos. Ejemplo.

Ejemplo Aymara

Interrogante	**Cc**	**Sujeto**	**CI**	**CD.**	**Verbo**
					Anaki
Kuna				*iwij*	*Anaki*
Khiti		*Awatiriw*		*iwij*	*anaki*
Khititakis		*Awatirix*	Josichutakiw	*iwij*	*Anaki*
Hawkjaru	*pamparuw*	*Awatirix*	Josichutakiw	*iwij*	*Anaki*
Actantes	**(Circunstante)**	**1° actante**	**3° actante**	**2° act.**	**(Verbo)**

Castellano

Interrogante	**Sujeto**	**Verbo**	**CD**	**CI**	**Cc**
		lleva			
Qué		lleva	Oveja		
Quién	La pastora	lleva	Oveja		
Para quién	La pastora	lleva	Oveja	para José	
A dónde	La pastora	lleva	Oveja	para José	a la pampa
Actantes	**1° actante**	**Verbo**	**2° act.**	**3° act.**	**Circunst.**

Como se ve en los ejemplos, en cada uno de las expresiones con cada interrogante, va aumentante un actantes hasta tener tres actantes, que forma un enunciado más complejo. Los actantes pueden estar de acuerdo al requerimiento o semántica del verbo, para tener una comunicación completa.

Esta forma de análisis nos conduce a señalar que, es importante el reconocimiento de los actantes en las estructuras simples y complejas que existen en los enunciados del idioma aymara, por ello nos fundamentaremos por una parte en el trabajo de Calvo.

También, para este propósito nos apoyaremos en el estudio realizado por Donato Gómez y José Condori (1992)[55], quienes en su texto de *Morfología y gramática aymara*, han dividido a los sufijos del aymara de la siguiente manera:

- Sufijos nominales.
- Sufijos verbales.
- Sufijos independientes.

En este estudio morfológico, los sufijos son muy importante para el análisis de los actantes, puesto que los sufijos pueden presentarse en la constituyente nominal o verbal como una marca actancial en una oración del idioma aymara.

Cerrón Palomino[56], en un importante trabajo comparativo del quechua y el aimara, en la parte de la sintaxis, en cuanto al análisis de la oración quechuamara presenta como elementos constitutivos mayores de ésta, el sujeto(S) que va delante, seguido del objeto(O) y luego, cerrando el enunciado, el verbo (V), Por lo tanto se trata de un orden SOV. Este criterio no siempre se

---

[55] GÓMEZ B., Donato y CONDORI, José, *Morfología y Gramática Aymara*. La Paz – Bolivia, 1992. Pág. 131-161.

[56] CERRÓN P., Rodolfo, Quechuamara, estructuras paralelas de las lenguas quechua y aimara, Ed. CIPCA La Paz – Bolivia. 1994. Pág. 144.

cumple ni los constituyentes tienen siempre un orden fijo, porque el orden depende de factores pragmáticos y comunicativos.

Sintácticamente, dentro de las subcategorías, el verbo se subclasifica en verbo transitivo (VT), verbo intransitivo (V Int.) y verbo copulativo (V Cop.). Los primeros se caracterizan por admitir un complemento (directo, indirecto u oblicuo), es decir por su capacidad de poder "transitar" hacia un objeto; los segundos carecen de dicha "transitividad" y se contienen en sí mismos (es decir, no "transitan"). Los copulativos tampoco admiten objetos y sólo establecen una relación de atribución o equivalencia entre el sujeto y el complemento de predicado. También hace notar, que un verbo intransitivo pueden transitivizarse mediante ciertos sufijos, como el causativo -ya y el asistivo -cha. Así, los temas *iki-ya-* "hacer dormir" y *jiwa-ya-* "hacer morir" (matar), son transitivos. De hecho, así como "matar", los verbos "enseñar" y "mostrar" se construyen sobre la base de "saber" y ver: yaticha- y uña-cha-[57].

Layme, (1992)[58], en un importante trabajo inédito sobre *Gramática Elemental Castellano Aymara Contrastiva*, siguiendo a Cerrón, determina que la oración aymara, como en todas las lenguas constituye una unidad estructural. En el aymara, a diferencia de otras lenguas, la oración se define por el uso de sufijos oracionales, como ***-xa, -wa, -ti, -sa***, que están dentro de los sufijos independientes. La presencia de estos sufijos puede convertir una oración declarativa, interrogativa u otro tipo de enunciado. Las oraciones se clasifican en distintos tipos; y éstos han sido clasificados en tres: oraciones por la subcategoría verbal, oraciones por su modalidad y oraciones por su complejidad estructural.

---

[57] CERRÓN Palomino, Rodolfo, *Quechumara*, Estructuras Paralelas de las lenguas quechua y aimara. Ed. CIPCA, 1994. La Paz – Bolivia. Pág. 144,156-158

[58] LAYME, Félix, *Gramática elemental castellano aymara contrastiva*. 1994. Inédito.

Oraciones por la subcategoría verbal. El autor señala que, el verbo aymara tiene varias modalidades, y que se clasifican en tres tipos de oraciones:

Oraciones intransitivas. De acuerdo con su naturaleza llevan un verbo de naturaleza intransitiva, además llevan un modificador de frase, que es una frase adverbial. Además, en este tipo de oraciones, aparece una subclasificación, que es la llamada oración pronominal. Era llamada reflexiva, para su diferenciación lleva el sufijo pronominal o reflexivo ***-si***, que aparece de manera muy clara.

Oraciones transitivas. Son los que tienen como núcleo predicacional a un verbo de naturaleza transitiva, o propiamente transitivizada, porque puede recibir complemento directo, indirecto y adverbial.

Oraciones copulativas. Son oraciones que presentan un verbo copulativo, ecuativo o sufijo en función copulativa. Estos sufijos cumplen la función principal de servir como nexo entre el sujeto y el complemento. Los sufijos más usados son: ***-xa/-wa,*** Su funcionamiento es intercalado y en correlación, donde el sufijo ***-wa*** aparece una sola vez en una oración; el sufijo ***-xa***, puede aparecer varias veces o no en la oración, de acuerdo al tipo de contexto.

De acuerdo con esta clasificación, este estudio abordará plenamente la parte de la subcategoría verbal, que es de nuestro interés; así mismo, nos servirá como punto de referencia en la investigación.

Gómez[59], al referirse a categorías sintácticas del idioma aymara, argumenta que la morfología se caracteriza por designar solamente el estudio de un subconjunto de relaciones y de formas que se dan entre unidades menores de la palabra, donde las formas léxicas presentan diferentes funciones en una oración.

En cuanto a la oración del idioma aymara, el autor define como la unidad más pequeña del discurso con sentido completo en sí misma, que está estructurada sobre dos constituyentes inmediatos, sujeto y predicado. Entonces, la oración consta de elementos esenciales como un sintagma nominal (sujeto) en función de sujeto, y un sintagma verbal (predicado) que constituye el predicado. El sintagma nominal manifiesta una serie de cosas referentes a alguien o a algo, y éste se refiere al predicado, a la vez se reconoce como sujeto, y éste sujeto es el elemento que concuerda en número y persona con el núcleo del predicado, o sea, con el verbo. El sintagma verbal – predicado, es donde se dice algo del sujeto que está formado por el verbo que es el núcleo.

Asimismo, indica, que la naturaleza semántica del verbo, ellas requieren de varios complementos. Su clasificación se resume en oraciones atributivas y predicativas. El idioma aymara carece de las constituyentes atributivas o copulativas, por tanto sólo están marcadas por sufijos independientes **-sa, -xa, -wa**, añadidos a nombres o pronombres marcan el verbo copulativo. Las predicativas, en la estructura oracional del idioma aymara, se caracterizan por la presencia del verbo regular; y este verbo se constituye el principal núcleo rector del predicado y éstas se clasifican en: oraciones transitivas, oraciones intransitivas. Y, según esta estructura del predicado, el autor plantea como

[59] Para mayor referencia, ver Manual de gramática aymara de Donato Gómez B. La Paz – Bolivia, 2000 Pág. 171, 215-248.

otras oraciones, las cuales están marcadas por sufijos verbales facultativos y constitutivos donde estos son parte del tema verbal. Pues así las oraciones se clasifican en: reflexivas, recíprocas e impersonales.

Estas aseveraciones del trabajo consideramos que es necesario tener en cuenta, más propiamente por la descripción de acuerdo el comportamiento del verbo o del predicado verbal.

2.5. TRABAJOS SOBRE ACTANTES EN AYMARA

Gómez y Condori (1992)[60], en un importante trabajo de Morfología y Gramática Aymara, mencionan la actancia y la denominan ***"Luriri".*** Esto expresa en el idioma; las distintas relaciones lógicas y semánticas que existen entre elementos nominales y el verbo. Más propiamente se refieren a un MONOACTANTE y un BIACTANTE.

Ejemplo:

Warmiw jiwi → En este caso, el verbo JIWAÑA es monoactante, requiere de un solo elemento nominal que es WARMI, que es sujeto y que cumple de actor o agente en este proceso.

Wawax mä chhichhillank jiwayi→ En este segundo ejemplo el verbo JIWAYAÑA es biactante porque exige dos elementos nominales, como WAWA y CHHICHHILLANKHA que cumplen la misión de sujeto el primero y el segundo de objeto, que son términos del proceso.

---

[60] Para su mejor aclaración verificar el trabajo de Donato Gómez y José Condori "Morfología y Gramática Aymara" La Paz – Bolivia. 1992.

Los actantes verbales en una proposición se manifiestan por: el agente(Ag), el objeto indirecto y el objeto directo. Y, en una misma proposición, se pueden presentar dos objetos indirectos. En este caso, uno puede cumplir la función de beneficiario y el otro destinatario u originario; para ser más explícitos, presentamos los ejemplos.

1. Mariyax Istikur Tilikutak phuk churi
   Ag. OI. Dest. OI.Benef OD. V.
   "María dio la olla a Esteban para Telésforo"

2. Lanchikux utat kullakapatak ch'uñ apsu
   Ag. OI.Dest. OI. Benef. OD. V.
   "Francisco sacó chuño de la casa para su hermana

3. Masüruw tiyujax Tikin markar sari
   Circunstante (Cir) = (Adverbialización intrínseca)
   Ayer viajó me tío a Tiquina.

CAPITULO III

METODOLOGÍA

En el presente trabajo de investigación utilizaremos el método descriptivo de José Armas[61], Este método consiste en describir y caracterizar las hablas regionales y locales; y tiene la ventaja de detallar y describir la relación de los actantes en función del verbo.

Asimismo, para realizar la investigación, nos apoyaremos en el método de J. Best que consiste en hacer una exploración experta, sistemática y exacta, este método se apoya en la información y experiencia del hablante nativo. Además, éste método nos permitirá precisar el problema, el objeto, y la hipótesis.

J. Best (1987)[62] señala que el método permite valorar los criterios de análisis mediante la herramienta de P. N. I. Que consiste en realizar las siguientes tareas:

P.: Lo positivo, los aspectos aceptables de la idea del hablante.

N.: Lo negativo, los aspectos de la idea que se refutan.

I.: Lo interrogativo, las cuestiones que despiertan dudas y cuestionamientos.

---

[61] ARMAS, José, *Teorías y técnicas de investigación Social*. Futuro SRL. La Paz, 1986. Pág. 94.
[62] BEST, W, John, *Cómo investigar en la Educación*. Ed. Rialps S.A. Madrid – España. 1987. Págs. 8-9.

El método no consiste sólo en el recojo y tabulaciones de datos sino que supone interpretar el significado o importancia de lo que se investiga para descubrir problemas o hechos lingüísticos.

Estas consideraciones teóricas y prácticas las adoptamos como metodología de trabajo. En este sentido, la participación de los hablantes nativos del idioma aymara hará posible conocer con más amplitud los verbos que se caracterizan por el número de actantes que pueden poseer; en los actantes desempeñan la función de proporcionar a cada oración los elementos básicos de su significación o de sus posibles variaciones semánticas.

En este trabajo se utiliza el método de la investigación cualitativa, y dentro de éste enfatizamos el método etnográfico, el que se define como esencialmente descriptivo, sobre todo para narraciones orales y para la observación participante más propia de una investigación social: generalmente referida a captar el significado de las actividades humanas cotidianas[63].

En ese entendido, se toma como referente las especificaciones de Labov, que indica. El estudio del lenguaje se basa en un contexto social y la investigación lingüística tiene como objeto el lenguaje, tal como se emplea en el seno de la comunidad lingüística[64]. Por otro lado, Palmer al argumenta sobre la etnografía del habla (EH) y dice lo siguiente: *"la etnografía del habla asume que los hablantes aplican recursos lingüísticos a fines sociales en situaciones*

---

[63] HAMMERSLEY, Martín; ATKINSON Paul, *Etnografía*, Métodos de Investigación. Ediciones Paidós, SAICF, Barcelona – España, 1994

[64] LABOV, William, *Modelos Sociolingüísticos*. Ediciones Cátedra S.A., Madrid – España. 1983. Pág. 235

culturalmente definidas"[65] Entonces, se trata del estudio de la estructura lingüística y su evolución en el contexto social de una comunidad lingüística.

De igual manera, según la concepción de Saussure, Labov indica que muchos lingüistas siguen hoy parte del punto de vista expresado por él, en el cual los lingüistas comienzan sus discusiones teóricas a partir del concepto de la *"lengua"* que hay que distinguir del concepto del *"habla"*, y por otro lado, del concepto de *langage* o 'lenguaje como un todo'. Entonces, Saussure sostiene que, *"lengua es la parte social del lenguaje... no existe sino en virtud de una especie de contrato entre los miembros de la comunidad",* por esta razón la escuela saussureana de Ginebra concibió la lingüística como una parte de "una ciencia que estudia la vida de los signos en el interior de la vida social[66].

1. Universo de estudio.

Para nuestra investigación, seleccionamos la Comunidad Sullkatiti Titïri (Ver: Anexo, mapa). La misma que está organizada indistintamente por diez zonas, las que integran la geografía del lugar. Para este trabajo se toma en cuenta, como punto principal, el complejo de la comunidad lingüística de sus comunarios. En tal sentido, se hace preferencia a hablantes monolingües del idioma aymara de la Comunidad.

La comunidad Sullkatiti Titïri está ubicada en la región de Jesús de Machaqa de la Provincia Ingavi del Departamento de La Paz, a 192 kilómetros al sudoeste de la ciudad de La Paz, sede de Gobierno. De acuerdo al censo del

---

[65] PALMER, Gari B., *Lingüística cultural*. Filología y Lingüística, Versión de enrique Bernardez. Alianza Editorial, S. A. Madrid – España. 2000.Pág. 44

[66] Ibíd. Pág. 237.

año 2001, la comunidad tiene una población total de **524** habitantes, de los cuales 273 son mujeres, que significa el 52%; varones 251, que significa el 48%.

2. Muestra.

Según Amado García, *"la muestra es la población de cualquier conjunto de elementos que tenga uno o más propiedades comunes definidas por el investigador, pudiendo ser desde toda la realidad hasta un grupo reducido de fenómenos"*.[67] Además, señala que las unidades de estudio o unidades de estadística básicas son los elementos, fenómenos, sujetos o procesos que integran la población.

Por otra parte, Roberto Hernández Sampiere y Carlos Hernández al referirse a la selección de la muestra, indican, que la muestra es definida como un subgrupo de una población; para seleccionar una muestra se debe delimitar diferentes características de una población y de acuerdo a los parámetros. Por ello precisan que *"No será un mejor estudio, por tener una población más grande, sino la calidad de un trabajo estriba en delimitar claramente la población con base en los objetivos del estudio"*[68]. Entonces, nos damos cuenta que para realizar un estudio, la muestra tiene que ser un pequeño grupo, y éste será un reflejo fiel del conjunto de la población, porque sabemos que en una investigación es muy difícil medir a toda la población.

No podemos negar la extensa variedad de comunidades monolingües aymara hablantes en Bolivia. Para nosotros la Comunidad Sullkatiti Titïri ha

---

[67] GARCÍA, Amado. *Métodos de investigación de Maestría de los Estudios Bolivianos*, La Paz - Bolivia, 1996, Pág. 34-38.

[68] HERNÁNDEZ, Roberto Sampiere; Hernández, Carlos; Collado Pilar; Baptista Lucio. *Metodología de la investigación*, Edición McGRAW-HILL/INTEREAMERICANA EDITORES, S. A. de C.V. México D.F., Pág. 207-215.

sido representativa de acuerdo a las características de nuestra investigación, por las sobresalientes particularidades históricas, culturales, geográficas y lingüísticas de la región de Jesús de Machaqa. Así como argumenta Choque y Ticona, *"Jesús de Machaqa: la marka rebelde es un singular territorio aymara, rodeado de ex - haciendas que ha sabido mantenerse creativamente ante los embates de la historia"*[69]. Es una región comúnmente originaria y monolingüe aymara, que practica la lengua materna significativamente, donde existe la lealtad lingüística altísima al idioma aymara.

Una población total de 524 habitantes de la comunidad de Sullkatiti, haciendo una escala, población de 0 a 20 años tenemos 263 siendo el 50%; la población de 21 a 50 años asciende a 106, que implica el 20% y los mayores de 51 años son 155 personas, resultando un 30% del total. De ésta última opción, se entrevistó al asar, a 10 informantes monolingües, 5 mujeres y 5 varones, mayores de 51 años de edad, exclusivamente ex-autoridades como "*Jilaqatas, Mallkus y Mama Tallas"*, quienes relataron espontáneamente cuentos orales y diálogos sobre las costumbres de las autoridades tradicionales (Ver: Anexo, fotos), Estableciendo el total de la muestra como parámetro del 6% en la categoría de mayores; que significa la muestra estimable de acuerdo a la referencia de Hernández Sampieri y Tecla.

Por otra parte, en el planteamiento de esta muestra, nos basamos en lo que dice Labov en su trabajo de *Modelos Sociolingüísticos,* donde indica que *"Diez diversos estudios han considerado muestras de 15 a 40 sujetos y 10 o 20 datos lingüísticos de una variable dada son suficientes para representar una*

---

69 **CHOQUE**, Roberto y Ticona Esteban. *Sublevación y Masacre de 1921*. Jesús de Machaca: La Marca Rebelde. Vol. 2. CEDOIN - CIPCA. La Paz-Bolivia. 1996. Versión extraída de la portada del libro.

matriz completa de variación estilística"[70]. Entonces, para el autor con pocos datos puede quedar representada una amplia gama de variedades estilísticas o de variables lingüísticas, así mismo, parte del principio de la homogeneidad de la conducta lingüística.

En este cometido, como técnica de muestra, utilizamos las probabilísticas[71], las cuales garantizarán que cada una de las oraciones seleccionadas tenga la misma probabilidad de resultado en cuanto se refiere al análisis actancial en las estructuras de las oraciones del idioma aymara.

3. Recolección de datos

La recolección de datos y conformación del corpus lingüístico, de acuerdo a la necesidad del método de la descripción, se ha grabado en cintas magnetofónicas a diez personas, cinco mujeres y cinco varones de los cuales para su variabilidad se ha seleccionado y se ha transcrito detalladamente 132 páginas de ocho informantes, resultando un análisis de tres horas, cada uno con un tiempo de 10 a 30 minutos de grabación.

---

[70] LABOV, William. *Modelos sociolingüísticos*, Capitulo VIII, Pág. 247.

[71] Hernández Sampiere y otros. En las muestras probabilísticas, todos los elementos de la población tienen la misma posibilidad de ser escogidos, que se obtiene definiendo las características de la población, el tamaño de la nuestra y a través de una selección aleatoria o mecánica de la unidades de análisis, de manera que todos los números tienen la misma posibilidad de ser escogidos. *"En este tipo de estudio se hace una asociación entre variables, cuyos resultados servirán de información para tomar decisiones políticas que afectaran a una población, a través de una muestra probabilística diseñada de manera que los datos pueden ser generalizados a la población con una estimación precisa del error que pudiera cometer al hacer tales generalizaciones"*. Cuando se hace una muestra probabilística, en el tamaño uno debe preguntarse, ¿cuál es el número mínimo de unidades de análisis que puede ser referente a personas, organizaciones, etc. que se necesita para conformar una muestra. Pág. 214-215

La grabación se basa en un hecho social, que consiste en la recopilación de los diálogos, cuentos e historias orales de los hablantes aymaras monolingües, que, en alguna oportunidad, han sido autoridades, como: Jilaqatas, Mallkus y Mama T'allas, que han vertido relatos orales con respecto a sus costumbres y los derechos consuetudinarios con la comunidad y para la comunidad, ya sea actuales o en vías de extinción. Estos nos sirvieron para registrar, analizar e interpretar con exactitud la realidad y las características propias en cuanto a las relaciones de elementos estructurantes como son los actantes en una estructura oracional del aymara.

Para mayor detalle, a continuación detallamos las características de cada uno de los informantes:

INFORMANTES MUJERES

Informante 1: María Pairumani de Laime **Edad:** 105 Años
Lugar de nacimiento: Sullkatiti Titïri. **Grado de educación**: Ninguna
Autoridad máxima realizada: Mama T'alla.

Informante 2: Casimira Humiri Ajacopa. **Edad:** 67 Años
Lugar de nacimiento: Sullkatiti Titïr. **Grado de educación:** Ninguna
Autoridad máxima realizada: Mama T'alla

Informante 3: Angela Sink'a Fabian. **Edad**: Aprox. 70 Años
Lugar de nacimiento: Sullkatiti Titïri. **Grado de educación**: Ninguna
Autoridad máxima Realizada: Mama t'alla

INFORMANTES VARONES

Informante1: Manuel Ajacopa Chuquehuanca **Edad:** 75 Años
Lugar de nacimiento: Sullkatiti Titïri. **Grado de educación:** 4° de Primaria
Autoridad máxima realizada: Mallku.

Informante 2: Domingo Copa Chuquehuanca **Edad**: 60 Años
Lugar de nacimiento: Sullkatiti Titïri. **Grado de educación**: 4° de Primaria
Autoridad máxima realizada: Mallku

Informante 3: Valentín Calle Humiri **Edad:** 76 Años
Lugar de nacimiento: Sullkatiti Titïri. **Grado de educación:** 1° de Primaria
Autoridad máxima realizada: Mallku

Informante 4: Eustaquio Humiri Jakiri **Edad:** 75 Años
Lugar de nacimiento: Sullkatiti Titïri. **Grado de educación:** Ninguna
Autoridad máxima Realizada: Mallku

CAPÍTULO IV

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS

La descripción realizada desde la lingüística pragmática, ciencia que estudia las relaciones extensas de la lengua con el contexto general del mundo en que se ubica y las características de su uso; así como una orientación

sociológica que estudia las expresiones principalmente como consecuencia de casos situacionales[72]. En nuestro caso, hemos tomado una parte de esa mención, como es la vida social y política de las autoridades tradicionales, más propiamente de sus usos y costumbres. Nos basamos en la relación lingüística hablante-oyente, en la intencionalidad del emisor y en las correspondientes reacciones de sus interlocutores; esto da lugar a un caso de un signo y un proceso de combinación, en el análisis actancial, realizado desde las estructuras pragmáticas internas de la oración.

1. LA ESTRUCTURA ACTANCIAL.

Los actantes en aymara, se presentan como unidades nominales que acompañan directamente al verbo. Éstos, además, necesitan nombres fijos para que se complemente la acción y, de esta manera, la misma sea más explícita y precisa en la expresión de un enunciado.

Además, la propia dinámica lingüística del aymara en su estructura morfológica, puede ampliar o reducir convenientemente la participación semántica de las entidades a partir del verbo. Es así que el verbo, en la oración desempeña todas estas manifestaciones. No todas las manifestaciones del mundo son acciones, pueden ser sucesos, procesos y causas; y también situaciones y estados, ni todos los actantes son precisos.

Entonces, tomando como base la acción, el número de actantes en casos sintácticos se presenta en dos formas: Una de ellas, por economía universal del

[72] CALVO Pérez, *Pragmática y gramática del quechua cuzqueño,* describe la lingüística quechua como una visión globalizadota de su pragmática.

lenguaje, carecerá de marca; y la otra, estará representada por una marca personal o morfológica. En el primer caso, podemos hablar de actantes implícitos y en el segundo de actantes explícitos. Hay que tomar en cuenta los fenómenos de la ampliación o reducción de la actancialidad.

2. CLASIFICACIÓN SEGÚN EL NÚMERO DE ACTANTES DE LA ORACIÓN

Para este trabajo se han contabilizado un total de tres mil ochocientos noventa y nueve (3.899) enunciados; asimismo se muestran un total de seis mil sesenta y dos (6.062) marcas actanciales, estas últimas vendrían a ser la sumatoria de marcas o sufijos nominales actanciales y sufijos verbales actanciales de los cuales, una menor cantidad son los marcadores no personales; lo que representa el 100% del corpus analizado en este estudio. En las entrevistas recogidas de manera equitativa, la variable mujer ha resultado ser la variable con mayor número de enunciados y marcadores actanciales. En la variable varón se encontraron menor número expresiones y más breves.

La diferencia de las expresiones cortas o largas es casual, porque el hábito cultural de brindar información en lo lingüístico, principalmente en lo que se refiere al código elaborado y al código restringido, no es por el conocimiento de la lengua, sino más bien, en la de brindar información respecto a los interlocutores.

Entonces, para desglosar el detalle de las diferentes características que se presentan en este análisis actancial, lo organizamos de la siguiente manera:

2.1. ACTANTES EXPLÍCITOS.

Para la descripción de actantes explícitos nos orientamos en el trabajo de Mendoza que, en su análisis actancial, establece que existen: sintagmas avalentes, nomovalentes, bivalentes, trivalentes o tetravalentes. Por otro lado, Calvo Pérez, nos habla de primera actancialidad, segunda actancialidad y de neutralización entre la 1° y la 2° actancialidad. Por otro lado T. Lewandowski cita a Tesnière, e interpreta la capacidad del verbo de acoger un cierto número de actantes como su valencia, donde también distingue entre verbos: avalentes, monovalentes, bivalentes y trivalentes. Entonces, en ello obtiene el primer; segundo y tercer actante, es decir, el sujeto, el objeto directo u objeto en acusativo y el objeto indirecto u objeto en dativo.

Cuando hablamos de un participante agente o paciente, de forma explícito o la no presencia de actantes (actantes implícitos), mucho dependen de un texto o diálogo en donde prima el valor lingüístico; para entender mejor el alcance de este enfoque tenemos varias posibilidades como: Aproximación de las entidades de persona a las de cosa S+CD = Actantes Explícitos (Act. Exp.), disminución de las entidades de persona o cosa (S+CD) = Actantes implícitos (Act. Impl.), ampliación de las entidades de persona con las de cosa (Otros actantes o complementos explícitos). En este aspecto hemos analizado los siguientes casos:

2.1.1. Enunciados sin actantes.

En nuestra descripción llamamos enunciados sin actantes, oraciones en los que, de alguna manera, vemos una total ausencia de actantes, porque no existe referencia o alusión personal; y, sólo podemos apreciar la presencia de los pronombres interrogativos y demostrativos. Con ellos se puede tener un

enunciado sin la manifestación de los actantes ni marcadores actanciales. En la frecuencia hablada se presenta un total de 61 veces, que implica el 2% del total de los enunciados. El 1% en las mujeres y el 3% en los hombres. (Ver cuadro 1 y gráfico 1. Pág. 84)

Ejemplos:

Enunciado (1): ***Jall*** ***chhijchhi****-wa (Pág. 29Vm.)*

Equivale: Jall chhijchhiwa

Castellano: Es lluvia y granizo.

Enunciado (2): *Ukapï, q'alpinï (Pág. 19Vv)*

Equivale: Ukapï, q'alpiniya.

Castellano: Así pues, todo.

2.1.2. Enunciados monoactantes.

Son enunciados que tienen la presencia del sujeto, en este caso lo reconocemos con el nombre del sujeto agente o primer actante; asimismo, queremos hacer notar que el verbo para su significación plena exige un participante explícito; estos participantes no llevan una marca actancial en el constituyente nominal, por lo cual se presenta de morfo cero (-0). Son sujetos con presencia activa en el enunciado. Veamos los siguientes ejemplos:

Enunciado (3): ***Ukanaka****-x q'al aywiraniwayxi (Pág. 13Vv)*

1° Act.

Equivale a: Ukanakax q'al aywiraniwayxix

Castellano: Han salido Todos ellos

Enunciado (4): ***Na-x*** *ukjam lurasiwayktu (Pág. 6Vm)*

1° Act.

Equivale a: Ukjam nayax lurasiwayktwa

Castellano: Yo así he estado realizando.

Enunciado (5): *Jichhax janjamakirakis* ***jilaqata****nakax kun ukjamäxitix (Pág. 14Vm)* **1° Act.**

Equivale a: kun, jichhax janjamakirakis jilaqatanakax ukjamäxitix

Castellano: Pero, ahora los jilaqatas parece que ya es así.

En los ejemplos mencionados, se hace notar que la presencia de los participantes o actantes se da con nombres o pronombres personales, que están exigidos por el verbo. Esta acción la notamos cuando nos ponemos una interrogante "Khiti = quién" entonces, la respuesta será el actante o el participante directo como sujeto agente. La frecuencia es el 21% en el total de los enunciados, el segundo más empleado.

2.1.3. Enunciados biactantes.

En los biactantes, hay la presencia de dos actores; de acuerdo a la semántica del verbo exigen dos participantes, además del agente, hay la presencia del paciente; éste será un sujeto paciente u objeto paciente. Entonces, existe una relación simple entre agente y paciente. Igual que en la anterior ocasión estos participantes no llevan una marca actancial en el verbo, por lo cual el morfo es cero **(-0).** En la frecuencia de los enunciados se presentan en 7%, casi equivalentes en igual proporción entre varones y mujeres. Ejemplificamos con lo siguiente:

Enunciado (6): ***Jupa**-w **palat**-s asasinkirixa. (Pág. 4Vm)*

1° Act. 2° Act.

Equivale a: Jupaw palats asasinkirixa.

Castellano: Él sabe estar trayendo los platos.

Enunciado (7): ***Vicinti**-chä **kuka**-ps alt'ix (Pág. 25Vm)*

1° Act. 2° Act.

Equivale a: Vicentechä kukaps alt'ix

Castellano: O Vicente compra su coca

Enunciado (8): *Ukjam ast **tata**-xax **uk** arusiriw (Pág. 3Vv)*

1° Act. 2° Act.

Equivale a: Ast ukjam uk tataxax arusiriw

Castellano: Así mi papá suele relatar eso

Enunciado (9): ***Patruna**-nakax **jaq**-x jachayaski (Pág. 14Vv)*

1° Act. 2° Act.

Equivale a: Patrunanakax jaqx jachayaski

Castellano: Los patrones están haciendo sufrir a la gente

2.1.4. Enunciados triactantes.

Son enunciados que se presentan con tres actores, en los que intervienen de manera explícita el sujeto, el complemento directo y el complemento indirecto. Se presentan tres participantes, exigidos por la semántica del verbo. También cabe hacer nota que, su frecuencia de habla es mucho menor; se presentaron 14 expresiones, esto es algo más del 0% del total de los enunciados. (Ver cuadro 1 y gráfico 1, Pág. 94). Como ejemplos tenemos:

Enunciado (10): *Ukat ukax **Patruna**-naka-x **jaqi**-r **qulq**-xay pagantpachächix (Pág. 21Vv).* **1° Act.** **2° Act.** **3° Act.**

Equivale a: Ukat ukax, Patrunanakax jaqir qulq-xay pagantpachächix

Castellano: Entonces, Los Patrones han debido pagar dinero **a** la gente.

Enunciado (11): ***Jupa-ru**-x **awkipa**x mä kajunampiw jilaqata lurañatakix itxatawayix (Pag. 19Vm Angela Sink'a)*

Equivale a: **Awkipax Jupa-ru**-x **mä kajunampiw** jilaqata lurañatakix itxatawayix

1° Act. **2° Act.** **3° Act.**

Castellano: Su padre le ayudó **a** él con un cajón de Alcohol para que realice el cargo de jilaqata

Para ser más explícitos queremos indicar que, en la primera oración el tercer actantes es auxiliado por una marca, en este caso el sufijo direccional **-ru**; En el ejemplo dos está auxiliado por un marcador actancial, sufijo benefactivo **-rapi** marca un tercer actante.

2.2. ACTANTES IMPLÍCITOS

La no presencia expresa del primer actante o segundo actante (actante implícito) dependerá de la confluencia o divergencia de los sufijos, elisión de las entidades de persona o cosa, cuando éstas no pueden ser conocidas o simplemente no se pronuncian, porque están representadas en la constituyente

verbal por marcadores personales o marcadores actanciales. En el análisis se han encontrado los siguientes casos:

2.2.1. Enunciados con sujeto implícito (S)+*V*

En el sujeto implícito hay la total ausencia de pronombres personales que cumplen la función de sujeto o participante agente, entonces, podemos notar que el sujeto actúa de manera implícita amalgamado por un sufijo en el constituyente verbal. En este caso, Calvo argumenta en su trabajo, que ocurre un solapamiento entre sujeto agente y sujeto paciente, el sujeto agente en este caso será el agente debilitado[73]. En este aspecto se presentan tres casos muy particulares:

a) (S)+CD+*V*
b) (S+CD)+*V*
c) (S)+CI+CD+*V*

a) Enunciado con sujeto implícito más complemento directo explícito (S)+CD+*V*

Podemos notar al sujeto agente tácito acompañando a un objeto directo, el cual está de forma explícita. Entonces, en la expresión de la oración aymara, el sujeto, no se presenta de manera repetitiva; más al contrario, después del primer caso las expresiones pueden ser de manera virtual en su constituyente o participante agente.

---

[73] CALVO Pérez, Julio, *Pragmática y Gramática del Quechua Cuzqueño*, argumenta que, cuando no existe un protagonista de la acción, se considera que se produce un solapamiento entre el agente y paciente. En el quechua se prefiere generalmente el moninativo para el paciente real y acusativo o dativo para el agente debilitado., Pág. 140.

Enunciado (12): *Uka **papil**-x uñjasks-**t**-xay (Pág. 16Vv)*

Equivale a: Uka **papilx** uñjaskstxay

(S) **CD** *V*

Castellano: Estoy cuidando ese documento

Enunciado (13): *Ukat **wallpa**-x qawqhüruts ansux s-**i**-w (Pág. 20Vv)*

Equivale a: Ukat, qawqhüruts **wallpax** ansux s-**i**-w.

(S) **CD** *V*

Castellano: Después (S = él) dice, ¿la gallina en cuantos días empolla?

Enunciado (14): *Ukat **uk** uywas siw (Pág. 22Vm)*

Equivale a: Ukat **uk** uywas siw

(S) **CD** *V*

Castellano: Después dice que se lo había criado

En el segundo ejemplo se presenta una oración compuesta, donde la presencia del sujeto agente también es de forma implícito, porque el verbo principal lleva una marca personal **–i** que indica la presencia del primer actante de una tercera persona.

b) Enunciado con sujeto y complemento directo implícitos (S+CD)+*V*

En algunos casos el agente implícito se expresa mediante un marcador actancial y está acompañado de un segundo actante que es el CD, y su presencia también es de manera tácita. En este caso, la marca actancial está

amalagamada en la frase verbal que representa el sujeto agente y sujeto paciente, cumple la función del S y CD, a veces representada por un verbo ditransitivo, como se aprecia en los siguientes ejemplos:

Enunciado (15): *Kun may parliri-**sm** ukkhax, may parliri-**sm**-axa (Pág. 2Vm)*

Equivale a: Kun may parlirism ukjax, may parliri-**sma**-xa **(1→2)**

(S+CD) *V*

Castellano: Cuando te comentaría, vieras te comentaría.

Enunciado (16): *Ukjam q'ip-**xaru**-sxarak-**i** (Pág. 12Vv)*

Equivale a: Ukjam q'ip-**xaru**-sxaraki

(S+CD) *V*

Castellano: Así también se ha cargado.

Enunciado (17): *Walj ansun-**ï**-nx (Pág. 18Vv)*

Equivale a: Walj ansun-ï-nxa.

(S+CD) *V*

Castellano: Ha arreado en manada.

En el primer ejemplo, los actantes están explicitados en el constituyente verbal por el sufijo **–sma** marcador de objeto de primera a segunda persona; el segundo, tercero y cuarto ejemplos están representados por un verbo ditransitivo y amalgamados por un marcador de tercera persona **–i.** Por otro

lado el marcador –**sma**, funciona como pronombre objetivo, en este caso indicando una acción mutua de dos personas en reciprocidad[74].

c) Enunciado con sujeto implícito más complemento indirecto y complemento directo explícito (S)+ CI +CD+*V*

Aquí vemos que el sujeto agente implícito está acompañado de dos actantes como CD y CI de forma explícita. Sin embargo, en el verbo aparecen marcadores de 1ra persona **-tha**, 2da persona –**ta**, 3ra persona **-i/-u/-0.** El tercer actante lleva un marcador actancial que, pueden ser los sufijos **taki, -ru,** y –**layku**. (Sufijos nominales de: causativo, direccional y destinativo). Estos marcadores los examinaremos con mayor detalle en la parte "**5.3. Marca de actante de complemento indirecto**" (Ver: Pág.….). Según la frecuencia, se presentaron en 1958 oraciones, el mayor número de ocurrencias de todas las aplicaciones, que implica el 49% del total de los enunciados. Eso nos hace notar que, el sujeto puede ir de manera implícita en la mayor de los casos, siempre y cuando esté representado por un marcador actancial en el constituyente verbal. (Ver cuadro 1 y figura 1, Pág. 94) Ejemplos:

Enunciado (18): *Qilaqan ut Tomas Humiri-**ru**-y churawayxch-**i**-xa*
(Pág. 20Vm)

Equivale a: **(S) Tomas Humiri-ru-y** uka Qillaqan ut churawayxchixa
(S) CI CD *V*

Castellano: (S) se la arrendó la sayaña de Qillaqani a Tomas Humiri

---

[74] GÓMEZ, nos habla de los marcadores o sufijos –si, -sma, y –itu, como valores de la forma de los pronombres objetivos, cuando estos sufijos yuxtapuestos a un verbo tienen la flexibilidad de ser sujeto y objeto que coinciden en un mismo ser; es decir, el sujeto realiza una acción de la que el mismo es objeto, en todo caso, existe una reciprocidad o una acción mutua de dos o más sujetos, donde cada uno de los cuales se convierte en objeto de lo que hace el otro.

Enunciado (19): *Kunjamatpins uka **jilaqata**-naka-**ru**-x chhax **q'ip**-x apsusi-**y**-xa-**px**-**ta**-x (Pág. 11Vv)*

Equivale a: Jichhax kunjamatpins uka jilaqatanaka-**ru**-x **q'ip-x** apsusiyxapxtax

(S) **CI** **CD** *V*

Castellano: ¿por qué motivo siempre les hicieron sacar el bulto a los jilaqatas?

Por otro lado cabe indicar, como parte de de esto, a diferencia de otros en está ocasión excepcionalmente se presentó un enunciado con complemento indirecto explícito y el agente y como paciente no se expresa en el enunciado; pero por ser un verbo ditransitivo y corroborado por las marcas personales su presencia es de forma implícita. Ejemplo:

Enunciado (20): *Ast **Manuylu-r** anxarä-**si**-wayx-**i** (Pág. 17Vm)*

Equivale a: Ast Manuylu-**r** anxaräsiwayxi.

(S) CI (CD) *V*

Castellano: Se lo dio a Manuel.

Para ser más explícitos, queremos hacer notar que en los ejemplos los constituyentes nominales llevan la marca **–ru,** indicando una marca del tercer actante, además está relacionada por el sufijo causativo **-ya**. El primer actante implícito se identifica con el sufijo personal –**tha** y –**xp**- resultando ser como el marcador del sujeto implícito de 2da persona plural.

2.2.2. Enunciados con sujeto explícito y complemento directo implícito S+(CD)+*V*

En el sujeto paciente implícito, en este caso el complemento directo u objeto en acusativo no expresado (CD), tenemos dos casos:

a) El sujeto o el agente es perceptible S+(CD) +*V*.
b) La presencia de los dos participantes es virtual (S+CD) +*V*.

El constituyente implícito, en este caso del objeto directo, ya ha sido mencionado anteriormente en un enunciado con sentido completo. De donde resulta que, lo tautológico relativamente no es admisible en la lengua aymara, por esa razón los enunciados cortos no lleva la expresión del sujeto paciente; menos lleva un marcador actancial, en enunciados nominales y verbales **(-0).** Se presentaron 353 casos que es el 9% del total. (Ver el cuadro 1 y gráfico 1, Pág. 94)

Como ejemplos tenemos:

a) Enunciados con sujeto explícito y complemento directo implícito S + (CD) +*V*.

Enunciado (21): ***Jilaqat warminaka*** *jan uchasxch-**i**-ti (Pág. 7Vv)*♣

Equivale a: Jan **Jilaqat warminaka** uchasxchiti

S **(CD)** *V*

Castellano: Las Mama T'allas ya no se ponen *(CD)*♣

Enunciado (22): ***Khitï*** *warkxpachast sä… (Pág. 6Vv)*

Equivale a: **khitï** warkxpachast sä… (sapxchix)

S **(CD)** *V*

Castellano: (dijeron)… Quién habrá colgado (CD)

♣ El → indica que el CD Phalt'a "**pañoleta**" se menciona en la oración que precisamente se le antecede.

♣ (CD)= Aquí está implícita la palabra phalt'a "**pañoleta**".

Enunciado (23): *Jila-xakiw lluch't'aniway-i-xay (Pág. 9Vm)*

Equivale a: Jila-xakiw lluch't'aniwayixay

S **(CD)** *V*

Castellano: Mi hermano nomás lo hizo♣

Enunciado (24): *Janiw apsusiñäkit saw mama-xa saskiri-0 (Pág. 15Vm)*

Equivale a: Mamaja janiw apsusiñäkit sasaw saskiri

S **(CD)** *V*

Castellano: Mi mamá solía decir que no hay que sacarse (CD).

b) Enunciado con sujeto más complemento directo implícitos (S+CD)+*V*

Enunciado (25): *Sawsusiway-t jiwak qarwat (Pág. 14Vm)*

Equivale a: Jiwak qarwat sawsusiway-tha.

(S+CD) *V*

Castellano: (S) me tejí bonito de lana de llama (CD)

Enunciado (26): *K'at k'at, k'at k'at sas ast jariskirï-tha (Pág. 16,17Vm)*

Equivale a: (S) (CD) ast ka't k'at, k'at k'at sas jariskirï-tha

(S+CD) *V*

Castellano: (S) temblando sé estar lavando (CD).

Enunciado (27): *Parla-¨-niway-ta-ti (Pág. 9Vv)*

Equivale a: Parläniway-ta-ti

(S+CD)+*V*

♣ (CD) de manera implícita significa del término referente a la silla "Mesa en la casa del Mallku construido de manera tradicional de adobes y barro"; esto es el resultado del enunciado mayor donde ya se mencionó del referente "Silla"

Castellano: ¿De paso hiciste hablar?

Enunciado (28): *Ukjam q'ipxarusjarak-**i** (Pág. 11Vv)*
Equivale a: Ukjam q'ipxarusjarak-**i**
(S+CD) *V*
Castellano: Así se lo carga

2.2.3. Enunciado con sujeto explícito mas complemento indirecto implícito mas complemento directo explícito S+(CI)+CD+*V*

En este caso, de la misma manera podemos decir que el complemento indirecto o el tercer actante en esta mención va expresado solamente con verbos, ditransitivos. En esta parte, Mendoza nos indica: *"en los que grupos verbales, de acuerdo a su afinidad semántica determinarán las estructuras actanciales necesarias para la descripción de una lengua"*[75]. Dentro de este caso, se presentan tres particularidades: (Ver cuadro 1 y gráfico 1, Pág.84)

a) Enunciado con sujeto explícito más complemento indirecto implícito más complemento directo explícito S+ (CI)+CD+*V*.
b) Enunciado con sujeto y complemento indirecto implícitos y más complemento directo explícito (S+CI)+CD+*V*.
c) Enunciado con sujeto, complemento indirecto y complemento directo implícitos (S+CI+CD) +*V*.

[75] Mendoza cita a Bühler, quien nos habla de "lugares vacíos", los cuales son cruciales para comprender la función del verbo en el enfoque actancial. Los participantes llenan estos lugares vacíos requeridos por cada verbo y por el tipo de verbo. Aquí toma como ejemplo el verbo "ver". Entonces, según el planteamiento de Bühler este verbo requiere llenar de dos participantes o actantes con los roles de un Agente y un Paciente.

Las tres variantes tienen las mismas necesidades de exigir una marca actancial o una marca monimal; En esta descripción se han presentado condicionados por marcadores actanciales nominales presentes en el verbo, como sufijos verbales: **–tam** (sujeto de la tercera persona y objeto), **-ya,** (Causativo), **-itu** (Objeto de 1 a 3 persona), **-ita** (Objeto de 2 a 1); así mismo, por otro lado están exigidos por los verbos ditransitivos, en algunos casos por un verbo auxiliar **"siwa"**. Al respecto estaremos puntualizando más adelante. Tales casos se han presentado en 68 oportunidades, que implicarían un porcentaje menor al 2% del total de los enunciados. Eso quiere decir que no tiene mayor frecuencia el uso de los complementos o el tercer actante. Como ejemplos, tenemos lo siguiente:

a) Enunciado con sujeto explícito más complemento indirecto implícito y más complemento directo explícito S+(CI)+CD+*V*

Enunciado (29): ***Jilaqata-x pur*** *churi (Pág. 5Vm)*

Equivale a: Jilaqatax pur churi

S (CI) CD *V*

Castellano: El Jilaqata (CI = le) dio aguardiente.

Enunciado (30): *Pur ukax punchimpi, ukax* ***jilaqata-x*** *alwatx* ***junt'üma t'ant'a****-mp* ***chura****-ñaxa (Pág. 8Vm)*

Equivale a: Alwatx uka jilaqatax junt'ümamp t'ant'amp churañaxa

S (CI) CD *V*

Castellano: El Jilaqata suele dar desayuno con pan temprano.

Enunciado (31): ***Uk*** *uka* ***tayka****-naka parl-****tam****-t-****i*** *(Pág. 2Vv)*

Equivale a: Uka **tayka**-naka **uk** parl-tam-ti

S (CI) CD *V*

Castellano: ¿Esas abuelitas te comentaron eso?

Queremos hacer notar que, en los primeros dos ejemplos, el enunciado lleva un verbo ditransitivo; por lo cual exige dos actantes, aunque uno de los actantes actúa de manera implícita. El tercer ejemplo no es un verbo ditransitivo, pero lleva una marca -**tam** (Suf. Verbal persona objeto de 3→2), que directamente relaciona con el tercer actante.

b) Enunciado con sujeto y complemento indirecto implícitos más complemento directo explícito (S+CI)+CD+*V*

Enunciado (32): *Uka **lista**-nak uñxatayiri-**sma**-w (Pág. 8 Vv)*

Equivale a: Uka listanak uñxatayiri-**sma**-wa

(S+CI) CD *V*

Castellano: Te puedo mostrar esas listas.

Enunciado (33): *Janipuniw uka **uta**-t pagx-**itu**-t (Pág. 25Vm)*

Equivale a: Janipuniw uka **utat** pagxitut

(S+CI) CD *V*

Castellano: No me pagó siempre de esa casa

En los dos enunciados, el verbo lleva una marca actancial que relaciona no solamente con el tercer actante, también se relaciona con el primer actante. Entonces el morfo -**sm** (sujeto y objeto de 1→2) y –**itu** (sujeto y objeto de 3→1), que es una amalgama sufijal de sujeto y objeto, por esta circunstancia los actantes se presentan de forma implícitos.

c) Enunciado con sujeto, complemento indirecto y complemento directo implícitos (S+CI+CD)+*V*

Enunciado (34): *Ukat chhax, ukjama mirinta-**ya**-**px**-**itu** (Pág. Vv 12)*

Equivale a: Ukat jichhax, ukjama mirinta-**ya**-px-**itu**

Cc. **(S+CI+CD)** *V*

Castellano: Después, así nos hicieron merendar

Enunciado (35): *Katu-¨-wayxiris-**t**-xay (Pág. 16Vm)*

Equivale a: Katüwayxiris-**t**-xay

(S+CI+CD)+*V*

Castellano: En esa oportunidad ya puedo hacer entrega

Enunciado (36): *Anxara-¨-siwayx-**i** (Pág. 17Vm)*

Equivale a: Anxaräsiwayx-**i**.

(S+CI+CD)+*V*

Castellano: En esa oportunidad se lo ha entregado

Los ejemplos nos hacen notar que, existe una clara relación de los tres actantes implícitos, que solamente se presentan mediante sufijos que están amalgamados en el constituyente verbal. Éstos sufijos están representados por una marca –**ya** (Suf. Verbal causativo), la acción del verbo que es ejecutada por la persona objeto, **-itu** marca la relación de persona objeto de 3→1, y en alguna otra lleva el identificador del primer actante **-tha, –i** de primera y tercera persona. Entonces, un enunciado, es posible tener los tres actantes implícitos, aunque en menor frecuencia.

2.3. FORMAS NO PERSONALES.

Los formantes o enunciados no personales se presenta en mayor número de enunciados. Aquí actúan los verbos unipersonales expresados en tercera persona. En éstos enunciados no existe un protagonista de la acción verbal; podemos notar una clara intervención de verbos en expresión infinitivo, participio, y puede ser que de la misma manera actué los verbos en gerundio; éste último aunque no hemos encontrado en nuestro análisis. Ejemplos:

Enunciado (37): *Ukax tarillas sawusi-**ña** (Pág. 1Vm)*
Equivale a: Ukax tarillas sawusiña
Castellano: Hay que tejerse la tarilla

Enunciado (38): *K'anwanakaw suk'a-**ñä**-taynas (Pág. 21 Vv)*
Equivale a: K'anwanakaw suk'añätayna
Castellano: Se tenía que recolectar huevos.

Enunciado (39): *Walikipiñ chax jilaqat lura-**ña**-s (Pág. 7Vm)*
Equivale a: Jichhax walikipiñ jilaqat lurañas
Castellano: Ahora es fácil tomar el cargo de Jilaqata

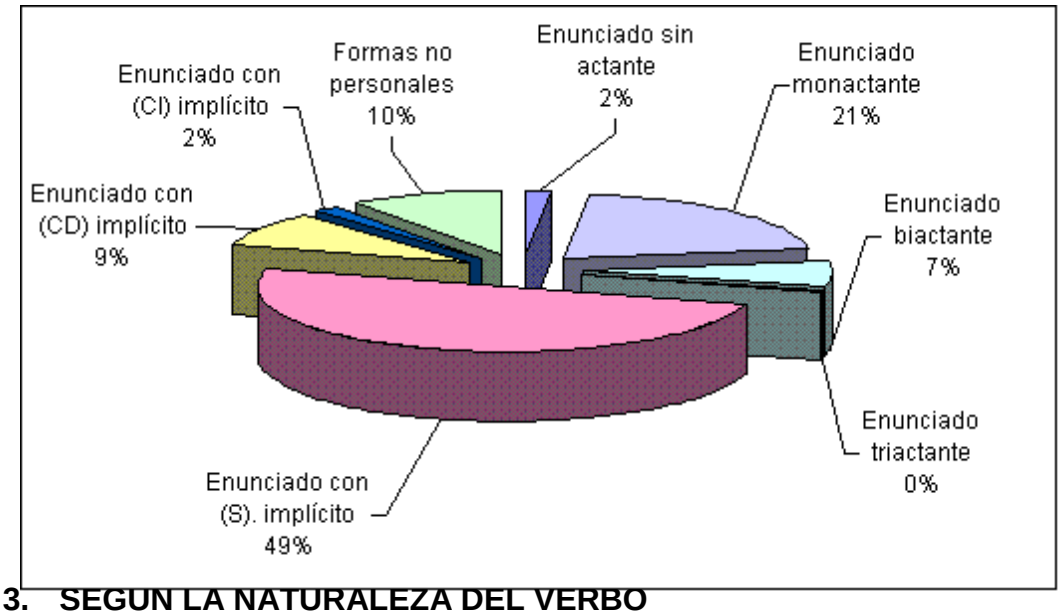
Enunciado (40): *Mä tarir kuka q'iptasi-**t** (Pág. 13Vm)*
Equivale a: Mä tarir kuka q'iptasita
Castellano: Cargado la coca en un tari

Enunciado (41): *Aka rimansux suma p'itakipt'a-**t** ukjam (Pág. 5 Vv)*
Equivale a: Aka rimansux suma p'itakipt'at ukjam
Castellano: Está bien ribeteado la chalina del jilaqata

CUADRO 1 **ENUNCIADOS SEGÚN EL NÚMERO DE ACTANTES**

INDICADORES DE VARIABLES	VARIABLE MUJER						VARIABLE VARON					
	M1	M2	M3	M4	TOTAL	%	V1	V2	V3	V4	TOTAL	%
Enunciado sin actante	4	9	7	9	**29**	1	4	8	15	5	**32**	3
Enunciado monactante	75	253	68	110	**506**	19	44	13	204	34	**295**	23
Enunciado biactante	13	77	18	58	**166**	6	18	4	59	12	**93**	7
Enunciado triactante	1	2	0	2	**5**	0	1	0	2	6	**9**	1
Enunciado c/S implícito	213	613	257	306	**1389**	53	174	53	259	83	**569**	45
Enunciado c/CD implícito	28	99	46	65	**238**	9	53	8	42	12	**115**	9
Enunciado s/CI implícito	9	30	5	1	**45**	2	2	0	18	3	**23**	2
Formas no personales	23	99	33	108	**263**	10	16	20	46	40	**122**	10
TOTAL	366	1182	434	659	**2641**	100	312	106	645	195	**1258**	100

INDICADORES DE VARIABLES	FRECUENCIA	PORCENT.
Enunciado sin actante	61	2
Enunciado monactante	801	21
Enunciado biactante	259	7
Enunciado triactante	14	0
Enunciado c/S implícito	1958	49
Enunciado c/CD implícito	353	9
Enunciado s/CI implícito	68	2
Formas no personales	385	10
TOTAL	**3899**	**100**



3. SEGUN LA NATURALEZA DEL VERBO

El verbo en el idioma aymara es un constituyente de gran trascendencia, porque da forma y expresa un juicio mental manifestando cambios, movimientos, y diversas funciones. El verbo expresa una acción y la pone en relación con un objeto y sujeto agente o paciente. Cada verbo demanda la relación con uno o más elementos nominales, que requieren en el plano sintáctico, para hacer plena su significación.

En el idioma aymara los verbos se clasifican de la siguiente manera.

3.1. VERBOS SEGÚN EL NÚMERO DE ACTANTES.

3.1.1. Verbos monotransitivos.

Son verbos monotransitivos, los que en su significación exigen la relación con un elemento nominal, en este caso con un paciente, que llega a ser el

complemento directo[76]. En nuestro análisis, hemos contabilizado 1108 expresiones con verbos monotransitivos. Ello implica un 33% del total de las expresiones verbales. (Ver cuadro y gráfico 2, Pág. 92)

Ejemplos:

Enunciado (42): *Patronanakax **jaq**-x jachayaski (Pág. 14Vv)*
Equivale a: Patronanakax jaqx jachayaski
Castellano: Los Patrones están haciendo sufrir a la gente

Enunciado (43): *Ukat yast **mis**-x yast apnuqt'asiraki (Pág. 5Vm)*
Equivale a: Ukat yast misx yast apnuqt'asiraki
Castellano: Después él se instaló la mesa

Enunciado (44): *Ukjam **ukx** **pasäru**-nakaw ch'ukt'ix (Pág. 14Vm)*
Equivale a: Ukjam pasärunakaw ukx ch'ukt'ix
Castellano: Así, eso los costuran los pasados♣

Enunciado (45): *Ast… ast ukjamä **kuna**-ps churxä jist nax (Pág. 19 Vm)*
Equivale a: *Ast ukjamä nax kunaps chur-xä jist*
Castellano: Dije, que cosa de suya voy a dar

En los ejemplos mencionados, los verbos **jacha-ya-ña, apnuqaña, ch'ukuña y saña** exigen un solo elemento nominal que será el participante paciente. Como podemos ver en los ejemplos, éste tipo de verbos no exigen otro elemento

[76] Mendoza nos habla de verbos monovalentes, según él, estos verbos en su semántica exigen la relación con un elemento nominal.

♣ Pasados: en el contexto de las autoridades tradicionales tiene una gran significación de haber realizado una autoridad y tener una mayor experiencia de ser una Ex autoridad.

actancial, como complemento; por eso se reconoce como verbos monotransitivos. Por otro lado, en el 4to ejemplo, la marca –**xa** en el verbo auxiliar es como un marcador de pronominal objetivo, que relaciona de una primera persona a una tercera persona en reciprocidad.

3.1.2. Verbos ditransitivos.

Los verbos ditransitivos en su enunciado exigen la presencia de dos complementos o dos participantes pacientes; pero los participantes no siempre están presentes de manera explícita, sino que pueden estar en calidad de implícitas o llevar una marca actancial en el constituyente verbal. En este caso en la frecuencia se ha encontrado en 532 expresiones, que implica un 16% del total de los verbos. Como se ve en los siguientes ejemplos:

Enunciado (46): *Jäll ukjam **jisk'a paris**♣ luqtaway-**i** (Pág. 2 Vv)*
Equivale a: Jäll ukjam jisk'a paris luqtawayi
Castellano: Así invitó un par de traguillos en botella

Enunciado (47): *Janiw nax kuna **wutill**-s kuns churkiri-**sma**-t carax (Pág.26Vv)*
Equivale a: Janiw nax kuna wutills kuns churkirismati
Castellano: Yo no te puedo dar ninguna botella de trago

Enunciado (48): *Ukat mayt'xapxasmachakiway (Pág.12Vv)*
Equivale a: Ukat mayt'xapxasmachakiway
Castellano: Después ya le prestaron parece

Enunciado (49): *Aaa... ukx jumas katuqt'away-**ma** (Pág. 21Vm)*

♣ En la variante de la Comunidad le Léxico **"jik'a paris"** tiene como significado de un par de botellas pequeñas con trago.

Equivale a: Ukx jumas katuqt'awayma
Castellano: Tú puedes recibir eso

En este caso los verbos **luqtaña, churaña, mayt'aña y Katuqaña** en su semántica verbal exigen dos complementos, pero cabe indicar que el complemento indirecto, puede o no estar presente de forma expresiva, o sea en algunos casos se presenta en forma implícita en el enunciado aymara.

3.1.3. Verbos intransitivos

Los verbos intransitivos en aymara se caracterizan por no poder transitar hacia un objeto, carecen de una relación de un objeto paciente, pero sí necesitan del sujeto. Son oraciones que no llevan complemento directo aunque acompañan otros complementos. En el presente caso hemos contabilizado un total de 634 casos que implica un 19% del total de los verbos. Ejemplos:

Enunciado (50): *Mara jilak **mantawaytx** (Pág. 23Vv)*
Equivale a: Mara jilak mantawaytxa
Castellano: He estado un año y algo más

Enunciado (51): *Ukatx uka hacintax **chhaqhawayxix** ast (Pág. 24Vv)*
Equivale a: Ast ukat uka hacintax chhaqhawayxixa
Castellano: Después se ha perdido esa hacienda

Enunciado (52): *Uka **jiwatäxchiy** uka jilaxan yuqapax (Pág. 23Vm)*
Equivale a: Uka jilaxan yuqapax jiwatäxchiy
Castellano: Su hijo de mi hermano ya está muerto

Enunciado (53): *Jaa… **sarirïxtti** (Pág. 11Vm)*
Equivale a: Jani sarirïxtti
Castellano: Ya no sé ir

En los verbos **mantaña, chhaqhaña, jiwaña y saraña** no implican ninguna transmisión hacia un objeto directo.

3.1.4. Verbos reflexivos.

Son verbos que en su semántica exigen una relación directa o indirecta con el segundo actante o el tercer actante, nos hace notar que acción del sujeto recae sobre él mismo, o se refleja en él. Es decir, que el sujeto es a la vez complemento de la acción verbal que ejecuta. Como podemos ver en los siguientes ejemplos:

Enunciado (54): *Chachanakax q'al misacht'a-**si**-pxi (Pág. 5Vm)*
Equivale a: Chachanakax q'al misacht'asipxi
Castellano: Los hombres se instalan toda la mesa

Enunciado (55): *Ast ukä amparaks apaqa-**si**-tänax akjat auki Juwanikuxa (Pág. 22Vm)*
Equivale a: Auki juwanikuxa ast ukä amparaks akjat apaqasitänaxa
Castellano: Don Juan de este lugar se había bajado su mano también

Enunciado (56): *Ukax mä rat ist'a-**si**-p (Pág. 10Vv)*
Equivale a: Ukax mä rat ist'asipxi.
Castellano: Se visten un rato

Enunciado (57): *Ast wal saya-**si**-pxänx (Pág. 15Vv)*
Equivale a: Ast wal sayasipxänx
Castellano: Mucho se atajaban

Según las oraciones expresadas en los verbos: **misacht'a-si-ña, apaqa-si-ña, ist'a-si-ña, saya-si-ña,** son verbos de una acción que refleja hacia el propio sujeto, así mismo puede indicar un provecho personal a través de una acción. Como se podrá notar, esta expresión está supeditada por el sufijo **"-si-",** que implica una acción negativa o beneficiosa hacia el propio sujeto.

3.1.5. Verbos recíprocos.

Así como su nombre indica, el verbo es el resultado de una acción recíproca entre las personas o sujetos afectados o en conflicto.

Enunciado (58): *Ukan tuqira-**s**-xapxirix (Pág. 11Vv)*
Equivale a: Ukan tuqirasxapxirix
Castellano: Se suelen regañarse en esa

Enunciado (59): *Ukat may yast chukanta-**s**-xapxirix (Pág. 11Vv)*
Equivale a: Ukat may yast chukantasxapxirix
Castellano: Ya nomás saben aludirse

Enunciado (60): *Kawst'aya-**si**-pxchï akjat ast (Pág. 21Vm)*
Equivale a: Ast akjat kawst'ayasipxchï
Castellano: A donde nos haremos llegar de aquí

Enunciado (61): *Utachasiskmay, ukat Vicintimp uñja-**si**-pxmay (Pág. 24Vm)*

Equivale a: Utachasiskmay, ukat Vicintimp uñjasipxmay
Castellano: Has nomás tu casa, después se arreglan con Vicente

En los verbos expresados como, **tuqira-si-ña, chukanta-si-ña, kawkst'aya-si-ña, uñja-si-ña**, que son el resultado de la acción de dos o más personas en estado de conflicto o en relación recíproca de beneficio mutuo, marcadas por un sufijo verbal "-si-", que señala la reciprocidad concreta en una acción expresada.

3.1.6. Verbos copulativos

Así como varios autores coinciden que el verbo copulativo sufrió el desgaste en el transcurso del tiempo, no aparece como un constituyente verbal independiente; entonces, actualmente sólo funciona como derivacional denominativo. Los verbos copulativos no admiten objetos, sólo establecen una relación de atribución o equivalencia entre el sujeto y el complemento de sujeto. En el idioma aymara estos verbos están representados por sufijos independientes como **-sa, -xa, -wa, -ya/-¨.** Como se ven en los siguientes ejemplos:

Enunciado (62): *Chha ukapinïxtäna-**y** (Pág. Vv13)*
Equivale a: Jichha ukapinix-tana-y
Castellano: Ahora somos siempre eso.

Enunciado (63): *Nanakax ast yaqhakïpxt-**wa** (Pág. 4Vm)*
Equivale a: Nanakax ast yaqhakïpxtwa
Castellano: Nosotros aparte nomás somos.
Enunciado (64): *Tunïs tatapäna-**w**- (Pág. 28Vv)*

Equivale a: Tunïs tatapäna-**wa**-
Castellano: Era el papá de Dionisio.

3.1.7. Verbos impersonales.

Estos verbos tienen mucha referencia a los sucesos causados por la naturaleza, por lo mismo estos verbos se conjugan en tercera persona singular. En una expresión o enunciado no tienen complemento. Podemos ver en los siguientes ejemplos:

Enunciado (65): *Ukat… ukat pachax **phajsanti**. (Pág. 7 Vv)*
Equivale a: Ukat pachax phajsanti.
Castellano: Después, se hizo sequía el tiempo

Enunciado (66): *Ast juyphix ukatpi **juyph-i-x** (Pág. 10 A. Sink'a)*
Equivale a: *Ast juyphix ukatpi juyph-i-x*
Castellano: Por eso hace helada

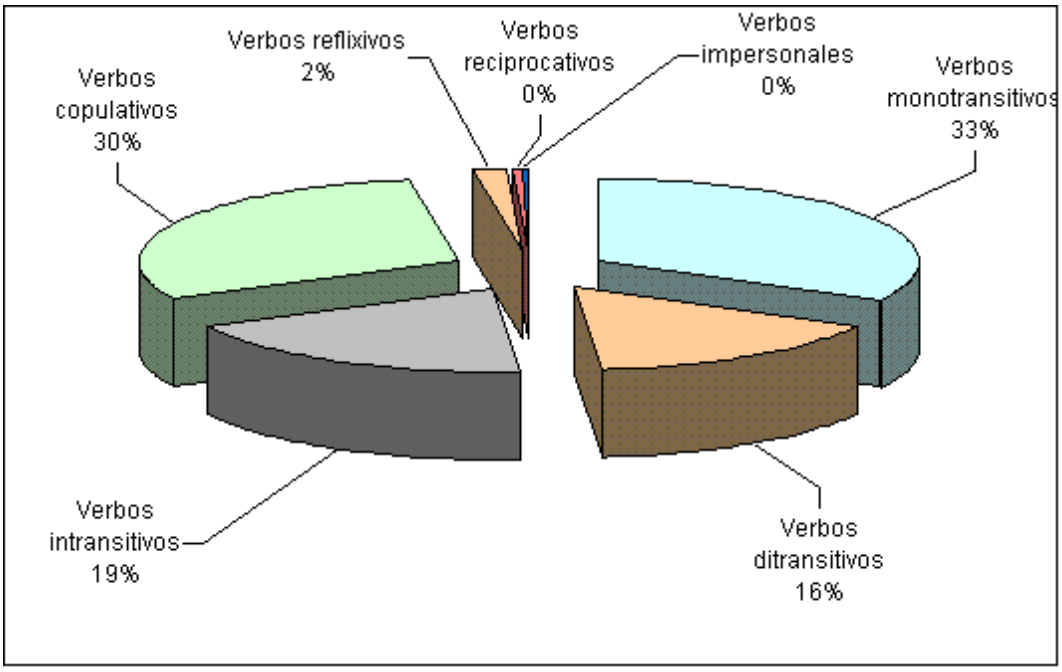
Los verbos **pajsaña y juyphiña** son verbos impersonales producto de una situación o fenómeno de la naturaleza. En los enunciados de los ejemplo, en el primero y en el segundo, los verbos llevan un actante, por lo tanto éstos enunciados serán monoactantes. Así en algunos casos se puede complementar con la misma frase en calidad de nominal; como por ejemplo:

Juyphix juyphiwa
'La helada hiela'

CUADRO 2 **VERBOS SEGÚN EL NÚMERO DE ACTANTES**

INDICADORES DE VARIABLES	VARIABLE MUJER						VARIABLE VARON					
	M1	M2	M3	M4	TOTAL	%	V1	V2	V3	V4	TOTAL	%
Verbos monotransitivo	113	360	147	157	**777**	38	105	5	195	26	**331**	25
Verbos ditransitivo	15	74	17	9	**115**	6	10	0	401	6	**417**	31
Verbos intransitivo	104	194	86	76	**460**	23	41	10	106	17	**174**	13
Verbos copulativo	93	268	98	184	**643**	32	118	29	164	60	**371**	28
Verbos reflixivos	2	10	4	11	**27**	1	15	0	13	0	**28**	2
Verbos reciprocativos	0	3	3	1	**7**	0	0	5	2	0	**7**	1
Verbos impersonales	2	0	4	0	**6**	0	0	0	5	0	**5**	0
TOTAL	**329**	**909**	**359**	**438**	**2035**	**100**	**289**	**49**	**886**	**109**	**1333**	**100**

INDICADORES DE VARIABLES	FRECUENCIA	PORCENT. %
Verbos monotransitivos	1108	33
Verbos ditransitivo	532	16
Verbos intransitivo	634	19
Verbos copulativo	1014	30
Verbos reflixivo	55	2
Verbos reciprocativo	14	0
Verbos impersonales	11	0
TOTAL	**3368**	**100**



4. MARCAS ACTANCIALES

4.1. MARCAS NOMINALES ACTANCIALES

Nos ocuparemos de los procesos o sucesos morfológicos que afectan al nombre (N) es decir, a todo el miembro de la categoría nominal, en este caso, estamos señalando los sufijos que marcan actantes en la categoría nominal. Los sufijos nominales según Cerrón Palomino y Gómez clasifican en sufijos flexivos y sufijos derivacionales. En el primer caso están las flexiones de persona, número y caso; en segundo caso están los sufijos derivacionales, que se forman palabras nominales y verbales. Entonces, el morfema base añadido con un conjunto de sufijos derivacionales cambia la forma y significado de la palabra.

En nuestro análisis tocamos en cada uno de los sufijos derivacionales y sufijos flexionales de nombre, por lo que cada una de ellas puede o no ser marcadores de participantes o actantes.

4.1.1. Marca de actante de sujeto, morfo -0 o actante no marcado.

En una oración, cuando el sujeto está explícita y tiene una relación de sujeto agente, sujeto paciente con un verbo transitivo lleva el morfo -0, porque no existe una marca que identifique al propio sujeto agente. Como podemos notar en los siguientes ejemplos:

Enunciado (67): *Ukjam ast **tata**-xas uk arusiriw chhax… (Pág 3 Vv)*
Equivale a: Ukjam ast tataxas uk arusiriwa
Castellano: Así mi papá sabe comentar eso.

Enunciado (68): *Aksa ukapi **chipan qull** sataw (Pág. 17Vv)*
Equivale a: Aksa ukapi chipan qull satawa
Castellano: El de este lado se llama Chipan qullu
Enunciado (69): *Jan **na**-naka-x uñxatapxirïktti (Pág. 3Vm)*
Equivale a: Jan nanakax uñxatapxirïkti
Castellano: Nosotros no sabemos ver

Enunciado (70): ***Manuylu**-x nayatx jilïriw (Pág. 27Vm)*
Equivale a: Manuylux nayatx jilïriwa
Castellano: Manuel es mayor de mí

En los constituyentes nominales como: Tata, uka, qullu, Naya, Manuylu, no llevan ningún morfo propio que identifique al sujeto agente.

4.1.2. Marca de actante de complemento directo, elisión vocálica -Ø.

En un actante nominal o sujeto paciente no encontramos un marcador del complemento directo, un morfo que marque o identifique el sujeto paciente o segundo actante; además en un enunciado el segundo actante siempre se presenta con una elisión vocálica al final de la frase o palabra. Ejemplo:

Enunciado (71): ***K'ipha**-pas jan k'ipsuñ (Pág. 4Vv)*
Equivale a: Jan k'ipsuñ K'iphapas
Castellano: Hasta la papa abandonada no debe escarbar

Enunciado (72): ***Alkula**-kpinï ukax uchañax (Pág. 30Vv)*
Equivale a: *Alkulakpinï ukax uchañax*
Castellano: Se pone alcohol no más siempre

Enunciado (73): *Kun **uyw**-s tukjam tukjam sasay jischitux (Pág. 29Vm)*

Equivale a: Kun uyws tukjam tukjam sasay jischitux

Castellano: Me dice que cualquier ganado termínelo.

El sujeto paciente en el constituyente, como: **k'ipha, alkula y uywa** no llevan ninguna marca propia para la identificación del objeto paciente. Entonces, en concreto podemos decir que el segundo actante en caso de ser un objeto paciente no lleva un marcador en la constituyente nominal. Aunque no encontramos en nuestro análisis, pero puede en algunos cosos presentarse en los verbos intransitivos como: *khipha-ru-w sari,* en este caso el sufijo –ru actúa como un identificador del segundo actante.

4.1.3. Marca de actante de complemento indirecto, sufijo -ru, -taki, -ta, -layku.

El complemento indirecto tiene una marca que identifica al tercer actante, como flexivos de caso: sufijo –**ru** direccional, que marca a quien se dirige el hablante; -**taki** destinativo, marca el sujeto a quien se destina una cosa; -**ta** procedencia, que marca la procedencia, causa o sentido direccional de la acción verbal; -**layku** causativo, se usa con nombres para indicar beneficio, motivo y efecto que se persigue con la realización de una acción. En nuestro análisis encontramos a la mayoría de ellos que marcan el complemento indirecto. Como se ve en los siguientes ejemplos

Enunciado (74): *Jaa… kumuna-**ru**-x junt'üma nayraqatx pasaqix (Pág. 10Vm)*

Equivale a: Janiw, kumuna-ru-x junt'um nayraqatx pasaqix

Castellano: No, primero el desayuno se los sirve al comunario

Enunciado (75): *Comunarionaka-**tak** ukax yap sumäñapatak, jan kunas wawanaka-**tak** faltañapatak ukjamax siwa. (Pág. 14 Vm)*

Equivale a: Ukax Comunario wawanakatak yap sumäñapatak, jan kunas faltañapatak ukjamax siwa.

Castellano: Dice que es, para que los comunarios tengan buenas cosechas, para que nada les falte.

Enunciado (76): *Tät kun… **uk**-st kun mä risjamxay ast yatikipapxchist… Jilaqata-**r** tuqiñatakist (Pág. 3Vv)*

Equivale a: Jilaqata-**r** tuqiñatakist **uk**-st kun mä risjamxay yatikipapxchisti

Castellano: Como un rezo aprenden para reñir al Jilaqata

Los sufijos **-ru, -taki, -ta, -layku,** en otros casos, marcan la presencia del segundo actante (CD) como en este ejemplo:

Enunciado (77): *Uywax muniri-**taki**-x mirakirakchi (Pág. 29Vm)*

Equivale: Uywax muniritakix mirakirakchi

Castellano: El ganado se reproduce nomás para el quien quiere"

Enunciado (78): *Aka tayka-**layku**-kiw qunusktha (Pág. 16Vm)*

Equivale: Aka taykalaykukiw qunusktha

Castellano: Aquí estoy viviendo por la abuela nomás"

En nuestro análisis los marcadores del tercer actante se ha encontrado en 320 enunciados, que implica el 5%. Esto quiere decir, que los marcadores del tercer actante que se presenta de forma explícito tienen poco frecuencia de uso.

4.2. MARCAS VERBALES ACTANCIALES.

Cerrón Palomino y Gómez hablan de la estructura interna de las formas verbales o los morfemas bases verbales, éstos, morfológicamente se caracterizan por su capacidad de coocurrencia con un conjunto de sufijos, por su abultado número, a diferencia de los sufijos nominales, y son morfológicamente marcas complejas. Entre ellos, se distinguen los sufijos flexivos y los sufijos derivacionales.

Los constituyentes verbales llevan un marcador actancial de sujeto, que se identifica por un morfo o sufijo, que lo hemos llamado *sufijo actancial o marcador actancial*. Entonces, el verbo expresa el fenómeno de la acción en relación con el sujeto protagonista o persona gramatical, que ocurre en un determinado tiempo. Los casos que describimos son los siguientes:

4.2.1. SUFIJO ACTANCIAL DE PERSONA SUJETO, DIRIGIDO A 3ª PERSONA.

Dentro de la flexión verbal, los marcadores de persona o marcas actanciales se distinguen semánticamente. En términos formales parcialmente las marcas de persona sujeto y persona objeto (complemento directo o indirecto) aparecen en más de las veces completamente amalgamada de sufijos. En este caso se distingue cuatro. Ejemplos:

4.2.1.1. Sufijo de 1ª persona –tha

Enunciado (79): *Ukax may may nä lurasirï-**t(h)**-xa (Pág. 6Vv)*

Equivale a: Naya ukx may may lurasirïtxa

Castellano: Yo sé hacerme eso una y otra.

Enunciado (80): *Janiw kasuñ munirïk-**t(h)**-ti (Pág. 29 Vv)*
Equivale a: Janiw yäqañ munirïktti
Castellano: No sé querer hacer caso

Enunciado (81): *Ukat ast na-x, aka Ijiñumpiw lurask-**tha** (Pág. 2Vm)*
Equivale a: Ukat ast nax, aka Ijiñumpiw lurasktha
Castellano: Después estoy haciendo con Eugenio.

Enunciado (82): *Kun sawtasiniki-¨♣ na¨x. (Pág. 18Vm)*
Equivale a: Nax kun sawtasinikï
Castellano: Yo iré nomás a tejerme

Plural:

Enunciado (83): *Ukax ukjama pay kimsxay uchasi-**p(x)**-s-**t**-xa (Pág. 6Vv)*
Equivale a: Ukax ukjama pay kimsxay uchasi-px-s-t-xa
Castellano: Así nos ponemos dos o tres

Enunciado (84): *Nuklu winwintanakatakiys apsxa-**px**-**t(h)**-xa (Pág. 9Vm)*
Equivale a: Nuklu winwintanakatakiys apsxapxtxa
Castellano: Ya hemos puesto para las viviendas de la escuela

En los ejemplos, dentro la flexión verbal de la primera persona, la aspiración **–tha** como marcador de la primera persona se mantiene como una variante del lugar, en otras ocasiones es elidido cuando antecede un sufijo

---

♣ *En la oración expresada (¨)→Marca tiempo y primera persona.*

oracional, manteniéndose sólo el morfo **–t**. En cuanto a la primera persona plural el marcador es la misma, pero siempre apoyada por el marcador de pluralizador **–pxa**, también en otras ocasiones es elidido, quedando el morfo **-p**. Cabe indicar que este pluralizador funciona de la misma forma para 2da y 3ra persona plural.

4.2.1.2. Sufijo de 2ª persona –ta

Enunciado (85): *Janit wisitirïk-**ta** (Pág8Vv)*
Equivale a: Janit wisitirïkta
Castellano: No sueles visitar

Enunciado (86): *Kha… Waqi istashun sat uñj-**ta**-xay (Pág. 18Vv)*
Equivale a: Waqi istashun sat uñjtaxaya
Castellano: ¿Conoces la Estación de Guaqui?

Enunciado (87): *Uñjawaypachä-**ta**-w tatamän ukan kumpirx, (Pág. 7Vm)*
Equivale a: Tataman ukan kumpirx uñjawaypachä-**ta**-wa
Castellano: Has debido presenciar la cumpira en el de tu papá

Plural:

Enunciado (88): *Kunjamatpins uka jilaqatanakx chhax q'ips apsusiyxa-**px**-**ta**-x (Pág. 11Vv)*
Equivale a: Kunjamatpins uka jilaqatanakx chhax q'ips apsusiyxapxtax
Castellano: Por qué motivo siempre les hicieron sacar sus bultos a los Jilaqatas

Enunciado (89): *Kuna sutinï-**px**-**ta**-s (Pág. 20Vv)*
Equivale a: Kuna sutinïpxtas
Castellano: ¿Qué nombre tienen?

A diferencia de la primera persona el marcador de la segunda es **–ta,** que en la mayoría de sus expresiones mantiene este marcador, y en la pluralización al igual que en la primera persona es marcada por sufijo verbal **-pxa**, que antecede al mismo marcador.

4.2.1.3. Sufijo de 3ª persona -i/-u/-0

Enunciado (90): *Mirintx ukja apnuq-**i**-xa (Pág. 7Vm)*
Equivale a: Mirintx ukj apnuqixa
Castellano: Este tanto puso la merienda

Enunciado (91): *Jichhax jilaqatax q'alaki-**0**-piñ (Pág. 15Vm)*
Equivale a: Jichhax jilaqatax q'alakipiña
Castellano: Ahora el Jilaqata ya no lleva nada

Enunciado (92): *Jilaqata-**ru**-x jaychs-**u**, kunanaks tuqs-**u** ukjamä (Pág. 4Vv)*
Equivale a: Ukjamä jilaqatarux kunanaks jaychsu, tuqsu
Castellano: Así le regaña al Jilaqata de algunas cosas

Enunciado (93): *May tätt thayax thayt'an-**i** (Pág. 15Vv)*
Equivale a: May tätt thayax thayt'an-i
Castellano: Uno nomás corre el viento

Plural

Enunciado (94): *Uraqi-**t** sasaw jichhax jisxa-**px**-**i** (Pág. 2Vv)*

Equivale a: Jichhax uraqit sasaw jisxapx-i

Castellano: Ahora ya dicen por sayaña

Enunciado (95): *Ukax t'aqaq kawkis ñunux… alkul ñuñuw sas chura-**px**-iri-**0** (pág. 7Vm)*

Equivale a: A*lkul ñuñuw sas churapxiri*

Castellano: Saben dar alcohol como estímulo.

La presencia de los marcadores de la tercera persona en la constituyente verbal, es relativo a la presencia de un constituyente nominal, en este caso el sujeto agente. En los ejemplos 1, 3 y 4, el sujeto no aparece de forma explícita; pero su presencia está marcada en el constituyente verbal por los marcadores de persona **–i/-u**. Por otro lado, en el ejemplos 2, el marcador de persona es cero **(-0)**, pero en el enunciado tiene como apoyo el sujeto agente de forma explícita. Así mismo, el segundo ejemplo de la persona plural, el enunciado no lleva un marcador, menos un agente explícito; pero sí tiene un verbo ditransitivo, esto indica que tiene implícito uno de los actantes.

4.2.1.4. Sufijo de 4ª persona –tan

Enunciado (96): *Chhax uka wira ukxay chhax ukjam papilanakx garawaruranaks apnaqx-**tan** (Pág14Vv)*

Equivale a: Jichhax aka jakäwinxay ukjam papilanakx garawaruranaks apnaqx-tan-xa

Castellano: Ahora en la vida actual así ya manejamos papeles, hasta grabadoras.

Enunciado (97): *Chha ukapini**täna**-y (Pág.Vv13)*
Equivale a: Jichha ukapini-tana-y
Castellano: Ahora somos eso siempre.

Enunciado (98): *Ukjamax ast qamt'away-**tan**-wa (Pág. 30Vm)*
Equivale a: Ast ukjamax qamt'away-tan-wa
Castellano: Así que hemos compartido.

De acuerdo a nuestro análisis, los sufijos actanciales de persona sujeto dirigido a 3ª persona, que es nuestro primer actante, está representado por un sufijo en la constituyente verbal, ellos son: **-tha** (primera persona); **-ta** (segunda persona); **-i/-u/-0;** (tercera persona); **-tan** (cuarta persona), todos éstos representan tanto así el sujeto sea explícita o implícito. Cabe también señalar, que en algunos casos la tercera persona tiene un marcador cero**-0**, que en algunas ocasiones puede ir apoyado por un sujeto explícito.

4.2.2. SUFIJO ACTANCIAL DE COMPLEMENTO DIRECTO, DIRIGIDO EN 3ª PERSONA.

4.2.2.1. Morfo -0 no marcado de 3ª persona.

El marcador de tercera persona o agente paciente está representada en el mismo verbo, no tiene ninguna representación, por eso reconocemos como una marca cero (-0). Como se verá en los siguientes ejemplos:

Enunciado (99): *Patrunanakaru… jaqinakänwa (Pág. 13 Vv)*
Equivale a: **Jaqinakänwa**
Castellano: Eran personas.

Enunciado (100): *Jisk'a **yuqallakiskänwa** (Pág. 11Vv)*
Equivale a: Jisk'a yuqallakiskänwa
Castellano: Era pequeño todavía

Enunciado (101): ***Tulturupuniwa** (Pág. 12Vm)*
Equivale a: Tulturupuniwa
Castellano: Siempre al mantel de ceremonia

Enunciado (102): *Uka laymi añchhax uka **laymïskiy** ukjax (Pág. 21Vm)*
Equivale a: *Añchhax ukjax laymiskiy*
Castellano: Ahorita es de layme ese lugar

4.2.3. SUFIJO ACTANCIAL DE COMPLEMENTO INDIRECTO.

4.2.3.1. Sufijo Derivativo verbal, benefactivo -rapi.

En un enunciado, en caso de existir un tercer actante o agente paciente, en la constituyente verbal puede llevar en algunas ocasiones una marca; en este caso, el sufijo benefactivo –**rapi**, indica el accionar en beneficio o provecho

de una segunda o tercera persona; en todo caso el accionar del beneficio puede ir también a la inversa. Entonces, es una marca en el verbo que relaciona con el tercer actante. Ejemplo

Enunciado (103): *Uka sills **yaqha** lluch'inta-**rap**-chistux (Pág. 30Vv)*
Equivale a: Yaqha uka sills lluch'intarapchistux
Castellano: Otro nos construyen esa mesa

Enunciado (104): *Mä kimsa marak uñta-**rapi**-¨max uyws kuns (Pág. 17Vm)*
Equivale a: Uyws kuns mä kimsa marak uñtarapïmax
Castellano: Algún ganado se lo veré sólo unos tres.

Enunciado (105): *Ukjam janiw jayta-**rapi**-tätati (Pág. 19Vm)*
Equivale a: Ukjam janiw jaytarapitätati
Castellano: Así que no me lo van a dejar

En algunos casos el sujeto puede ir implícito, porque ésta va explicitado por un sufijo en el verbo; así como notamos en el primer ejemplo nuestro el tercer actante es el adjetivo ***'yaqha'*** y el tercer actante o el beneficiario es ***'jiwasa'*** que no está explicitada en el enunciado, en este caso el sufijo benefactivo –**rapi** tiene una relación actancial con el sujeto paciente o el tercer actante.

4.2.3.2. Sufijo detrimentativo -raqa.

La marca actancial en el verbo se presenta como el sufijo detrimentativo o intencionativo. En la acción verbal indica que, el hecho va en perjuicio o detrimento de alguien (tercer actante). Este caso en nuestro análisis encontramos muy poco.

Enunciado (106): *Janipin **kuns** unxtä-**raqä**ñ munktti (Pág. 29Vm)*
Equivale a: Janipin kuns unxtäyaraqañ munkti
Castellano: Nada siempre se lo quiero mover.

Como notamos en este ejemplo, el sujeto va de manera implícito, a ello acompañan como complementos **kuns** = **CD** y Suf. –**raqa** = **CI**. En este caso, el enunciado tiene una relación triactancial.

4.2.3.3. Sufijo causativo -ya

En nuestra marca actancial de un tercer actante pocas veces se ha encontrado esta acción en el verbo, de alguna manera marca la relaciona del complemento directo o marca del tercer actante. Ejemplo.

Enunciado (107): *Yast kumunanakarux q'al akhulli-**ya**-niñaxa (pág. 5Vm)*
Equivale a: Yast q'al kumunanakarux akhulli-**ya**-niñaxa
Castellano: Hay que hacer acullicar a todo el Comunario

Enunciado (108): *Aa… parl-¨-niwaytati (Pág. 9Vv)*
Equivale a: Aa… parla-**ya**-niwaytati
Castellano: A… ¿Hiciste hablar de paso?

Enunciado (109): *Q'al apsusi-**y**-xix (Pág 11Vv)*
Equivale a: Q'al apsusi-**y**-xix
Castellano: Todo le hizo sacar

4.2.3.4. Sufijo benefactivo reflejo -yasi.

El sufijo -**yasi** o -**ysi,** indica causa acción o hace que una primera persona sea el actor directo de una acción en beneficio del segundo actante. En nuestro análisis se encontró pocos cosos en la variante mujer, haciendo que el variable varón tiene poco o casi nada de uso. Ejemplo:

Enunciado (110): *Laki-**yasi**-ntwa (Pág 11 A. Sink'a Vv)*
Equivale a: Lakiyasintwa
Castellano: Fui a ayudarle en la distribución.

4.2.4. SUFIJOS ACTANCIALES DE SUJETO, DE COMPLEMENTO DIRECTO O INDIRECTO, POR TRANSICIONES INTERPERSONALES.

En aymara tal como señalan Gómez y Cerrón Palomino, los marcadores de objeto o persona objeto, todo verbo transitivizado lleva obligatoriamente la desinencia del objeto referente, ya sea del complemento directo o indirecto, sólo en el caso de tercera persona lleva la marca cero (-0). Entonces, cabe hacer notar que la codificación de la persona y objeto se manifiesta de manera completamente amalgamada con la de persona sujeto, esto se reconoce como "*de persona sujeto a persona objeto*".

4.2.4.1. Complemento de 1ª a 2ª persona –sma.

El sufijo es la marca la relación actancial de la primera persona singular agente y una segunda persona singular u objeto directo de la acción verbal. En algunos casos este marcador implica un sujeto agente y un sujeto paciente o incluso un tercer actante que será el complemento indirecto implícito. Nos aclara los siguientes ejemplos:

Enunciado (111): *Uka asint puntx yaq kuñtarakiri-**sma** (Pág. 3Vv)*
Equivale a: Yaq uka asint puntx kuñtarakirisma
Castellano: Te puedo contar aparte de ese asunto de la hacienda

Enunciado (112): *Umm… janiw nax kuna wutills kuns churkiri-**sma**-t karax (Pág. 28Vv)*
Equivale a: Janiw nax kuna wutills kuns churkirismat
Castellano: Yo no te puedo dar ninguna botella de trago.

Enunciado (113): *Parlawayiri-**sma**-pï uywajapi sari (Pág. 5Vm)*
Equivale a: Parlawayirismapï, uywajapi sari
Castellano: Te puedo comentar, mi ganado pues está yendo

Enunciado (114): *Janiw kuns uñtarapkiri-**sma**-t saw jistha (Pág. 17Vv)*
Equivale a: Janiw kuns uñtarapkirismat saw jistha
Castellano: Le dije que nada se lo cuidaría

4.2.4.2. Complemento de 2ª a 1ª persona -ista/-usta.

En este caso, estas marcas señalan el objeto de 1ª persona, el cual ocurre con el actor de segunda persona; este caso se presentó sólo en la variedad mujer en 9 oportunidades, como se puede apreciar en los siguientes ejemplos:

Enunciado (115): *Ukjamax wisitt'away-**ista**-w (Pág. 30Vm)*

Equivale a: Ukjamax wisitt'away-ista-w

Castellano: Así que me has visitado.

Marca de actante –ita

En el análisis se ha encontrado que, la marca **-ita**, tiene que ver con el modo imperativo del habla. Ejemplo:

Enunciado (116): *Akjam munt waxt'-**ita** (Pág. 5 M.Pairumani)*

Equivale a: Akjam munt waxt'-ita

Castellano: Así quiero, invítame

4.2.4.3. Complemento de 3ª a 1ª persona –itu.

Aquí apreciamos la presencia de los marcadores de objeto y persona de 3ª a 1ª persona, que implica la marca del primero, segundo o el tercer actante del un enunciado, aunque los actores no siempre pueden estar expresados en la oración. Ejemplo.

Enunciado (117): *Narux chhiphinïkasapi jilaqatx luräwayapx-**itu**-x (Pág. 8Vm)*

Equivale a: Narux chhiphinïkasapi jilaqatx luräwayapxitux

Castellano: Mi hicieron hacer Jilaqata en circunstancial de una sucesión de ruta

Enunciado (118): *Janipuniw jichhakam churx-**itu**-t jichhakam (Pág. 14Vm)*

Equivale a: *Janipuniw jichhakam churxitut*

Castellano: No me lo ha dado hasta ahora

Enunciado (119): *Ukat chhax, cinsüniw chhax saki partt'apx-**itu**-x (Pág. 19Vv)*
Equivale a: Ukat jichhax, cinsüniw sakiw parltt'apxitux
Castellano: Ahora, va ser el censo me han dicho.

Enunciado (120): *Ast utanak k'uphapx-**it** siw (Pág. 12Vv)*
Equivale a: Ast utanak k'uphapxit siw
Castellano: Dice que les demolieron las casas

Enunciado (121): *Pirasamp t'ant'amp alaniwayarap-**it**-ütu (Pág. 2 M. Pairumani)*
Equivale a: *Pirasamp t'ant'amp alaniwayarapitütu*
Castellano: Me lo había comprado pera y pan

4.2.4.4. Complemento de 3ª a 2ª persona -tam.

La marca actancial del sufijo -**tam** indica la presencia de sujeto y objeto de segunda persona, esto contiene implícitamente la presencia del primer, segundo o tercer actante en la oración, como podemos observar en los siguientes ejemplos:

Enunciado (122): *Uk uka taykanaka parl-**tam**-ti, janicha (Pág. 2Vv)*
Equivale a: Uka taykanaka uk parltamti, janicha
Castellano: Esas señoras te hablaron eso, ¿no?.

Enunciado (123): *Umm… ukat jichhax patrunax jumanakar ukxay churapx-**tam**-x nu, siw (Pág. 20Vv)*

Equivale a: Ukat jichhax patrunax jumanakar ukxay churapxtamx nu, siw

Castellano: Dice, ahora a ustedes eso les da el patrón, ¿no ve?

4.2.4.5. Complemento de 3ª a 4ª persona –istu/-ustu.

En este caso, el sufijo marca el sujeto y persona de tercera a cuarta persona incluyente, asimismo éste marca en otros casos la expresión nominal implícita del primer, segundo o tercer actante de la oración, como en este caso, los actantes son identificados en la expresión verbal en una amalgama de sufijos, que relaciona el primero y el segundo actante. Ejemplo:

Enunciado (124): *Ukürupi, añunuywutraks jaqxat-**istu**-xa (Pág. 7. A. Sink'a)*

Equivale a: Ukürupi, añunuywutraks jaqxatistuxa

Castellano: Ese día pues, en año nuevo también nos posesionan

Enunciado (125): *jilaqat ist'ay-**istu**-xa (Pág. 7. A. Sink'a)*

Equivale a: Jilaqata ist'ayistuxa

Castellano: Nos posesiona el Jilaqata.

5. MARCADORES NO PERSONALES.

En una oración, los constituyentes verbales muestran la relación de concordancia con los nombres o actantes, es decir, los verbos están marcados por un morfo para corresponder a la persona y el número del sujeto. Pero, cuando hablamos de marcadores no personales, el enunciado verbal no lleva

una marca que haga una significación personal del primer o del segundo actante[77]; pero sí lleva una marca que significa, que el verbo no tiene ninguna referencia personal ni temporal. Los ejemplos nos aclaran lo siguiente.

Enunciado (126): *Jani awkinakax aka uywaw kuyra-**ña**. Kun kustalanakaw qapu-**ña** (Pág. 22Vv)*

Equivale a: *Jani awkinakax aka uywaw kuyra-ña. Kun kustalanakaw qapu-ña*

Castellano: Los Padres, hay que cuidar ganados; Hay que hilar para los costales.

Enunciado (127): *Ukax tarillas sawusi-**ña** (Pág. 1Vm)*

Equivale a: Ukax tarillas sawusi-ña

Castellano: Hay que tejerse hasta la tarilla

Enunciado (128): *Mä tarir kuka q'ipt'asi-**ta** (Pág. 13Vm)*

Equivale a: Mä tarir kuka q'ipt'asi-ta

Castellano: Cargado coca en un tari.

En los ejemplos mostrados, nos hace referencia que los sufijos **-ta** y **-ña**, son flexivos de formas no personales expresadas en el verbo; El sufijo **-ña**, que expresan por un lado la obligación de una acción, por otro lado cumple la función del infinitivo; el sufijo **-ta** se traduce como **-ido, -ado** una acción terminada o forma participio del verbo. El sufijo reemplaza al nombre

[77] Mendoza, en su trabajo de **Gramática castellana con referencia a la variedad hablada en Bolivia**, nos habla de "Sintagmas Verbales Apersonales", donde indica que los sintagmas verbales cuya característica principal es la de no tener marca de persona-número por lo que son considerados sintagmas verbales apersonales. En ellos indica tres tipos donde no presentan un marcador personal: El sintagma verbal de infinitivo, el sintagma verbal de gerundio y el sintagma verbal de participio. Edición 1992, Pág. 102,

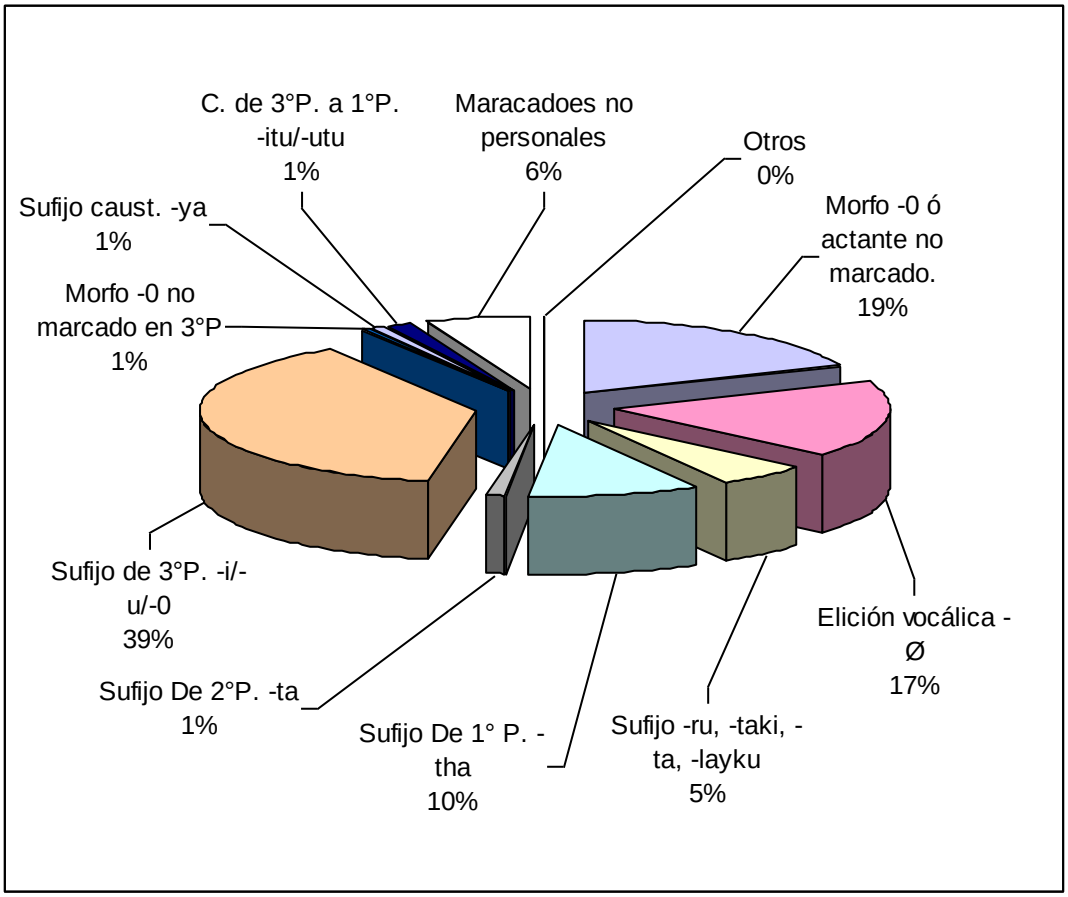
convirtiéndolos en verbo. Entonces estos sufijos hacen que no tenga un marcador actancial.

CUADRO 3 **SEGÚN LA MARCA ACTANCIAL**

INDICADORES DE VARIABLES	**VARIABLE MUJER**						**VARIABLE VARON**				
	M1	M2	M3	M4	**TOTAL**	**%**	V1	V2	V3	V4	**TOTAL**
Morfo -0 ó actante no marcado.	107	314	101	179	**701**	18	72	18	281	47	**418**
Elición vocálica -Ø	67	278	127	217	**689**	17	76	25	179	59	**339**
Suf. -ru, -taki, -ta, -layku	23	103	36	52	**214**	5	44	8	40	14	**106**
Suf. De 1° P. -tha	99	214	114	63	**490**	12	18	5	63	5	**91**
Suf. De 2°P. -ta	11	18	6	12	**47**	1	2	0	18	0	**20**
Suf. de 3°P. -i/-u/-o	210	622	211	348	**1391**	35	279	34	457	108	**878**
Suf. de 4°P. -tan	0	1	0	1	**2**	0	0	0	4	0	**4**
Morfo -0 no marcado de 3°P	4	5	4	6	**19**	0	9	0	4	2	**15**
Maracadores no personales	14	81	35	114	**244**	6	14	39	31	31	**115**
Suf. Venef. -rapi	3	4	1	0	**8**	0	0	0	0	0	**0**

Suf. detri. -raqa	0	0	0	0	**0**	-	0	0	0	0	**0**
Suf. caust. -ya	6	8	13	9	**36**	1	3	1	4	5	**13**
Suf. Benf. Refl. -yasi	0	1	3	0	**4**	0	2	0	2	1	**5**
C. De 1°P a 2°P. -sma	2	4	0	2	**8**	0	0	0	3	0	**3**
C. de 2° a 1°P. -ita/-ista/ -usta	7	2	0	0	**9**	0	0	0	0	0	**0**
C. de 3°P. a 1°P. -itu/-utu	18	52	0	10	**80**	2	0	0	6	0	**6**
C. de 3°P a 2°P. -tam	4	0	0	1	**5**	0	0	0	2	0	**2**
C. de 3°P. a 4°P -istu/-ustu.	0	0	2	0	**2**	0	0	0	0	0	**0**
TOTAL	**575**	**1707**	**653**	**1014**	**3949**	**100**	**519**	**130**	**1094**	**272**	**2015**

INDICADORES DE VARIABLES	**FRECUENCIA**	**PORCENT.**
Morfo -0 ó actante no marcado.	1119	19
Elición vocálica -Ø	1028	17
Sufijo -ru, -taki, -ta, -layku	320	5
Sufijo De 1° P. -tha	581	10
Sufijo De 2°P. -ta	67	1
Sufijo de 3°P. -i/-u/-0	2269	39
Morfo -0 no marcado en 3°P	34	1
Sufijo caust. -ya	49	1
C. de 3°P. a 1°P. -itu/-utu	86	1
Maracadoes no personales	359	6
Otros	0	0
TOTAL	**5912**	**100**


C. de 3°P. a 1°P. -itu/-utu 1%
Maracadoes no personales 6%
Otros 0%
Sufijo caust. -ya 1%
Morfo -0 ó actante no marcado. 19%
Morfo -0 no marcado en 3°P 1%
Sufijo de 3°P. -i/-u/-0 39%
Elición vocálica -Ø 17%
Sufijo De 2°P. -ta 1%
Sufijo De 1° P. -tha 10%
Sufijo -ru, -taki, -ta, -layku 5%

CAPÍTULO V

1. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

En el trabajo se ha analizado diferentes aspectos que demuestran la importancia de los actantes en relación con el verbo o el verbo y la importancia de las marcas que representan diferentes actores implícitos o explícitos que pueden presentarse en un enunciado para la comunicación o significación plena.

Para la revisión de este aspecto, a partir del esquema completo de la oración aymara, establecemos que, no todos los actantes se dan de forma explícita en todos los enunciados; porque la propia dinámica lingüística del aymara permite sufijos, que amplían o reducen convenientemente la participación semántica de los actantes en su relación con el verbo.

En este sentido proporcionamos las conclusiones aprehendidas en esta investigación:

1. De acuerdo con las normas lingüísticas del idioma aymara, describimos los actantes en la expresión de los hablantes de la Comunidad Sullkatiti. Primero, destacamos los constituyentes nominales, en ellos se presenta el sujeto agente y el sujeto paciente. Los enunciados aparecen en dos formas:

   a) Participante agente o paciente explícitos **(actantes explícitos).** En nuestro análisis, de acuerdo a la frecuencia, tenemos el siguiente resultado: enunciados sin actantes 2%, enunciados monoactantes 21%,

enunciados biactantes 7%, y enunciados triactantes en 14 expresiones que significa el 0,35%. Sumados los resultados nos dan el 30% de enunciados con actantes explícitos

b) La no presencia de los actores o participantes **(actantes implícitos).** En la frecuencia se ha presentado en la siguiente forma: enunciados con sujeto implícito (S)+CD en 49%, enunciados con complemento directo implícito S+(CD) 9%, y los enunciados con complemento indirecto implícito S+CD+(CI) 2%. Sumados dan el 60% de enunciados con actantes implícitos.

El 60% de los enunciados se presentan con actantes o complementos implícitos. Esto da a entender que, en las expresiones del idioma aymara, dependiendo del texto, los actantes no pueden ir de manera tautológica; por lo cual, los actantes después de su primera mención aparecen de forma implícita en los enunciados posteriores.

2. Segundo, se ha analizado el comportamiento verbal. Aquí los verbos necesitan ser complementados por actantes, en una mayoría de los casos de manera implícita como se ha demostrado en el caso (b). La frecuencia nos indica que los verbos monotransitivos se destacan en 33%, los verbos ditransitivos se presentan en 16%, verbos intransitivos 19%, y los verbos reflexivos, que también precisan un complemento, se presentan en 2%.

Entonces, los verbos que realmente necesitan de un actante, suman el 70%. Ésta ocurrencia nos hace entender que, en la mayoría de los enunciados, los verbos necesitan mas actantes implícitos que explícitos.

3. Las marcas actanciales se han analizado en dos partes:

a) Las marcas nominales actanciales se presentan en los constituyentes nominales. Los formantes morfológicos que señalan o marcan actantes son los siguientes: El primer actante o el sujeto explícito no lleva una marca actancial, porque es de morfo cero **(-0)**; el segundo actante tampoco lleva una marca, mas, al contrario, se elide obligatoriamente la vocal final **(-Ø),** y no lleva una marca en el constituyente verbal en caso de actuar como objeto paciente. Y la marca del tercer actante, en caso de ser explícita, se identifica por los sufijos flexivos de caso **-ru,-taki, -ta, -layku.** Entonces, las marcas nominales actanciales se presentan notablemente en menor frecuencia, esto implica que no tienen mayor uso las marcas actanciales de sujeto y objeto.

Frecuencia →	Primer actante	19%
	Segundo actante	17%;
	Tercer actante	5%.

b) Marcas verbales actanciales son las que identifican al participante, sujeto agente o sujeto paciente. Cada verbo en su significación demanda la relación con uno o más elementos nominales. En primera instancia hablamos de marcadores personales que se presentan en cuatro marcas amalgamadas en el constituyente verbal: **tha, -ta, -i/u, -tan,** en la frecuencia de usos sumados se presentan en 51%; los sufijos actanciales de complemento indirecto **-rapi, -raqa, -ya, yasi**; se presentan en 1% y; sufijos actanciales de sujeto, de complemento directo o de complemento indirecto por transiciones interpersonales se presentan en 1%.

Entonces, las marcas de sujeto se presentan en la mayor parte de los casos en los constituyentes verbales, en 94%. Esto muestra que, en una mayoría de las expresiones con sujeto explícito o implícito, siempre lleva una marca en el constituyente verbal. Se puede decir también que lleva una relación estricta entre el primer actante y el verbo.

4. Los formantes o enunciados no personales, por su frecuencia de expresión aparecen en un 6%, en ella actúan los verbos unipersonales expresados en tercera persona; aquí no existe un protagonista de la acción verbal, Estos formantes son los sufijos flexivos de formas no personales **-ña**, que significa una acción de obligación, el sufijo **–t**a que se traduce como **–ido, -ado**, de participio. Estos sufijos reemplazan al nombre convirtiéndolo en verbo, además estos sufijos hacen que no tenga un marcador personal.

Consideramos que los actantes en el terreno estrictamente lingüístico son los participantes inevitables en la codificación de la interpretación semántica del verbo y son parte fundamental de cada oración. Es decir, los actantes son indispensables para dar a cada oración los elementos básicos de significación.

2. VERIFICACIÓN DE LAS HIPÓTESIS

Verificación de la hipótesis 1

El número de actantes de la oración modifica la naturaleza del verbo.

De acuerdo a nuestra descripción, la presencia de los actantes depende del valor lingüístico. La presencia de los actantes puede ser explícita o implícita, pero en la mayoría de los casos las constituyentes para su plena significación llevan una marca actancial en el constituyente verbal; así, los participantes son

exigidos de acuerdo a la semántica del verbo. Entonces, los verbos en su semántica interna seleccionan a el o a los actantes que serán considerados como participantes.

Entonces, de acuerdo con estos antecedentes, podemos decir: que los actantes modifican la naturaleza del verbo de acuerdo al número de actantes ya sea por la presencia explícita o implícita de los mismos; además, en mucho de los casos, los enunciados tienen una mutua relación actancial entre el verbo y los actantes.

Verificación de la hipótesis 2

Las marcas nominales que señalan actantes determinan la presencia de sufijos verbales actanciales en el verbo de la oración.

En nuestra descripción se ha identificado que los sufijos **-ru, -taki, -ta, -layku,** marcan la presencia del tercer o segundo actante. Pero no encontramos ninguna marca verbal que identifique o se relacione directamente con los sufijos nominales que marcan actantes. Es verdad que, en algunos casos, puede determinar el comportamiento verbal ya sea transitivo, ditransitivo o, en algunos casos de oraciones elaboradas, puede que la marca nominal tenga relación con una marca verbal. Pero en nuestro análisis, no encontramos una marca en el constituyente verbal que determinen elementos actanciales de sujeto paciente u objeto paciente.

Esto nos indica que, nuestro segundo planteamiento no ha sido comprobado, por lo cual, en un enunciado, las marcas nominales; en este caso **-ru, -taki, -ta, -layku,** solamente marcan la presencia del tercer o segundo actante.

RECOMENDACIONES

Antes de dar recomendaciones nos basaremos en algunas conclusiones. A lo largo de este trabajo demostramos que en una mayoría de casos los actantes en el enunciado del idioma aymara no están presentes. Ésta realidad depende de tres puntos de vista:

Primero, Si el texto está constituido por muchas oraciones, los actantes aparecen explícitamente en los primeros enunciados y, posteriormente sólo se dan de forma implícito. Es decir, como referentes anafóricos aparece sólo una marca, un elemento sufijal, un formante que representa tanto al primer actante, como al segundo actante y al tercer actante o actante beneficiario.

Segundo, la relación comunicativa entre tú/yo, es muy importante para que la comunicación sea más explícita y de ello también dependen las menciones de los actantes ya sea agentes o pacientes.

Tercero, el tema que se está abordando en un diálogo, tiene que enmarcarse dentro una comunicación pragmática o de un contexto social y lingüístico.

Entonces, para estructurar, analizar y plantear oraciones en el idioma aymara en los textos de enseñanza aprendizaje, o alguna otra redacción, se tiene que tomar en cuenta todas estas aseveraciones. El trabajo como *la ocurrencia y las relaciones de los actantes* en las estructuras de las diferentes oraciones y diálogos juega un papel muy importante, en todos estos casos. Este trabajo puede contribuir a despejar dudas sobre aspectos relacionados con la construcción de enunciados en la sintaxis aymara.

En este apartado, de recomendaciones, se podría señalar que el estudio de los actantes deberá profundizarse para describir, a través del análisis, su funcionamiento, el que, como se ha visto, está marcado por partículas actanciales en un elevado número de enunciados. Al darse los actantes de manera implícita, éste carácter muestra el peculiar funcionamiento de este componente actancial, mostrando que el aymara es una lengua sufijante de naturaleza sintética, lo cual muestra el estilo de la comunicación en la propia lengua, que no es otro que el desenvolvimiento del espíritu mismo de la lengua aymara

CAPITULO VII

BIBLIOGRAFÍA

APAZA Apaza, Ignacio. 1999. **Los Procesos de Creación Léxica en la Lengua Aymara**. La Paz – Bolivia.

ALARCOS Llorach, Emilio. 1995 **Gramática de la Lengua Española**. Real Academia española. Colección Nebrija y Bello. Editorial Espasa Calpe S. A. Sexta Reimpresión. Madrid España.

ALARCOS Llorach, Emilio. 1977 **Gramática Estructural**. (Según la escuela de Copenhague y con especial Atención a la Lengua Española). 2º. Edición. Editorial Gredos S.A. Madrid-España.

ALBÓ, Xavier. 1972 **Dinámicas en la Estructura Intercomunitaria de Jesús de Machaca.** América Indígena, Vol. XXXII. Nº. 3. D. F. - México.

ALBÓ, Xavier. 2000 **Iguales aunque diferentes.** (Segunda reimpresión), Reforma Educativa (MECD), UNICEF., CIPCA Producciones Hisbol SRL. La Paz - Bolivia

ALBÓ, Xavier. 2002 — **Pueblos Indios en la Política** Editores Plural, CIPCA, Cuadernos de Investigación 55, La Paz – Bolivia.

AMODIO, Emanuele. 1998 — **Cultura 1**. Materiales de Apoyo para la Formación Docente en Educación Bilingüe Intercultural. Instituto Venezolano de Investigaciones Científicas. Venezuela. UNESCO, OREALC. Santiago de Chile de Chile.

ARMAS, José. 1986 — **Teorías y Técnicas de Investigación Social.** Ed. Futuro S.R.L., La Paz - Bolivia.

BERTONIO, Loduvico. 1984 — **Vocabulario de la Lengua Aymara.** Ediciones CERES, IFEA y MUSEF, Cochabamba-Bolivia.

BEST, W. John. 1987 — **Cómo investigar en la Educación.** Ed. Rialps S. A. Madrid – España.

BOSQUE, Ignacio y Demonte, Violeta. 1999 — **Gramática Descriptiva de la Lengua Española.** Real Academia Española. Colección Nebrija y Bello. Obra Completa. Vol. 2. Editorial Espasa Calpe S. A. Madrid - España.

BRIGS, Lucy T. 1993 — **El Idioma Aymara**, Variantes Regionales y Sociales. Ed. ILCA – La Paz – Bolivia.

BULIUBASICH, Catalina y Rodríguez Hector E. 1999 **Demanda desde la Cultura: Los indígenas del Pilcomayu.** En: Revista andes, Antropología e Historia. Nº. 10. Reflexiones y Debates Teóricos. Centro Promocional de Investigaciones en Historia y antropología (CEPIHA)- Instituto de Investigaciones de la Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Salta. Salta - Argentina.

CALVO, Pérez Julio. 1993 **Estudio de Lenguas y Culturas Amerindias I**. Ed. Universidad de Valencia – España.

CALVO, Pérez Julio. 1993 **Pragmática y Gramática del Quechua Cuzqueño**. Monumental Lingüística Andina Nº 2. Centro de Estudios Regionales Andinos Bartolomé de las Casas, Cuzco- Perú.

CASCÓN, Eugenio. 1994 **Teorías y Prácticas del Análisis Oracional.** del español I II". Ed. Edinumen, Madrid – España.

CASTRO, Mantilla M. Dolores. 1997 **La viva voz de las tribus**, el trabajo del ILV en Bolivia, 1954-1980. Ministerio de Desarrollo Sostenible y Planificación, Viceministerio de Asuntos Indígenas y Pueblos Originarios. La Paz - Bolivia.

CERRÓN Palomino, Rodolfo. 1994 **QUECHUAMARA**, Estructuras Paralelas de las lenguas Quechua Aymara. Cuaderno de Investigación Nº. 42. Centro de Investigación y

Promoción del Campesinado (CIPCA). La Paz-Bolivia.

CHOMSKY, Noam. 1975 **Aspectos de la Teoría de la Sintaxis.** Editorial Aguilar, Madrid – España.

CHOQUE, Roberto y Ticona Esteban. 1996 **Sublevación y Masacre de 1921**. Jesús de Machaca: La Marca Rebelde. Vol. 2. CEDOIN - CIPCA. La Paz-Bolivia.

DÍAZ Guerrero, Rogelio y Salas Miguel. 1975 **El diferencial Semántico del Idioma Español.** Primera Edición. Editorial Trillas. México D. F.

DUBOIS, Jean; Giacomo, Mathée; y otros. 1979 **Diccionario de Lingüística.** Versión española de Inés Ortega y Antonio Domínguez, Dirección y adaptación de Alicia Yllera. Alianza Editorial, Madrid - España

EBBING, Juan Enrique 1965 **Gramática y diccionario aimara**, Editorial "Don Bosco", La Paz – Bolivia.

ESCARPANTER, José 1989. **Cómo dominar la Gramática**. Editorial PLAYOR.

GARCÍA, Amado. 1996 **Método de Investigación de Maestría en Estudios Bolivianos.** Ed. E. B. La Paz – Bolivia.

GARCIA S. J., Juan Antonio. 1917 **Gramática Aymara**, Sobre la base de una edición antigua. Imprenta y Litografía Artística. La Paz.

GILI Gaya, Samuel. 1961 **Curso Superior de Sintaxis Española**. Publicaciones y Ediciones SPES, S. A. Barcelona - España.

GILI, Gaya Sanuel. 1970 **Curso Superior de Sintaxis Española** Bibliograf, S. A. 9° edición - Barcelona.

GÓMEZ, Donato. 2002 **Manual de Gramática Aymara** Edición, impresión: Comunicaciones El País; La Razón, La Paz – Bolivia.

GÓMEZ, Donato. 2000 **Manual de Gramática Aymara** Talleres Gráficos DÍAS. La Paz-Bolivia.

GÓMEZ, B. Donato. 1988 **Morfología del Idioma Quechua**. Ediciones Icthus, La Paz – Bolivia.

GÓMEZ, Donato; Condori J. 1988 **Morfología y Gramática Aymra**. La Paz – Bolivia.

GOODE, William J.; Hatt, Paul K. 1976 **Métodos de Investigación Social**, Título de está obra en Ingles: Methods in Social Research, Primera Edición en Ingles, 1967. Octava Reimpresión. Trillas. México

GUÍA DEL ESTUDIANTE. 1994 **La gramática del Español**. Ed. Cultural. S. A. Barcelona – España.

GUSTAPSON, Bret. 1996 **GUÍA para la Investigación de Nuestras Culturas y Nuestras Idiomas.** Secretaria Nacional de Educación – UNSTU-P, Secretaria Nacional de Asuntos Étnicos, de Género y Generacionales, Confederación de Pueblos Indígenas de Bolivia, CIDOB, Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia – UNICEF. La Paz – Bolivia.

GRANDA, Germán De. 2001 **Estudio de Lingüística Andina.** Pontificia Universidad Católica del Perú. Fondo Editorial. Primera Edición julio del 2001. Impreso en Perú.

HAMMERSLEY, Martín; ATKINSON Paul, **Etnografía**, Métodos de Investigación. 1994 Ediciones Paidós, SAICF, Barcelona – España,

HANPÂTÊ Bâ, Amadou. 1997 **El patrimonio cultural al servicio del desarrollo**. En: Informe de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo. “Nuestra Diversidad Creativa. Fundación Santa María. UNESCO. Ediciones UNESCO, sm. La Paz – Bolivia.

HARDMAN, M; J. Vásquez y J. D. Yapita 1988 **AYMARA**, Compendio de Estructura Fonológica y Gramatical, Trad.: Edgar Chávez Cuentas, Ediciones ILCA, La Paz – Bolivia.

HERNÁNDEZ Sampieri, Roberto; Fernández Collado, Carlos; Baptista Lucio, Pilar.
1998 **Metodología de la Investigación.** Edición, McGRAW–HILL/INTEREAMERICANA EDITORES, S.A. de C.V. México D. F.

LABOV, Willam.
1983 **Modelos Sociolingüísticos.** Título original de la obra: Sociolinguistic Patterns. Traducción de José Manuel Marinas Hereras. Ediciones Cátedra S. A., Madrid - España.

LAIME A, Teófilo
2000 **Qhichwapi rimarisqa rimay jap'inamanta** "Pragmática de los enunciados en el quechua. TESIS DE GRADO UMSA, La Paz – Bolivia.

LAYME, Pairumani Félix
1992 **GRAMÁTICA ELEMENTAL CASTELLANO – AYMARA CONTRASTIVA,** Centro Cultural JAYMA, INÉDITO, La Paz – Bolivia.

LAYME, Pairumani Félix
1992 **DICCIONARIO** Castellano-Aimara; Aimara - Castellano, Comisión Boliviana del V Centenario Encuentro de Dos Mundos, PRESENCIA. La Paz – Bolivia.

LAYME, Pairumani Félix
2002 **GRAMÁTICA AYMARA,** para maestros de educación intercultural bilingüe (EIB) UNICEF. Editorial Offset Boliviana. "EDOBOL". La Paz - Bolivia

LEHM, Zulema. "36 latidos que Bolivia no escucha", En: Revista ESCAPE del domingo 30 de junio del 2002, La Paz – Bolivia.

LEY DE REFORMA EDUCATIVA. Modificación del Código de la Educación
1994 **Boliviana**. Gaceta oficial, La Paz – Bolivia.

LEWANDOWSKI, Theodor. 1995 **Diccionario de Lingüística**. Título original de la obra: Linguistisches Wörterbuch. Traductores: M.ª Luz Garcia-Denche Navarro, Enrique Bernárdez. Cuarta Edición. Ediciones Cátedra S. A. Printed in Spain. Madrid - España

MATTHEWS, P. H. 1980 **Morfología:** Introducción a la teoría de la estructura de la palabra. Edición PARANINFO S. A., Madrid – España.

MENDOZA, Q. José. 1992 **Gramática Castellana**. Ediciones Papiro, La Paz - Bolivia.

MIDENDORF, E. W. 1959 **Las Lenguas Aborígenes del Perú**. Lima – Perú.

Ministerio de Asuntos Campesinos Pueblos Indígenas y originarios (MACPIO). 2000 **Compendio de Legislación Indígena**. Servicio de Asistencia Jurídica a los Pueblos Indígenas y Originarios (SAJPIO). La Paz-Bolivia.

Ministerio de Justicia y Derechos Humanos. 1999 **Justicia Comunitaria 1**. Los Aymaras de Machaca. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos. Banco Mundial, La Paz-Bolivia.

MORÉ, Ernesto. 1987 **Las Lenguas Aborígenes del Perú**. La Paz-Bolivia.

MURCIA F., Jorge. 1990 **Manual de Investigaciones**. Procesos y Diseños. Ed. USTA, Bogotá - Colombia.

PALMER, Gary B. 2000 **Lingüística Cultural.** (Versión de Enrique Bernárdez) Filología y Lingüística. Título original: Toward aTheory of Cultural Linguistics. Alinza Editorial S. A. Madrid - España.

PANIAGUA, L. Félix. 1986 **Qala Chuyma**. Ed. P.E.E.B.; Puno-Perú.

PICK, S. y López, A. L. 1990 **Como investigar en Ciencias Sociales**. Ed. Trillas, México.

POMA de Ayala, Guzmán. 1988 **Nuevo Crónica de buen Gobierno**. Ed. Siglo XXI, México.

PONCE Sanginés, Carlos. 1976 **Tihuanacu y la lucha contra el melgarejismo**. Revista Illimani 8/9. La Paz-Bolivia.

PORTERIE Gutiérrez, Liliane 1980 **Les Relations actancielles en aymara**. En: Revve d'ethnolinavstiave amérindienne 5 A.E.A.

RADIO SAN GABRIEL. 1993 — Transcripción del **VOCABULARIO DE LA LENGUA** AYMARA, POR Ludovico Bertonio 1612, (SAAD-RSG). La Paz-Bolivia.

Real Academia Española. 2000 — **Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española.** (Comisión de Gramática). Decimanovena reimpresión. Editorial Espasa Calpe, S.A. Madrid-España.

Real Academia Española. 1999 — **Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española.** (Comisión de Gramática). Decimoctava reimpresión. Editorial Espasa Calpe, S.A. Madrid-España.

ROJAS Rojas, Íbico 1997 — **Lingüística y Comunicación**. Fundamentos teóricos sobre información, comunicación, lingüística y sociolingüística. Práctica de lectura y escrita. Editorial San Marcos. Lima - Perú

SAUSSURE, Ferdinand de. [1916] 1998 — **Curso de Lingüística General**. Publicado Charles Bally y Albert Sechehaye. Editorial VLACABO E.I.R.L. Lima - Perú

SECO, Rafael. 1980 — **Manual de Gramática Española**. Editorial Aguilar, Madrid – España.

SECO, Raymundo Manuel. 1991 — **Gramática Esencial del Español, Introducción al estudio de la lengua**. 2° Edición revisada y aumentada, Espasa – Calpe, S. A. Madrid – España.

T.H.O.A. 1995 **Ayllu:** Pasado y Futuro de los pueblos originarios. Ediciones Arwiyiri. La Paz - Bolivia.

TICONA, Esteban y Albó Xavier. 1998 **Jesús de Machaca en el tiempo**, Colección Antes y ahora, Andes Paceños Nº. 1, Fundación Diálogo.

TICONA, Esteban y Albó Xavier. 1997 **La Lucha por el Poder Comunal,** Jesús de Machaca: La Marca rebelde. Vol. 3. CEDOIN-CIPCA. La Paz - Bolivia.

TORERO, Alfredo. 1970 Lingüística e Historia de la Sociedad Andina. Ed. U. A. Lima - Perú.

TORERO, Alfredo. 1964 **Los Dialectos Quechuas**. Anales Científicos. V. A. II, Lima – Perú.

ZORRILLA A, Santiago y Torres X, Miguel. 1990 **Guía para elaborar la tesis**. Edición, McGRAW-HILL/INTEREAMERICANA S. A. de C.V. México D. F.